

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数英语学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数英语学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数英语学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数英语学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数英语学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数英语学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数英语学习者提供了有效的学习方法和资源。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 济贫院护理：一项成功实验(workhouse Nursing The Story Of A Successful) 000001

2. 济贫院护理：一项成功实验(workhouse Nursing The Story Of A Successful) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

济贫院护理：一项成功实验(Workhouse Nursing The story of a successful)

第1/2页

[ˈwɜːrkhaʊs] [ˈnɜːrsɪŋ] :
WORKHOUSE NURSING :
济贫 护理 :

济贫院护理：

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ɪkˈsperɪmənt] .
THE STORY OF A SUCCESSFUL EXPERIMENT .
这 故事 的 一个 成功的 实验 .

一次成功实验的故事。

[ˈlʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

[mækˈmɪlən] [ænd; ænd][ˌsiː ˈoʊ] . - .
MACMILLAN AND CO . 1867 :
麦克米伦 和 一氧化碳 . - .

麦克米伦公司，1867年。

[ðə; ði] [əˈkʌmpənɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmpˈruːvmənts] [ˌɪntrəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [sɪˈlekt] [ˈvestri]
The accompanying account of the Improvements introduced by the Select Vestry
这 随同 帐户 的 这 改进 介绍 经过 这 选择 教区委员会
[ʌv; əv] [ˈlɪvəpuːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] [ˈhɑːspɪt(ə)l][wɔːrdz] [ˈʌndər][ðər; ðər][kənˈtroʊl] ,
of Liverpool into the Workhouse Hospital Wards under their control ,
的 利物浦 进入 这 济贫 医院 病房 在下面 他们的 控制 ,

随附的记录详细介绍了利物浦教区议会对其管辖下的济贫院医院病房所进行的改进措施。

[meɪ] [pərˈhæps][biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ænd] [ˈpɑːsəbli] [maɪt] [pruːv] [səˈdʒestɪv] [ænd; ænd]
may perhaps be interesting to you , and possibly might prove suggestive and
可能 也许 是 有趣的 到 你 , 和 可能 可能 证明 暗示性的 和
[ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] ,
serviceable ,
可用 ,

或许你会感兴趣，也可能对你有所启发和帮助。

[ɪf] [ˈsɪmələr] [ɪmpˈruːvmənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪˈkwaɪərd][ɪn][jʊər; jər][ˈdɪstrɪkt] .
if similar improvements should be required in your district .
如果 相似的 改进 应该 是 必需的 在 你的 区 .

如果您的地区也需要类似的改进措施。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm][ænd; ænd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz]
As the time and strength of the Lady Superintendent of the Nurses
作为 这 时间 和 力量 的 这 女士 校长 的 这 护士
[ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] [ˈhɑːspɪt(ə)l][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈfʊli] [ˈɑːkjupaɪd] ,
employed in the Workhouse Hospital are very fully occupied ,
受雇 在 这 济贫 医院 是 非常 完全 占领 ,

由于济贫院医院护士长的女士时间和精力都非常繁忙，

[ɪnˈkwaɪəriz][ɔːr] [rɪˈkwests] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
enquiries or requests for further information should not be addressed to her ,
查询 或者 请求 为了 更远 信息 应该 不是 是 已解决 到 她 ,

请勿向她询问或索取更多信息。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rkhaʊs] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈlekt] [ˈvestri] (
 but **to** **the** **Chairman** **of** **the** **Workhouse** **Committee** **of** **the** **Select** **Vestry** (
 但 到 这 主席 的 这 济贫 委员会 的 这 选择 教区委员会 (
 [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [sʌb] - [kəˈmɪti]) ,
 and **of** **the** **Hospital** **Sub** - **Committee**) ,
 和 的 这 医院 子 - 委员会) ,
 但致教区特别委员会济贫院委员会主席 (以及医院小组委员会主席) :

[ti:] . [ɜrtʃ] . [ˈsætʃəl] , [ɛsˈkwɔɪər] .
 T . **H** . **SATCHELL** , **Esq** .
 T . H . 萨切尔 , 先生 .
 TH SATCHELL, 先生

- , [lɔ:rd] [stri:t] ,
 48 , **Lord** **Street** ,
 - , 主 街道 ,
 洛德街48号

[ˈlɪvəpu:l] ;
 Liverpool ;
 利物浦 ;
 利物浦;

[ɔ:r] ,
 Or ,
 或者 ,
 或者,

[ɜrtʃ] . [dʒeɪ] . [ˈhægər] , [ɛsˈkwɔɪər] .
 H . **J** . **HAGGER** , **Esq** .
 H . J . 哈格 , 先生 .
 HJ HAGGER, 律师

[ˈpærɪʃ] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
 Parish **Offices** ,
 教区 办公室 ,
 教区办公室,

[ˈlɪvəpu:l] . [wʌn]
 Liverpool . **1**
 利物浦 . 1
 利物浦。1

[ˈwɜ:rkhaʊs] [ˈnɜ:rsɪŋ] :
 WORKHOUSE **NURSING** :
 济贫 护理 :
 济贫院护理:

[ðə; ði] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ɪkˈsperɪmənt] .
 THE **STORY** **OF** **A** **SUCCESSFUL** **EXPERIMENT** .
 这 故事 的 一个 成功的 实验 .
 一次成功实验的故事。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊərɪŋ] ['peɪdʒɪz][kən'teɪn][ə; eɪ] [bri:f] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] [sək'sesfəli] [traɪd][baɪ]
The following pages contain a brief account of the experiment successfully tried by
这 下列的 页面 包含 一个 简短的 帐户 的 这 实验 成功地 尝试 经过
[ðə; ði] [sɪ'lekt] ['vestri] [ʌv; əv] ['lɪvəpu:l] ([ðə; ði] ['gɑ:drænz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]) — [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌk](ə)n]
the Select Vestry of Liverpool (the guardians of the poor) — the introduction
这 选择 教区委员会 的 利物浦 (这 守护者 的 这 贫穷的) — 这 介绍
[ʌv; əv] [treɪnd] ['nɜ:rsɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪl] [wɔ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [ɪn'fɜ:rməri] .
of trained Nurses into the male wards of the Workhouse Infirmary .
的 受过训练 护士 进入 这 男性 病房 的 这 济贫 医务室 .

以下几页简要介绍了利物浦精选教区委员会（穷人的监护人）成功尝试的实验——将训练有素的护士引入济贫院医院的男性病房。

[ðæt] [ɪk'sperɪmənt] ['hævɪŋ] [rɪ'zʌltɪd] [soʊ] [sək'sesfəli] [æz; əz][tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði] ['vestri] [tu:; tə]
That experiment having resulted so successfully as to induce the Vestry to
那 实验 拥有 结果 所以 成功地 作为 到 诱导 这 教区委员会 到
[ɪk'stend][ðə; ði] ['sɪstəm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜ:rməri] ,
extend the system to the remainder of the infirmary ,
延长 这 系统 到 这 余 的 这 医务室 ,
该实验非常成功，以至于教区委员会决定将该系统推广到医务室的其他部分。

[aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
it may be interesting to those who are concerned in the management of
它 可能 是 有趣的 到 那些 WHO 是 担心的 在 这 管理 的
['wɜ:rkhaʊs] ['els,wer] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['prɑ:gres] .
workhouses elsewhere to learn something of its history and progress .
济贫院 别处 到 学习 某物 的 它是 历史 和 进步 .
对于那些关注其他地方济贫院管理的人来说，了解济贫院的历史和发展历程或许会很有趣。

[aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] ['raɪtə-z] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ɪk'spleɪn] — [wʌn] .
It is the writer's object to explain — 1 .
它 是 这 作家的 目的 到 解释 — 1 .
作者的目的是解释——1.

[ðə; ði] [graʊndz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vestri] [wɜ:r; wər][led][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] ,
The grounds on which the Vestry were led to undertake the experiment ,
这 理由 在 哪个 这 教区委员会 是 引领 到 承担 这 实验 ,
教区委员会进行这项实验的理由是：

[æz; əz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑ:r] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
as stated in the preliminary report of Mr . Carr , the governor ,
作为 声明 在 这 初步的 报告 的 先生 : 卡尔 , 这 州长 ,
正如州长卡尔先生的初步报告中所述，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌb] - [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestri] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði]
and that of the sub - committee of the Vestry appointed to consider the
和 那 的 这 子 - 委员会 的 这 教区委员会 任命 到 考虑 这
[prə'pəʊzd] [ski:m] ;
proposed scheme ;
建议的 方案 ;
以及教区委员会为审议该提议方案而设立的小组委员会；

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪz, rɪ'plaɪz] [rɪ'sɪ:vd] [tu:; tə][ɪn'kwaiəɪz] [ə'drest] [baɪ][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ɪnstrɪ'tuʃənz]
and the replies received to inquiries addressed by them to institutions
和 这 回复 已收到 到 查询 已解决 经过 他们 到 机构
[ænd; ənd] ['pɜ:sənz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [skɪld] ['nɜ:rsɪz]
and persons connected with the training and employment of skilled nurses
和 人 连接 和 这 训练 和 就业 的 熟练 护士
[ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['lɪvəpu:l] ,
in London and Liverpool ,
在 伦敦 和 利物浦 ,
以及他们向与伦敦和利物浦熟练护士的培训和就业相关的机构和个人提出的询问所收到的答复，

[wɪð; wɪθ] ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][frʌm; frəm] [mɪs] ['naɪtɪŋɡeɪl] [ænd; ənd][sɜ:r][dʒɑ:n][mæk'ni:l] . - .
with letters on the subject from Miss Nightingale and Sir John McNeill . 22 .
和 信件 在 这 主题 从 错过 夜莺 和 先生 约翰 麦克尼尔 . - .

以及南丁格尔小姐和约翰·麦克尼尔爵士就此主题的来信。22.

[ðə; ði] [rɪ'zʌltz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spɪrɪmənt] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌhɪðər'tu:] [æsə'teɪnd] .
The results of the experiment , so far as hitherto ascertained .
这 结果 的 这 实验 , 所以 远的 作为 迄今为止 已确定 .

迄今为止所确定的实验结果。

[ðə; ði] ['lɪvəpu:l] ['vestri] [hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['efərts] [tu;; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði]
The Liverpool Vestry had previously made considerable efforts to improve the
这 利物浦 教区委员会 有 之前 制成 大量 努力 到 提升 这
[ˈwɜ:rkhaʊs] [ɪn'fɜ:məri:z] .
workhouse infirmaries .
济贫 医务室 .

利物浦教区委员会此前曾为改善济贫院的医务室做出了相当大的努力。

[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][men][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu;; tə] [meɪk] [ˌrekwi'ziʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['evri] [mə'tɪriəl]
The medical men had been encouraged to make requisition for every material
这 医疗的 男人 有 到过 鼓励 到 制作 征用 为了 每一个 材料
[ə'plaiəns] [ðæt][kʊd; kəd] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ;
appliance that could facilitate the cure of the sick ;
器具 那 可以 促进 这 治愈 的 这 生病的 ;

医生们被鼓励申请一切有助于治愈病人的医疗用品；

[ænd; ənd] [peɪd] ['fi:meɪl] [ˈɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn][tu;; tə] [i:tʃ] -
and paid female officers were appointed at the rate of one to each 150
和 有薪酬的 女性 警官 是 任命 在 这 速度 的 一 到 每个 -
[ɔ:r] - [bedz] ,
or 200 beds ,
或者 - 床 ,

每150或200张床位配备一名带薪女官员。

[tu;; tə][su:pərɪn'tend][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['medsnz] [ænd; ənd]['stɪmjʊlənts] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] :
to superintend the giving of medicines and stimulants , and so forth :
到 督 这 给予 的 药物 和 兴奋剂 , 和 所以 前进 :

监督药物和兴奋剂的服用等：

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] , [ˈi:v(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [treɪnd] [ˈnɜ:rsɪz] ,
but of course so small a number , even had they been trained nurses ,
但 的 课程 所以 小的 一个 数字 , 甚至 有 他们 到过 受过训练 护士 ,

当然，人数少得可怜，即便她们是受过训练的护士也一样。

[kʊd; kəd][du:][noʊ] ['ri:əl] [ˈnɜ:rsɪŋ] ,
could do no real nursing ,
可以 做 不 真实的 护理 ,

无法从事真正的护理工作。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈeksərsaɪz][ˈlɪt(ə)l][su:pər'vɪʒ(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] ['twenti] [ˈdrʌŋkən] [ɔ:r][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [[wʌn]
and could exercise little supervision over the twenty drunken or unreliable [1
和 可以 锻炼 小的 监督 超过 这 二十 醉 或者 不可靠的 [1
] ['pɔ:pər] [ˈnɜ:rsɪz] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈʌndər][ðə; ði][ˈnɑ:mɪn(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [i:tʃ] [peɪd] [ˈɑ:fɪsər] .
] pauper nurses who were under the nominal direction of each paid officer .
] 穷光蛋 护士 WHO 是 在下面 这 名义上的 方向 的 每个 有薪酬的 官 .

对于名义上由每位受薪官员领导的二十名醉酒或不可靠的[1]贫困护士，他们几乎无法进行任何监督。

[æn; ən] [ə'pi:l] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vestri] [tu:; tə]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk] **An appeal was made to the Vestry to consummate the good work** 一个 上诉 曾是 制成 到 这 教区委员会 到 完善 这 好的 工作 [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] ['pɑ:rʃəli] [kə'menst] , **they had thus partially commenced** , 他们 有 因此 部分 开始 , 有人呼吁教区委员会完成他们已经开始的部分善举。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʔːdʒd] [ðæt] ['livəpu:l] [ʃʊd; ʃəd] [ə'su:m] [ðə; ði] [li:d] [ɪn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] **and it was urged that Liverpool should assume the lead in the task of** 和 它 曾是 敦促 那 利物浦 应该 认为 这 带领 在 这 任务 的 [wɜ:rkhaʊs] [rɪ'fɔ:rm] . **workhouse reform** . 济贫 改革 . 有人敦促利物浦在济贫院改革工作中发挥带头作用。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [kənsɪdə'reɪnɪz] [wɜ:r; wər] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sr'lekt] ['vestri] : — **The following considerations were submitted to the Select Vestry** : — 这 下列的 考虑因素 是 提交 到 这 选择 教区委员会 : — 以下事项已提交教区委员会审议: —

“ [ðæt] ['livəpu:l] [kʊd; kəd] [kə'mens] [ðɪs] ['mu:vmənt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'fekt] , **That Liverpool could commence this movement with great effect** , ” 那 利物浦 可以 开始 这 移动 和 伟大的 影响 , “利物浦能够有效地发起这场运动，真是太好了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] ['waɪdli] ['fɑ:lʊəd] . **and with the certainty that her example would be widely followed** . 和 和 这 肯定 那 她 例子 会 是 广泛 随后 . 她确信自己的榜样会被广泛效仿。

“ [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn] [taɪmz] [pæst][t'eɪkən][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][pɑ:rt][ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'fɔ:rm] . **That she had in times past taken a leading part in such reform** . ” 那 她 有 在 时代 过去的 已采取 一个 领导 部分 在 这样的 改革 . “她过去曾积极参与此类改革。

[ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [pʊr] [ɒ:] [prə'du:st] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['livəpu:l] ; **The introduction of the New Poor Law produced little change in Liverpool** ; 这 介绍 的 这 新的 贫穷的 法律 生产 小的 改变 在 利物浦 ; 新济贫法的实施对利物浦几乎没有产生任何影响;

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ɪts]['waɪzɪst] [prə'vɪʒnɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪn][ɹ: pə'reɪ(ə)n][ðer; ðər] , **so many of its wisest provisions were already in operation there** , 所以 许多 的 它是 最明智的 条款 是 已经 在 手术 那里 , 因此，其中许多最明智的规定在那里已经付诸实施。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] . **some of them for twenty or thirty years** . 一些 的 他们 为了 二十 或者 三十 年 . 有些人干了二三十年。

“ [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] attention3 **That she had already established a system of attention3** ” 那 她 有 已经 已确立的 一个 系统 的 attention3 她已经建立了一套关注体系³

[tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [pʊr] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] , **to the sick poor in their own houses , which** , 到 这 生病的 贫穷的 在 他们的 自己的 房屋 , 哪个 , 让患病的穷人待在自己家中，

[ɪf] ['oʊnli][baɪ] [rɪ'stɔːrɪŋ] ['hedz] [ʌv; əv] ['fæməlaɪz] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd][wɜːrk] ,
if only by restoring heads of families to health and work ,
如果 仅有的 经过 恢复 头部 的 家庭 到 健康 和 工作 ;
即使仅仅是让一家之主恢复健康和工作能力，
[seɪvd] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði][sʌm; səm] [ðæt] [aɪ 'tiː][kɔːst][tuː; tə] ['praɪvət] [bə'nevələns] .
saved the parish many times the sum that it cost to private benevolence .
已保存 这 教区 许多 时代 这 和 那 它 成本 到 私人的 仁 .
为教区节省的金额是私人慈善捐助所花费的数倍。

“ [ðæt] , [læstli][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] , [ðə; ði][prə'pəʊzd] [rɪ'fɔːrm] [ɔːt] [tuː; tə] [kə'mens] [ɪn] ['livəpuːl] ”
That , lastly and especially , the proposed reform ought to commence in Liverpool
” 那 , 最后 和 尤其 , 这 建议的 改革 应该 到 开始 在 利物浦
,
.
,
“最后也是最重要的一点，拟议的改革应该从利物浦开始。”

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ɪn][hɜːr; hər] ['wɜːrkhaʊs] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [hæd; həd] [ɔː'lredi] , [baɪ][ðər; ðər][lɪbə'ræləti] ,
because in her workhouse the guardians had already , by their liberality ,
因为 在 她 济贫 这 守护者 有 已经 , 经过 他们的 自由主义 ;
因为在她的济贫院里，监护人们已经慷慨地给予了她

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['daɪət][ænd; ənd]['medɪk(ə)l] ['kʌmfəts]
provided the sick with everything in the shape of diet and medical comforts
假如 这 生病的 和 一切 在 这 形状 的 饮食 和 医疗的 舒适
[ðæt] [kʊd; kəd] [kən'duːs] [tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] ;
that could conduce to recovery ;
那 可以 有助于 到 恢复 ;
为病人提供一切有助于康复的饮食和医疗条件；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðər; ðər][waɪz] [bə'nevələns] [wʌz; wəz]
and what was now wanting to give effect to their wise benevolence was
和 什么 曾是 现在 想要 到 给 影响 到 他们的 明智的 仁 曾是
,
.
,
而现在想要实现他们明智仁慈的，是：

[ðæt] [ðər; ðər] ['sɪstəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ɪn'tenʃən] ['kæɪrɪd] [aʊt][baɪ]
that their system should be administered and their intentions carried out by
那 他们的 系统 应该 是 管理 和 他们的 意图 携带 出去 经过
[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] ['nɜːrsɪz] ,
efficient and reliable nurses ,
高效的 和 可靠的 护士 ;
他们的制度应该由高效可靠的护士来管理，他们的意图应该由她们来执行。

[ɪn][ðə; ði] [sted] [ʌv; əv][ʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['pɔːpəz] .
in the stead of unreliable paupers .
在 这 坚定 的 不可靠的 贫民 .
代替不可靠的穷人。

“ [ðə; ði] [ə'piːl] ['fɜːrðər] ['ɜːdʒd] [ðæt] — ”
The appeal further urged that —
” 这 上诉 更远 敦促 那 —
上诉人进一步敦促——

“ [sək'sesf(ə)l] ['efərts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['meni] [də'rek](ə)nz][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] ['nɜ:rsɪŋ] [ʌv; əv]
“ **Successful efforts have been made in many directions to improve the nursing of**
“ 成功的 努力 有 到过 制成 在 许多 方向 到 提升 这 护理 的
[ðə; ði] [sɪk] ,
the sick ,
这 生病的 ,

“在改善病人护理方面，已经从多个方面取得了成功，
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [mʌst; məst] [su:n] [bi:; bi][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['sɪmələɹ] [ɪn'devəɹ] .
and the workhouses must soon be the object of similar endeavours .
和 这 济贫院 必须 很快 是 这 目的 的 相似的 努力 .

而济贫院很快也必将成为类似行动的目标。
[ðoʊz] [pʊɹ] ['sʌfərəz] [hu:z] [dɪ'zi:z] [ɪz][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd][ænd; ənd] ['hoʊpləs] [ɑ:r; əɹ]
Those poor sufferers whose disease is protracted and hopeless are
那些 贫穷的 受害者 谁 疾病 是 拖延 和 绝望 是
[rɪ'fju:zd; 'refju:s] [əd'mɪ](ə)n] ['ɪntu:]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['hɒspɪtlz] ,
refused admission into ordinary hospitals ,
拒绝 入学 进入 普通的 医院 ,
那些病情迁延不愈、毫无希望的贫困患者，往往被普通医院拒收。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] ;
and must come to the workhouse ;
和 必须 来 到 这 济贫 ；
必须到济贫院去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [du'reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɪz][ɪn] [sʌtɪ] ['keɪsɪz] [sə'fɪ](ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [tu:; tə]
and the mere duration of the illness is in such cases sufficient to reduce to
和 这 仅仅 期间 的 这 疾病 是 在 这样的 案例 充足的 到 减少 到
['pɑ:vərti][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʌstriəs] ,
poverty the most industrious ,
贫困 这 最多 勤劳 ,
在这种情况下，仅仅是疾病的持续时间就足以使最勤劳的人陷入贫困。

['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] ['tempərət] — [men] [hu:] , [waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɜ:rk] , [peɪd] ['regjələɹli] [ðer; ðər]
careful , and temperate — men who , while they could work , paid regularly their
小心 , 和 温带 — 男人 WHO , 尽管 他们 可以 工作 , 有薪酬的 经常 他们的
[kɑ:ntrɪ'bju:](ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pʊɹ] - [reɪt] .
contribution to the poor - rate .
贡献 到 这 贫穷的 - 速度 .
谨慎节制——只要还能工作，就按时缴纳济贫税。

['ʊrli] ,
Surely ,
一定 ,
一定，

[ðɪ:z] [ɑ:r; əɹ] [ɪn'taɪld] [tu:; tə][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [greɪt] [ker] [æz; əz] [ðæt] [wɪtɪ] ['sɪknəs] [æt; ət][wʌns]
these are entitled to at least as great care as that which sickness at once
这些 是 标题 到 在 至少 作为 伟大的 关心 作为 那 哪个 疾病 在 一次
[ə'ʊəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['felən] ,
assures to the imprisoned felon ,
保证 到 这 被监禁 重罪犯 ,
他们理应得到与身患疾病的重罪犯同等的照顾。

[haʊ'evəɹ] ['krɪmɪn(ə)l] , [fɔ:r; fəɹ] [hu:m] [wel] - [peɪd] ['nɜ:rsɪz][ɑ:r; əɹ][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [stert] .
however criminal , for whom well - paid nurses are provided by the State .
然而 刑事 , 为了 谁 出色地 - 有薪酬的 护士 是 假如 经过 这 状态 .
然而，对于犯罪分子，国家会提供高薪护士为他们服务。

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈðər] [klæs] [ʌv; əv] [ˈinmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] [ɪnˈfɜːrməri] — [ðoʊz] [huːz]
“ **As to the other class of inmates of the workhouse infirmary — those whose**
“ 作为 到 这 其他 班级 的 囚犯 的 这 济贫 医务室 — 那些 谁
[ˈeɪlmənts] [ɑːr; ər] [ˈkjʊərəbl] — [mɪr] [ɪˈkɑːnəmi] [rɪˈkwaɪrɪz] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪˈfɪ(ə)nt] [miːnz] should4
ailments are curable — mere economy requires that the most efficient means should4
疾病 是 可治愈的 — 仅仅 经济 需要 那 这 最多 高效的 方法 should4

至于济贫院医务室的另一类病人——那些疾病可以治愈的病人——仅仅出于节约的考虑，就应该采用最有效的方法。
[biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [kjʊr] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈspiːdəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
be taken to cure them as speedily as possible ,
是 已采取 到 治愈 他们 作为 迅速地 作为 可能的 ,
应尽快采取措施治愈他们。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðem; ðəm][ænd; ɐnd][ðer; ðər] [ˈfæməliz] [frʌm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈpɔːpəz] .
so as to preserve them and their families from becoming paupers .
所以 作为 到 保存 他们 和 他们的 家庭 从 成为 贫民 .
从而使他们及其家人免于沦为赤贫。

“ [ðʌs] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ɐnd] [ɪkˈspiːdiənsɪ] [əˈlaɪk][ˈkaʊns(ə)] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs]
“ **Thus justice and expediency alike counsel the introduction into the workhouse**
“ 因此 正义 和 权宜之计 同样 法律顾问 这 介绍 进入 这 济贫
[ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈnɜːrsɪŋ] .
of the best known system of nursing .
的 这 最好的 已知 系统 的 护理 .
“因此，正义和权宜之计都建议将最知名的护理体系引入济贫院。

[ˈpraːbəbli] [ˈnʌθɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ɐnd][ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)] [men] [kæn; kən][duː] ,
Probably nothing which the skill and kindness of medical men can do ,
大概 没有什么 哪个 这 技能 和 仁慈 的 医疗的 男人 能 做 ,
或许这并非医生的医术和善意所能解决的问题。

[noʊ] [fuːd] [ɔːr] [ˈfɪzɪk(ə)] [əˈplaɪənsɪz] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɡɑːdiənz] [kæn; kən] [səˈplaɪ] , [noʊ] [ˈoʊvəsaɪt] [ɔːr]
no food or physical appliances which the guardians can supply , no oversight or
不 食物 或者 身体的 电器 哪个 这 守护者 能 供应 , 不 监督 或者
[ker] [wɪt] [ðeɪ] ,
care which they ,
关心 哪个 他们 ,
监护人无法提供任何食物或生活必需品，也无法提供任何监督或照料。

[ˈæktɪŋ] [θruː] [ˈpɔːpər] [ˈnɜːrsɪz] , [kæn; kən] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] , [ɑːr; ər] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvəpuːl]
acting through pauper nurses , can bring to bear , are wanting in the Liverpool
表演 通过 穷光蛋 护士 , 能 带来 到 熊 , 是 想要 在 这 利物浦
[ˈwɜːrkhaʊs] ;
workhouse ;
济贫 ;
通过贫民护士施以援手，可以发挥作用，而利物浦济贫院却缺乏这种力量；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [mʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ker] , [lɪbəˈræləti] ,
but it is to be feared that much of this care , liberality ,
但 它 是 到 是 害怕 那 很多 的 这 关心 , 自由主义 ,
但令人担忧的是，这种关怀和慷慨，

[ænd; ɐnd] [θɔːt] [feɪlz] [ʌv; əv][ɪts][ˈɑːbdʒekt][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
and thought fails of its object for want of a sufficient number of
和 想法 失败 的 它是 目的 为了 想 的 一个 充足的 数字 的
[rɪˈlaɪəb(ə)] [ænd; ɐnd][ˈduːli][ˈkwɑːlɪfaɪd][ˈnɜːrsɪz] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nɪz] [ˈɡɪv(ə)n] ,
reliable and duly qualified nurses to carry out the instructions given ,
可靠的 和 正式地 合格的 护士 到 携带 出去 这 指示 给定 ,
然而，由于缺乏足够数量的可靠且合格的护士来执行所下达的指示，这一设想未能实现。

[tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [fuːd] [ænd; ənd][ˈmedɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪnts] , [tuː; tə] [dres] [ðer; ðər] ['wuːndz] ,
to administer food and medicine to the patients , to dress their wounds ,
到 管理 食物 和 药品 到 这 患者 , 到 裙子 他们的 伤口 ,
[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

为病人提供食物和药物，包扎伤口等等。

” [ðɪs] [ə'pi:l] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tuː] ['letərz] [ʌv; əv] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][sɜːr]
” This appeal was supported by two letters of Miss Nightingale and Sir
” 这 上诉 曾是 有 经过 二 信件 的 错过 夜莺 和 先生
[dʒɑːn] [mæk'ni:l] ,
John McNeill ,
约翰 麦克尼尔 ,
“这一呼吁得到了南丁格尔小姐和约翰·麦克尼尔爵士的两封信的支持。”

[dʒɪː] . [siː] . [biː] . , [ˈprezɪdnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][suːpər'vɪz(ə)n] ([ðə; ði] [skɑːtʃ] [pʊr] [lɔː]
G . C . B . , President of the Board of Supervision (the Scotch Poor Law
G . C . B . , 总统 的 这 木板 的 监督 (这 苏格兰威士忌 贫穷的 法律
[bɔːrd]) .
Board) .
木板) .
GCB，监事会主席（苏格兰济贫法委员会）。

['letər] [frʌm; frəm] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] .
Letter from Miss Nightingale .
信 从 错过 夜莺 .

南丁格尔小姐的来信。

- , [pɑːrk] [stri:t] , ['dʌbljuː] .
115 , Park Street , W :
- , 公园 街道 , W :

西公园街 115 号

['februəri] [faɪv] , - .
February 5 , 1864 .
二月 5 , - .

1864年2月5日。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] [dɪ'leɪ] [ə'hʌðər] [deɪ] [ɪk'spresɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][əd'maɪər] ,
I will not delay another day expressing how much I admire ,
我 将要 不是 延迟 其他 天 表达 如何 很多 我 钦佩 ,
我 不会再拖延一天，马上表达我对你们的钦佩之情。

[ænd; ənd] [haʊ] ['diːpli] [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [plæn] .
and how deeply I sympathize with the Workhouse plan .
和 如何 深 我 同情 和 这 济贫 计划 .

我非常同情济贫院计划。

[fɜːrst][let][em 'iː] [seɪ] [ðæt] ['wɜːrkhaʊs] [sɪk] [ænd; ənd] ['wɜːrkhaʊs] [ɪn'fɜːməriːz] [rɪ'kwaɪər][kwaɪt][æz; əz]
First let me say that Workhouse sick and Workhouse Infirmaryes require quite as
第一的 让 我 说 那 济贫 生病的 和 济贫 医务室 要求 相当 作为
[mʌtʃ] [ker] [æz; əz] ([aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən])
much care as (I had almost said more than)
很多 关心 作为 (我 有 几乎 说 更多的 比)

首先我想说，济贫院的病人以及济贫院的医务室需要的照料与（我差点就说比）其他病人一样多。

[ˈhɑːspɪt(ə)l] [sɪk] .
Hospital sick .
医院 生病的 .

住院了。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːmplɪft] [ɪn] [ˈwɜːrkhaʊs] [ɪnˈfɜːməriːz]
There is an even greater work to be accomplished in Workhouse Infirmaryes
那里 是 一个 甚至 更大的 工作 到 是 完成 在 济贫 医务室
[ðæn; ðən][ɪn] [ˈhɒspɪtlz] . [faɪv]
than in Hospitals . 5
比 在 医院 . 5

济贫院医务室需要完成的工作比医院还要多。⁵

[ɪn] [deɪz] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [wen] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈlʌndən] [ˈwɜːrkhaʊs]
In days long ago , when I visited in one of the largest London Workhouse
在 天 长的 前 , 什么时候 我 到访 在 一 的 这 最大 伦敦 济贫
[ɪnˈfɜːməriːz] ,
Infirmaryes ,
医务室 ,

很久以前，我曾参观过伦敦最大的济贫院医院之一，

[aɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈfʊli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I became fully convinced of this .
我 成为 完全 确信 的 这 .

我对此深信不疑。

[haʊ] [ˈɡlædli] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈmeɪtrən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜːrkhaʊs] .
How gladly would I have become the Matron of a Workhouse .
如何 乐意 会 我 有 变得 这 护士长 的 一个 济贫 .

我多么希望自己能成为济贫院的院长啊！

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtə-z] [ˈvɪzɪt] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈzʌlt] [ɪz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtə-z] [hɑːrt] .
But of a Visitor's visit , the only result is to break the Visitor's heart .
但 的 一个 访客 访问 , 这 仅有的 结果 是 到 休息 这 访客 心 .

但是，访客的来访却只会让访客心碎。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [haʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][ˈkænɔːt][duː][,aɪ ˈtiː] .
She sees how much could be done and cannot do it .
她 看到 如何 很多 可以 是 完毕 和 不能 做 它 .

她看到有很多事情可以做，却无能为力。

[ˈlɪvəpuːl] [ɪz][ʌv; əv][ɔːl][ˈpleɪsɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [ɡreɪt] [rɪˈfɔːrm] [ɪn] .
Liverpool is of all places the one to try this great Reform in .
利物浦 是 的 全部 地方 这 一 到 尝试 这 伟大的 改革 在 .

利物浦，竟然是尝试这项伟大改革的最佳地点。

[ɪts][ɪɡˈzæmp(ə)l][ɪz] [fɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːləʊd] .
Its example is sure to be followed .
它是 例子 是 当然 到 是 随后 .

它的做法一定会被效仿。

[,aɪ ˈtiː][hæz; həz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈɡɑːdɪənz] ; [,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈpræktɪk(ə)l]
It has an admirable body of Guardians ; it is a thorough practical
它 有 一个 令人钦佩的 身体 的 守护者 ; 它 是 一个 彻底 实际的
[ˈpiːp(ə)l] ;
people ;
人们 ;

它拥有一支令人钦佩的守护者队伍；它是一个务实的民族；

[,aɪ ˈtiː][hæz; həz] , [ɔːr] [suːn] [wɪl] [hæv; həv] [əˈɡen] , [ˈmʌni] .
it has , or soon will have again , money .
它 有 , 或者 很快 将要 有 再次 , 钱 .

它现在有钱，或者很快就会再次有钱。

[lɔːrd] [ˈrʌsl] [wʌns] [sed] ([wʌt] [ɪz][kwɔːt] [truː]) ,
Lord Russell once said (what is quite true) ,
主 罗素 一次 说 (什么 是 相当 真的) ,

罗素勋爵曾说过（这话一点没错），

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [lɔː] [wʌz; wəz][ˈnevər] [ment] [tuː; tə] [suːpərˈsiːd] [ˈpraɪvət] [ˈtʃærəti] .
that the Poor Law was never meant to supersede private charity .
那 这 贫穷的 法律 曾是 绝不 意思是 到 取代 私人的 慈善机构 .

《济贫法》的初衷从来就不是为了取代私人慈善事业。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [əˈbaʊt][ˈpɔːpər,ɪzəm] , [ɪn] [tuː] [θɪŋz] [moʊst][ˈpiːp(ə)l]
But whatever may be the difficulties about Pauperism , in two things most people
但 任何 可能 是 这 困难 关于 贫困 , 在 二 事物 最多 人们
[əˈgriː] — [vɪz] .
agree — viz .
同意 — 即 .

但无论贫困问题存在哪些困难，大多数人在两件事上都达成共识——即：

[ðæt] [ˈwɜːrkhaʊs] [sɪk] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈnɜːrsɪŋ] ,
that Workhouse sick ought to have the best practical nursing ,
那 济贫 生病的 应该 到 有 这 最好的 实际的 护理 ,

济贫院的病人应该得到最好的实际护理。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈhɔːspɪt(ə)l] [sɪk] — [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪz][ˈmeɪtrən] [meɪ] [seɪv] [ˈmeni] [ʌv; əv]
as well as Hospital sick — and that a good wise Matron may save many of
作为 出色地 作为 医院 生病的 — 和 那 一个 好的 明智的 护士长 可能 节省 许多 的
[ðiːz] [frʌm; frəm][laɪf] - [lɔːŋ] [ˈpɔːpər,ɪzəm] ,
these from life - long pauperism ,
这些 从 生活 - 长的 贫困 ,

以及住院病人——一位善良睿智的女舍监或许能够使其中许多人免于终身贫困。

[baɪ][fɜːrst] [ˈnɜːrsɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈraʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪɡˈzɜːrʃn] , [ænd; ənd]
by first nursing them well , and then rousing them to exertion , and
经过 第一的 护理 他们 出色地 , 和 然后 振奋人心的 他们 到 用力 , 和
[ˈhelpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪmənt] .
helping them to employment .
帮助 他们 到 就业 .

首先要好好照顾他们，然后鼓励他们努力锻炼，并帮助他们就业。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [æz; əz][ɪz] [ˈwaɪzli] [prəˈpəʊzd] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
In such a scheme as is wisely proposed , there would be four elements .
在 这样的 一个 方案 作为 是 明智地 建议的 , 那里 会 是 四 元素 .
[wʌn] .
1 :
1 .

在这样一项明智的方案中，将包含四个要素。1.

[ðə; ði] [ˈgɑːdɪənz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːz] [ˈfʌŋkʃnz] [ɪz][tuː; tə] [tʃek] [ˈpɔːpər,ɪzəm] .
The Guardians , one of whose functions is to check pauperism .
这 守护者 , 一 的 谁 函数 是 到 查看 贫困 .

守护者组织，其职能之一是遏制贫困现象。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][ɪnˈkɜːr] [ˈgreɪtər] [kɔːst][ðæn; ðən][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
They could not be expected to incur greater cost than at present ,
他们 可以 不是 是 预期的 到 招致 更大的 成本 比 在 展示 ,

预计他们的成本不会比现在更高。

[ənˈles] [aɪ ˈtiː][ɪz] [pruːvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈkjʊrɜz] [ɔːr] [seɪvz] [laɪf] . [tuːˈtuː] .
unless it is proved that it cures or saves life . 2 .
除非 它 是 已证实 那 它 治愈 或者 保存 生活 : 2 .

除非证明它能治愈疾病或挽救生命。2.

[ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [ɔːr] ['mænɪdʒɪŋ] [kə'mɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] ,
The Visiting or Managing Committee of the Guardians ,
这 访问 或者 管理 委员会 的 这 守护者 ,
监护人巡视或管理委员会,

[huːz] [ə'θɔːrəti] [mʌst; məst][nɑːt] ([ænd; ənd] [niːd] [nɑːt]) [ɪn] ['eni] [wei] [biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] .
whose authority must not (and need not) in any way be interfered with .
谁 权威 必须 不是 (和 需要 不是) 在 任何 方式 是 干扰 和 .
[θriː] .
3 :
3 :

其权力不得（也无需）以任何方式受到干涉。3.
[ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] ['tʃæplɪn] . [fɔːr] .
The Governor , the Medical Officer , and Chaplain . 4 :
这 州长 , 这 医疗的 官 , 和 牧师 : 4 :
州长、医务官和牧师。4.

([ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌvərnər]) [ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd]
(And under the Governor) the proposed Superintendent of Nurses and
(和 在下面 这 州长) 这 建议的 校长 的 护士 和
[hɜːr; hər] ['nɜːrsɪŋ] [stɑːf] .
her nursing staff .
她 护理 职员 :
(在州长的领导下) 拟任的护士长及其护理人员。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ɔːl] [ðiːz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][wɜːrk] [tə'geðər] .
There is no reason why all these parts of the machine should not work together .
那里 是 不 原因 为什么全部 这些 部分 的 这 机器 应该 不是 工作 一起 .
机器的各个部件没有理由不能协同工作。

[ðə; ði] [fʌndz] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ekstrə] ['nɜːrsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
The funds are provided to pay the extra nursing for a time .
这 资金 是 假如 到 支付 这 额外的 护理 为了 一个 时间 :
这笔资金用于支付一段时间的额外护理费用。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['leɪdi] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ˌaɪ 'tiː] .
The difficulty is to find the Lady to govern it .
这 困难 是 到 寻找 这 女士 到 治理 它 :
难点在于找到一位能够治理这个国家的女士。

[wen] [ə'pɔɪntɪd] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːθəraɪzɪd] — indeed6
When appointed , she must be authorized — indeed6
什么时候 任命 , 她 必须 是 授权 — indeed6
她被任命时, 必须获得授权——事实上6

[ə'pɔɪntɪd] — [baɪ][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] .
appointed — by the Guardians .
任命 — 经过 这 守护者 :
由监护人任命。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] ['ɑːfɪsər] ;
She must be their Officer ;
她 必须 是 他们的 官 ;
她一定是他们的军官;

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'vestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend]
and must be invested by the Governor with authority to superintend
和 必须 是 投资 经过 这 州长 和 权威 到 督
[hɜːr; hər] ['nɜːrsɪz] [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ˌregjʊ'leɪ(ə)nz][tuː; tə][biː; bi] [ə'ɡriːd] [ə'pɑːn] .
her Nurses in conformity with regulations to be agreed upon .
她 护士 在 一致性 和 法规 到 是 同意 之上 :
并且必须由州长授予权力, 按照商定的规章制度监督其护士。

[soʊ][fa:r] ,
So far ,
所以 远的 ;

迄今为止，

[aɪ] [si:] [noʊ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəltɪ] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] ['setlɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈleɪnɪz] [æz; əz] ['nɜ:rsɪz]
I see no more difficulty than there was in settling our relations as Nurses
我 看 不 更多的 困难 比 那里 曾是 在 安顿 我们的 关系 作为 护士
[tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [əˈfɪ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði][kraɪˈmi:ən][wɔ:r] .
to the government officials in the Crimean War .
到 这 政府 官员 在 这 克里米亚 战争 .

我认为这并不比我们在克里米亚战争期间作为护士与政府官员建立关系时遇到的困难更多。

[ðə; ði]['keɪsɪz][ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] .
The cases are somewhat similar .
这 案例 是 有些 相似的 .

这两个案例有些相似。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [fʌndz] ,
As to the funds ,
作为 到 这 资金 ;

至于资金方面，

[,aɪˈti:] [ɪz][dʒʌst][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ɪˈventʃuəli] [ðə; ði] ['gɑ:diənz] [maɪt] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði][kɔ:st][ɑ:n]
it is just possible that eventually the Guardians might take all the cost on
它 是 只是 可能的 那 最终 这 守护者 可能 拿 全部 这 成本 在
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

最终，银河护卫队或许会承担所有费用。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðei] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] [ædˈvæntɪdʒɪz][ænd; ænd] [ɪˈkɑ:nəmi] [ʌv; əv] [gʊd] ['nɜ:rsɪŋ] .
as soon as they saw the great advantages and economy of good nursing .
作为 很快 作为 他们 锯 这 伟大的 优势 和 经济 的 好的 护理 .

他们很快就看到了良好护理的巨大优势和经济效益。

[ɪf] [ˈlɪvəpu:l] [səkˈsi:dz] , [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][kwɑɪt] [ʃʊr] [tu:; tə][ɪkˈstend][ɪtˈself] .
If Liverpool succeeds , the system is quite sure to extend itself .
如果 利物浦 成功 , 这 系统 是 相当 当然 到 延长 本身 .

如果利物浦取得成功，这套体系肯定会得到推广。

[ðə; ði] ['fi:vər] ['hɑ:spɪt(ə)l][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [ɪnˈfɜ:məri:z] .
The Fever Hospital is one of the Workhouse Infirmaryes .
这 发烧 医院 是 一 的 这 济贫 医务室 .

发热病院是济贫院的医务室之一。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] ['skɪfl] ['nɜ:rsɪŋ] [kæn; kən][du:] .
That is the place to shew what skilful nursing can do .
那 是 这 地方 到 展示 什么 熟练 护理 能 做 .

那里正是展现精湛护理技艺的地方。

[ðə; ði] ['peɪɪnts] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l] ['pɔ:pəz] .
The patients are not all paupers .
这 患者 是 不是 全部 贫民 .

这些病人并非全是穷人。

[haʊ] ['meni] ['fæməlɪz] [maɪt] [bi:; bi] ['reskju:d] [frʌm; frəm][ˈpɔ:pər,ɪzəm][baɪ] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
How many families might be rescued from pauperism by saving the lives of
如何 许多 家庭 可能 是 获救 从 贫困 经过 保存 这 生活 的
[ðer; ðər] ['hedz] ,
their heads ,
他们的 头部 ,

如果挽救了户主的生命，有多少家庭可以摆脱贫困？

[ænd; ənd][baɪ] ['helpɪŋ] [ðə; ði][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] [tu:; tə] [mɔ:r] ['spi:di] [kɑ:nvə'lesns] ！
and by helping the hard - working to more speedy convalescence ！
和 经过 帮助 这 难的 - 在职的 到 更多的 迅速 恢复期 ！

并帮助辛勤工作的人更快康复！

[ˈhoʊpfəli] [jɔ:rz] ，
Hopefully yours ，
希望 你的 ，

希望是你的，

([saɪnd]) ['flɒrəns] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ．
(Signed) FLORENCE NIGHTINGALE ．
(签名) 佛罗伦萨 夜莺 ．

(签名) 弗洛伦斯·南丁格尔。

[ˈekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ['ɑ:nərəb(ə)l] [sɜ:r][dʒɑ:n][mæk'ni:l] , [dʒi:]
Extract from a letter from the Right Honourable Sir John McNeill , G
提炼 从 一个 信 从 这 正确的 尊敬的 先生 约翰 麦克尼尔 ， G
．[si:] ．[bi:] ． , ['deɪtɪd][ˈgræntən] [haʊs] ，
． C ． B ． , dated Granton House ，
． C ． B ． , 日期 格兰顿 房子 ；

摘自尊敬的约翰·麦克尼尔爵士（GCB）于格兰顿府所写的一封信：

[ˈedɪnbərə] ， 28th ['febjə,wəri] ． , - ．
Edinburgh , 28th Feb : , 1864 ．
爱丁堡 ， 28th 二月 ． , - ．

爱丁堡，1864年2月28日。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] ， [aɪ] [θɪŋk] ，
There can be no doubt , I think ，
那里 能 是 不 怀疑 ， 我 思考 ，

这一点毋庸置疑，我想。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teɪk] [tu:; tə][hæv; həv] ['pɔ:pər] ['nɜ:rsɪz] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [peɪd]
that it would be a mistake to have pauper nurses mixed up with paid
那 它 会 是 一个 错误 到 有 穷光蛋 护士 混合 向上 和 有薪酬的
[ˈnɜ:rsɪz] ，
nurses ，
护士 ；

将贫困护士与付费护士混为一谈是个错误。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɪk'sprest] [ðæt] [ə'pɪnjən] [wen] [wi:; wi] [kən'və:st] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] ．
and I think I expressed that opinion when we conversed about those things ．
和 我 思考 我 表达 那 观点 什么时候 我们 交谈 关于 那些 事物 ．

我觉得我们在谈论那些事情的时候，我表达过这种观点。

['pɔ:pəz] [maɪt] ， [haʊ'evər] ， [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə][skrʌb] [ænd; ənd][tu:; tə][du:] ['ʌðər] ['mi:niəl] [wɜ:rk]
Paupers might , however , be employed to scrub and to do other menial work
贫民 可能 ， 然而 ， 是 受雇 到 擦洗 和 到 做 其他 卑微的 工作
，
，
，

然而，贫民可能会被雇用从事清洁和其他卑微的工作。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪd] ['nɜ:rsɪz] ．
under the orders of the paid nurses ．
在下面 这 订单 的 这 有薪酬的 护士 ．

按照付费护士的指示。

[ɪf] [ðə; ði] [peɪd] ['nɜːrsɪz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [duː] [mʌt] [gʊd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rɛkəg,naɪzd]
If the paid nurses are to do much good they must have a recognised
如果 这 有薪酬的 护士 是 到 做 很多 好的 他们 必须 有 一个 已确认
[ə'θɔːrəti] [ɪn] [ðer; ðər] [wɔːrdz] .
authority in their wards .
权威 在 他们的 病房 :

如果受薪护士想要发挥重要作用，她们必须在病房中拥有公认的权威。

[wɪ'ðəʊt] [ə'θɔːrəti] [ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi] [duː] [rɪ,spɑːnsə'bɪləti] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [mʌst; məst] [get] ['ɪntuː]
Without authority there cannot be due responsibility , and things must get into
没有 权威 那里 不能 是 到期的 责任 , 和 事物 必须 得到 进入
[kən'fjuːz(ə)n] .
confusion .
困惑 :

没有权力就没有应有的责任，事情必然会陷入混乱。

[ə; eɪ] [nɜːrs] ['kæriɪŋ] [aʊt] the
A nurse carrying out the
一个 护士 携带 出去 the

一名护士正在执行

[ɪn'strʌk(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,
instructions of the medical officer must have authority to do so ,
指示 的 这 医疗的 官 必须 有 权威 到 做 所以 ,
医务人员必须有相应的授权才能下达指示。

[ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ðæt] [ə'θɔːrəti] [mʌst; məst] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv]
and resistance to that authority must be treated as a breach of
和 反抗 到 那 权威 必须 是 治疗 作为 一个 违反 的
[dɪ'seɪplɪn] .
discipline .
纪律 :

反抗权威必须被视为违反纪律。

[tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [raɪt] ['fʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] , [wʊd] [biː; bi] [ɪndɪ'spensəb(ə)] [tuː; tə]
To put this upon a right footing from the first , would be indispensable to
到 放 这 之上 一个 正确的 立足点 从 这 第一的 , 会 是 必不可少 到
[sək'ses] .
success .
成功 :

从一开始就打好基础，对成功至关重要。

[ðə; ði] [mɔːr] [ə; eɪ] [nɜːrs] [dʌz] [baɪ] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] ['kaɪndli] ['ɪnfluəns] , [ðə; ði] ['betər] ;
The more a nurse does by influence , and kindly influence , the better ;
这 更多的 一个 护士 做 经过 影响 , 和 亲切地 影响 , 这 更好的 ;
护士越能发挥影响力，尤其是善意的影响力，效果就越好；

[bʌt; bət] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'mɪskjuəs] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɜːrkhaʊs] ,
but dealing with the promiscuous inmates of a workhouse ,
但 处理 和 这 淫乱 囚犯 的 一个 济贫 ,
但要处理济贫院里那些行为放荡的囚犯，

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [biː; bi] ['eksəd] [ɪf] ['nesəsəri] ,
the knowledge that there is authority in reserve to be exercised if necessary ,
这 知识 那 那里 是 权威 在 预订 到 是 锻炼 如果 必要的 ,
知道有储备权力可以在必要时行使，

[prɪ'vents, pri:'vents] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] ,
prevents the necessity of resorting to it ,
阻止 这 必要性 的 复原 到 它 ,
避免了诉诸这种手段的必要性。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['peɪʃnts] ['du:lɪ] [ə'pri:ʃiət] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [ki:ps] [aɪ 'ti:] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] .
and makes the patients duly appreciate the kindness which keeps it in reserve .
和 制作 这 患者 正式地 欣赏 这 仁慈 哪个 保持 它 在 预订 .
并使患者充分体会到这种善意，因为正是这种善意才得以保留下来。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['mætərz] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] ,
With regard to all such matters , a great deal will depend upon the good - will ,
和 看待 到 全部 这样的 事情 , 一个 伟大的 交易 将要 依赖 之上 这 好的 - 将要 ,
关于所有这些事情，很大程度上取决于善意。

[ðə; ði] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['meɪtrən] , [bʌt; bət]
the good sense , and good feeling of the Governor and Matron , but
这 好的 感觉 , 和 好的 感觉 的 这 州长 和 护士长 , 但
[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
especially of the Governor .
尤其 的 这 州长 .
总督和女舍监的良好判断力和良好情感，尤其是总督的判断力和良好情感。

[hi:; hi] [kæn; kən] [du:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ɔ:r] [tu:; tə] [mɑ:r] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,
He can do much to promote or to mar the success of the experiment ,
他 能 做 很多 到 推动 或者 到 马尔 这 成功 的 这 实验 ,
他可以为实验的成功做出很大贡献，也可以为实验的失败做出很大贡献。

[ænd; ənd] [soʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [men] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] [men] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd]
and so can the medical men ; but if they be men of sense and
和 所以 能 这 医疗的 男人 ; 但 如果 他们 是 男人 的 感觉 和
[raɪt] ['fi:lɪŋ] ,
right feeling ,
正确的 感觉 ,
医生们也可以这样做；但如果他们是有理智和正确情感的人，

[ðeɪ] ['kænɔ:t] [feɪl] [tu:; tə] [pər'si:v] [haʊ] [væst] [æ; ən] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌmfərt] [ðə; ði]
they cannot fail to perceive how vast an addition to their own comfort the
他们 不能 失败 到 感知 如何 广阔的 一个 添加 到 他们的 自己的 舒适 这
[pɜ:rmənənt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [æz; əz] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s]
permanent establishment of such a system as you propose to introduce
永恒的 建立 的 这样的 一个 系统 作为 你 提出 到 介绍
[ɪk'sperɪ'mentəli] ,
experimentally ,
实验 ,
他们不可能看不到，你提议通过实验引入的这套系统，如果能永久建立起来，将会给他们的舒适生活带来多么巨大的提

升。

[mʌst; məst] [prə'du:s] .
must produce .
必须 生产 .
必须生产。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [mæn] [dɪ'pendənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
The position of a medical man dependent for the execution of his
这 位置 的 一个 医疗的 男人 依赖 为了 这 执行 的 他的
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'pɑ:n] ['nɜ:rsɪz] [hu:; ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [ɪn'telɪdʒənt] [nɔ:r] ['trʌstwɜ:rði] ,
instructions upon nurses who are neither intelligent nor trustworthy ,
指示 之上 护士 WHO 是 两者都不 聪明的 也不 值得信赖的 ,
医生的处境是，他必须依赖既不聪明也不值得信任的护士来执行他的医嘱。

[ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd] [tendz] [tu:; tə] [dɪ'tɪəriəreɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] ,
is very painful , and tends to deteriorate his own character ,
是 非常 痛苦 , 和 倾向于 到 恶化 他的 自己的 特点 ,
这非常痛苦，而且往往会损害他自身的品格。

[bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [præk'tɪʃənər] ,
both as a man and as a practitioner ,
两个都 作为 一个 男人 和 作为 一个 实践者 ,
无论作为一个人还是作为一名从业者,

[baɪ] ['rendərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kæləs] [tuː; tə] [prɪ'ventəbəl] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [drɪ'naɪd] [ðə; ðɪ]['prɑːpər]
by rendering him callous to preventible suffering which he is denied the proper
经过 渲染 他 冷酷 到 可预防的 痛苦 哪个 他 是 否认 这 恰当的
[miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] ,
means of relieving ,
方法 的 缓解 ,
通过使他对可预防的痛苦麻木不仁, 并且剥夺了他获得适当缓解手段的权利,

[ænd; ənd][baɪ] [kəm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːr'gou] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] ['remədɪz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər]
and by compelling him to forego the use of remedies which require
和 经过 引人注目的 他 到 放弃 这 使用 的 补救措施 哪个 要求
[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ker] [ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðem; ðəm] .
intelligence and conscientious care in administering them .
智力 和 尽责的 关心 在 管理 他们 .
并强迫他放弃使用那些需要智慧和认真谨慎才能使用的治疗方法。

[ðə; ðɪ] [haʊs] ['gʌvnərənər] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [mæn] ,
The house Governor , if he be a conscientious man ,
这 房子 州长 , 如果 他 是 一个 尽责的 男人 ,
如果众议院议长是一位尽职尽责的人,

[mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn][kən'tɪnjuəl][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] ,
must be kept in continual anxiety about the conduct of ignorant ,
必须 是 保留 在 持续的 焦虑 关于 这 执行 的 无知 ,
必须时刻警惕无知者的行为,

[ænd; ənd][ɔːf(ə)n] ['wɜːrθləs] ['pɔːpər] ['nɜːrsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,
and often worthless pauper nurses in the hospital ,
和 经常 毫无价值 穷光蛋 护士 在 这 医院 ,
医院里常常还有些毫无用处的穷护士。

[ænd; ənd][ɪz] ['drɪvɪn] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['mɔːrəl][ænd; ənd]
and is driven at length to be satisfied with a low moral and
和 是 驱动 在 长度 到 是 使满意 和 一个 低的 道德 和
[ɪntə'lektʃuəl] ['stændərd][ɪn][ðə; ðɪ]['nɜːrsɪz] ,
intellectual standard in the nurses ,
知识分子 标准 在 这 护士 ,
最终导致他们对护士较低的道德和智力水平感到满意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['stændərd][ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .
and a corresponding standard of care and comfort in the hospital .
和 一个 相应的 标准 的 关心 和 舒适 在 这 医院 .
以及医院相应的护理和舒适标准。

[ðə; ðɪ] [sɪ'lekt] ['vestri] [tʊk] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt]['ɪntuː][ðer; ðər] ['sɪriəs] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
The Select Vestry took the subject into their serious consideration ,
这 选择 教区委员会 采取 这 主题 进入 他们的 严肃的 考虑 ,
教区委员会认真考虑了此事。

[ænd; ənd][ɪnstitjuːtɪd] [moʊst] ['kerf(ə)l][ɪn'kwaɪəɪrɪz] [ɪn] ['veriəs] ['kwɔːrtərz] .
and instituted most careful inquiries in various quarters .
和 已设立 最多 小心 查询 在 各种各样的 四分之一 .
并向各方展开了最细致的调查。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [steps] , [ðeɪ] [kɔːld] for8
Among other steps , they called for8
之中 其他 步骤 , 他们 称为 for8
除其他措施外, 他们还呼吁采取8

[ə; eɪ][rɪˈpɔːrt][ɑːn][ðə; ði][ˈprɑːbəb(ə)l][ˌɑːpəˈreɪ(ə)n][λv; əv][ðə; ði][prəˈpəʊzɪd] ['sɪstəm] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . ['kɑːr]
a report on the probable operation of the proposed system from Mr . Carr
一个 报告 在 这 可能 手术 的 这 建议的 系统 从 先生 . 卡尔
,
:
,

卡尔先生提交了一份关于拟议系统可能运行情况的报告，
[ðə; ði] ['gʌvnərən] [λv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] .
the Governor of the Workhouse .
这 州长 的 这 济贫
:
济贫院院长。

[ðæt] [rɪˈpɔːrt][ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
That report ran as follows : —
那 报告 跑 作为 跟随 : —
:
该报告内容如下：——

[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)l][λv; əv][ðə; ði] ['gʌvnərən] [λv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] .
Extract from the Journal of the Governor of the Workhouse .
提炼 从 这 杂志 的 这 州长 的 这 济贫
:
摘自济贫院院长日志。

[ˈlɪvəpuːl] , ['θɜːrzdeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
Liverpool , Thursday , April 14 , 1864 .
利物浦 , 周四 , 四月 - , - .
:
利物浦，1864年4月14日，星期四。

[ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [λv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [kəˈmɪti] ,
In compliance with the instructions of the Workhouse Committee ,
在 遵守 和 这 指示 的 这 济贫 委员会 ,
:
遵照济贫院委员会的指示，

[aɪ][hæv; həv] ['kɜːfəli] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪti] [baɪ][ə; eɪ]
I have carefully considered the proposal made to the Committee by a
我 有 小心 经过考虑的 这 提议 制成 到 这 委员会 经过 一个
[ˈlɪvəpuːl] ['dʒent(ə)lmən] ,
Liverpool gentleman ,
利物浦 绅士 ,

我已认真考虑了一位利物浦先生向委员会提出的建议，
[ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][λv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
on the subject of nursing the sick in the Workhouse Hospital ,
在 这 主题 的 护理 这 生病的 在 这 济贫 医院 ,
:
关于在济贫院医院护理病人这一主题，

[ænd; ənd][beg][ɪn] ['refrəns] [ðerˈtuː] [tuː; tə][rɪˈpɔːrt] —
and beg in reference thereto to report —
和 求 在 参考 到 到 报告 —
:
并谨就此事报告如下——

[ðæt] , ['præktɪkli] , [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] — [ðæt] [ðer; ðər][[æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['eni]
That , practically , the proposal amounts to this — that there shall not be any
那 , 几乎 , 这 提议 金额 到 这 — 那 那里 将 不是 是 任何
[ˈpɔːpər] ['nɜːrsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
pauper nurses in the hospital ,
穷光蛋 护士 在 这 医院 ,
:
实际上，这项提议的实质是——医院里不应该有任何贫困护士。

[bʌt; bæt] [ðæt] [ðer; ðər][[æɫ; ʃəl][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] [luː] [ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv][f'duːli][kwaːlɪfaɪd] [peɪd] ['nɜːrsɪz]
but that there shall be appointed in lieu a staff of duly qualified paid nurses
但 那 那里 将 是 任命 在 代替 一个 职员 的 正式地 合格的 有薪酬的 护士
[ænd; ʌnd] ['sɜːrvənt] ,
and servants ,
和 仆人 ,

但应任命一批合格的带薪护士和佣人代替，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [suːpərɪn'tendənt] ,
with a head superintendent ,
和 一个 头 校长 ,
[ʌndər] [huːm] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [[æɫ; ʃəl][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði]
under whom the whole of the nursing of the sick shall be conducted on the
在下面 谁 这 所有的 的 这 护理 的 这 生病的 将 是 实施 在 这
[best] [noʊn] ['prɪnsəp(ə)lɪz] .
best known principles .
最好的 已知 原则 .

在他的领导下，所有病人护理工作都将按照已知的最佳原则进行。

[ðɪs] [prə'pəʊz(ə)lɪ] [rests] [ɪts] [kleɪm] [tuː; tə] ['feɪvərəbl] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
This proposal rests its claim to favourable consideration on the presumption that the
这 提议 休息 它是 宣称 到 有利 考虑 在 这 假定 那 这
[prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪz] [dɪ'fektɪv] .
present system of nursing the sick in the Workhouse Hospital is defective .
展示 系统 的 护理 这 生病的 在 这 济贫 医院 是 有缺陷的 .

该提案之所以能够获得积极考虑，是基于这样的假设：目前济贫院医院的病人护理制度存在缺陷。

[ðə; ði] [kə'mɪtɪ] [ɑːr; ər] [ə'wer] [wʌt] [ðæt] ['sɪstəm] [ɪz] .
The Committee are aware what that system is .
这 委员会 是 意识到的 什么 那 系统 是 .
委员会了解该体系是什么。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] ['briːfli] ['stɜːtɪd] .
It may thus be briefly stated .
它 可能 因此 是 简要地 声明 .
因此，可以简要概括如下。

[sɜːrt(ə)n][wɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [ɑːr; ər][set][ə'pɑːrt][æz; əz]['hɑːspɪt(ə)l][wɔːrdz] .
Certain wards of the workhouse are set apart as hospital wards .
肯定 病房 的 这 济贫 是 放 除 作为 医院 病房 .
济贫院的某些病房被辟为医院病房。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][fɔːrm][æn; ən]['hɑːspɪt(ə)l] [wɜːrkt] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [bʌt; bæt][ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd][fɪntuː][faɪv]
They do not form an hospital worked as a whole , but are divided into five
他们 做 不是 形式 一个 医院 工作 作为 一个 所有的 , 但 是 分割 进入 五
[pɔːʃənz] ,
portions ,
部分 ,

它们并不构成一个整体的医院，而是分为五个部分。

[iːtʃ] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [set][ʌv; əv][wɔːrdz] , [ɪn][kloʊz][praːk'sɪmətɪ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]
each forming a distinct set of wards , in close proximity to the wards of the
每个 成型 一个 清楚的 放 的 病房 , 在 关闭 邻近 到 这 病房 的 这
[ˈhelθi] [ˈpɔːpəz] ,
healthy paupers ,
健康 贫民 ,
每个病房都形成一个独立的区域，紧邻健康贫民的病房。

[ænd; ənd][ɪn][faɪv] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] .
and in five different parts of the workhouse .
和 在 五 不同的 部分 的 这 济贫

并且分布在济贫院的五个不同区域。

[ðɪ:z] [faɪv] [sets][ʌv; əv][wɔ:rdz][aɪ][æɫ; ʃəl][kɔ:][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] ['hɑ:spɪt(ə)] .
These five sets of wards I shall call the Workhouse Hospital .
这些 五 套 的 病房 我 将 称呼 这 济贫 医院

我将这五组病房称为济贫院医院。

[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][rɪ'lev(ə)n] ['sekʃnz] .
The hospital is divided into eleven sections .
这 医院 是 分割 进入 十一 部分

医院分为十一个区域。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['sek(ə)n][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [peɪd] [su:pərɪn'tendənt] [nɜ:rs] ,
At the head of each section there is an intelligent paid superintendent nurse ,
在 这 头 的 每个 部分 那里 是 一个 聪明的 有薪酬的 校长 护士

每个科室的负责人都是一位精明能干、领取薪水的护士长。

[ænd; ənd][ʼʌndər] [i:tʃ] [sʌtʃ] [su:pərɪn'tendənt] [nɜ:rs] [ðer; ðər][ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ] [stɑ:f][ʌv; əv] ['pɔ:pər]
and under each such superintendent nurse there is placed a staff of pauper
和 在下面 每个 这样的 校长 护士 那里 是 放置 一个 职员 的 穷光蛋

['nɜ:rsɪz] ,
nurses ,
护士

每个这样的护士长手下都配备有一批贫困护士。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][wɜ:rk][hɜ:r; hər][dɪ'vɪz(ə)n] ,
with the aid of whom she is required to work her division ,
和 这 援助 的 谁 她 是 必需的 到 工作 她 分配

她需要借助某人的帮助才能完成她所在部门的工作。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [ru:lz] [ænd; ənd][regju'leɪ(ə)nz] [meɪd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] [ðæt]
according to certain rules and regulations made and provided for that
根据 到 肯定 规则 和 法规 制成 和 假如 为了 那

['pɜ:rpəs] .
purpose .
目的

根据为此目的制定和规定的某些规则和条例。

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ru:lz] [ɪz] [ə'pendɪd] [hɪr'tu:] ;
A copy of these rules is appended hereto ;
一个 复制 的 这些 规则 是 附加 特此

这些规则的副本附于此；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ,spɑ:nsə'bɪləti][ʌv; əv]
from which it will be seen that the burden of the responsibility of
从 哪个 它 将要 是 已见 那 这 负担 的 这 责任 的

['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑ:fəsərz] ,
carrying out the orders of the medical officers ,
携带 出去 这 订单 的 这 医疗的 警官

由此可见，执行医务人员命令的责任负担，

[dɪ'vɒlvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] ['nɜ:rsɪz][ɔ:r] [su:pərɪn'tendənts] of9
devolves upon the head nurses or superintendents of9
退化 之上 这 头 护士 或者 督学 of9

最终由护士长或主管负责。

[dɪ'vɪʒnz] .
divisions .
部门

部门。

[ðə; ði] ['pɔːpər] ['nɜːrsɪz] [kliːn] [ʌp][ðə; ði][wɔːrdz] , ['kæəri] [ðə; ði] [fuːd] ,
The pauper nurses clean up the wards , carry the food ,
这 穷光蛋 护士 干净的 向上 这 病房 , 携带 这 食物 ,
这些贫困护士负责打扫病房、搬运食物。

[ænd; ənd] [gɪv] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] — [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [ɪn]
and give general assistance to the superintendent — the duties of nursing in
和 给 一般的 协助 到 这 校长 — 这 职责 的 护理 在
[diːteɪl] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
detail , that is to say ,
细节 , 那 是 到 说 ,
并向主管提供一般性协助——即详细履行护理职责，也就是说，

[ðə; ði] ['bedsaɪd] ['nɜːrsɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] ['tʃiːfli] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm] .
the bedside nursing , falling chiefly upon them .
这 床头 护理 , 坠落 主要 之上 他们 .
床边护理，主要落在他们身上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [sɜːrv] ['eni] ['peɪ](ə)nt][wɪð; wɪθ]['stimjulənts] , [bɪr] ,
They are not permitted , however , to serve any patient with stimulants , beer ,
他们 是 不是 允许 , 然而 , 到 服务 任何 病人 和 兴奋剂 , 啤酒 ,
[pɒtər] ,
porter ,
搬运工 ,
但是，他们不允许向任何病人提供兴奋剂、啤酒、波特啤酒等。

[ɔːr] ['medsnz] [ri'kwaɪərɪŋ][ɪɡ'zæktnəs][ɔːr] [kər] ; [ɔːl] [sætʃ] ['duːtiz] [ɑːr; ər] [dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði]
or medicines requiring exactness or care ; all such duties are discharged by the
或者 药物 需要 精确 或者 关心 ; 全部 这样的 职责 是 出院 经过 这
[suːpərɪn'tendənt] [nɜːrs] .
superintendent nurse .
校长 护士 .
或需要精确或谨慎使用的药物；所有这些职责均由主管护士履行。

[ðə; ði][prə'pouz(ə)] [naʊ] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] , [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [peɪd] [stɑːf] [jæl; jəl][biː; bi]
The proposal now made to the Committee , means that the paid staff shall be
这 提议 现在 制成 到 这 委员会 , 方法 那 这 有薪酬的 职员 将 是
[ɪn'kriːst] ,
increased ,
增加 ,
提交给委员会的这项提议意味着将增加带薪工作人员。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [jæl; jəl][biː; bi] [kæəd] [fɔːr; fər][baɪ][rɪ'spɔːnsəb(ə)l]['ɑːfəsərz]['oʊnli] , [ænd; ənd][nɑːt] [left]
so that the sick shall be cared for by responsible officers only , and not left
所以 那 这 生病的 将 是 关心 为了 经过 负责的 警官 仅有的 , 和 不是 左边
,
,
,
这样，病人就能得到负责任的官员的照顾，而不会被弃之不顾。

['iːv(ə)n] ['pɑːrʃəli] , [tuː; tə][ðə; ði] [kər] [ʌv; əv] ['pɔːpər] ['nɜːrsɪz] .
even partially , to the care of pauper nurses .
甚至 部分 , 到 这 关心 的 穷光蛋 护士 .
甚至部分用于照顾贫困护士。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['pɔːpər] ['nɜːrsɪz][ɑːr; ər][ʌnrɪ'laɪəb(ə)] , [ɪnrɪ'fɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]
There is no doubt that pauper nurses are unreliable , inefficient , and many of
那里 是 不 怀疑 那 穷光蛋 护士 是 不可靠的 , 效率低下 , 和 许多 的
[ðəm; ðəm] ['veri] ['wɜːrθləs] ;
them very worthless ;
他们 非常 毫无价值 ;
毫无疑问，贫苦护士不可靠、效率低下，其中许多人非常没用；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [baɪ] ['kerf(ə)l] ['wɒtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['strɪndʒənsi] [ʌv; əv]
and it is only by careful watching , and the utmost stringency of
和 它 是 仅有的 经过 小心 观看 , 和 这 极致 严格性 的
[ˌregju'leɪ](ə)nz] ,
regulations ,
法规 ,

只有通过严密的监控和极其严格的监管，

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
that they can be made serviceable in the hospital .
那 他们 能 是 制成 可用 在 这 医院 .
它们可以在医院里继续使用。

[noʊ] ['strɪndʒənsi] [ʌv; əv] [ˌregju'leɪ](ə)nz] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd] [ɡɑ:rd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [moʊst] ['fleɪɡrənt]
No stringency of regulations , however , could guard against the most flagrant
不 严格性 的 法规 , 然而 , 可以 警卫 反对 这 最多 明目张胆
[ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] ,
abuses ,
滥用 ,

然而，再严格的规章制度也无法阻止最明目张胆的滥用行为。

[ɪf] [ði:z] ['wɪmɪn] [wɜ:ɹ; wər] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ['du:ti:z] [ʌv; əv] [trʌst] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɜ:rvɪŋ]
if these women were employed to discharge duties of trust , such as serving
如果 这些 女性 是 受雇 到 释放 职责 的 相信 , 这样的 作为 服务
[aʊt][ðə; ði] ['stimjələnts] ,
out the stimulants ,
出去 这 兴奋剂 ,

如果这些女性受雇履行信托职责，例如分发兴奋剂，

& [si:] . [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sɪk] [ɑ:r; ər] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] ['kɑ:mən]
& c . so that their services in attending upon the sick are limited and common
& c . 所以 那 他们的 服务 在 参加 之上 这 生病的 是 有限的 和 常见的
- [pleɪs] .
- **place .**
- 地方 .

等等，因此他们在照顾病人方面的服务是有限的、普通的。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ðerfɔ:ɹ] , [ɪn][maɪ][maɪnd] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænda:t] [si:] [haʊ] ['eni] [daʊt]
There is therefore , in my mind , no doubt , and I cannot see how any doubt
那里 是 所以 , 在 我的 头脑 , 不 怀疑 , 和 我 不能 看 如何 任何 怀疑
[kæn; kən] [ɪg'zɪst] ,
can exist ,
能 存在 ,

因此，在我看来，这一点毋庸置疑，我也看不出有什么理由会产生怀疑。

[ðæt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ði:z] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
that to remove these women , and appoint in their places women of character ,
那 到 消除 这些 女性 , 和 委 在 他们的 地方 女性 的 特点 ,
撤换这些妇女，并任命品行端正的妇女接替她们的位置。

[treɪnd] [æz; əz] ['nɜ:rsɪz] , [wɪl] [tend] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk] ,
trained as nurses , will tend to improve the position of the sick ,
受过训练 作为 护士 , 将要 趋向 到 提升 这 位置 的 这 生病的 ,
受过专业训练的护士往往会改善病人的处境。

[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['ræpɪdli] [rɪ'stɔ:ɹ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [helθ] .
and more rapidly restore many of them to health .
和 更多的 快速 恢复 许多 的 他们 到 健康 .
并能更快地使其中许多人恢复健康。

[tuː; tə] [dɪsˈplɛɪs] [ðiːz] [ˈpɔːpər] [ˈwɪmɪn] , [həʊˈevər] , [ɪnˈvɑːlvz] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]
To displace these pauper women , however , involves a complete change in all the
到 位移 这些 穷光蛋 女性 , 然而 , 涉及 一个 完全的 改变 在 全部 这
[ˈhɑːspɪt(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] ,
hospital arrangements ,
医院 安排 ,

然而，要安置这些贫困妇女，就需要彻底改变医院的所有安排。

[ænd; ənd][səˈdʒests; səgˈdʒests][ðə; ðɪ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ][ænd; ənd] [ˈkiːprɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv]
and suggests the difficulty of finding and keeping up a supply of
和 建议 这 困难 的 寻找 和 保持 向上 一个 供应 的
[ˈsuːtəb(ə)l] [ˈnɜːrsɪz] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ðɪ][wɜːrk][æt; ət] ,
suitable nurses to undertake the work at ,
合适的 护士 到 承担 这 工作 在 ,

并暗示了在以下地点寻找和维持合适护士队伍的困难：

[æz; əz][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpən] , [ɔːrt] [ˈnoʊtɪs] .
as it would no doubt often happen , short notice .
作为 它 会 不 怀疑 经常 发生 , 短的 注意 .

这种情况无疑经常发生，而且往往是临时通知。

[ðə; ðɪ] [kəˈmɪti] [ɑːr; ər] [əˈwer] , [tuː] ,
The Committee are aware , too ,
这 委员会 是 意识到的 , 也 ,

委员会也知晓此事。

[ðæt] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpɔːpəz] [hæv; həv][,hɪðərˈtuː] [bɪn] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [əˈtend]
that owing to the fact that the paupers have hitherto been required to attend
那 欠款 到 这 事实 那 这 贫民 有 迄今为止 到过 必需的 到 出席
[əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [sɪk] ,
upon the sick ,
之上 这 生病的 ,

由于以往一直要求贫民照顾病人，

[ðə; ðɪ] [əˌkɑːməˈdeɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [peɪd] [ˈɑːfəsərz][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] ,
the accommodation for paid officers is very limited ,
这 住宿 为了 有薪酬的 警官 是 非常 有限的 ,

供军官居住的住宿条件非常有限。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][əˈdɑːp(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][prəˈpouz(ə)l] [wʊd] [ˈrendər][,aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [æt; ət][wʌns]
and that the adoption of the proposal would render it necessary at once
和 那 这 采用 的 这 提议 会 使成为 它 必要的 在 一次
[tuː; tə][prəˈvaɪd] [əˈdɪfən(ə)l] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əˈdɪfən(ə)l] [stɑːf] .
to provide additional rooms for the additional staff .
到 提供 额外的 房间 为了 这 额外的 职员 .

并且，该提案一旦被采纳，就必须立即为新增员工提供额外的房间。

[ðə; ðɪ] [kəˈmɪti] [ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈwɜːrkhaʊs] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm] [ˈʌðər]
The Committee are also aware that the Workhouse Hospital differs from other
这 委员会 是 还 意识到的 那 这 济贫 医院 不同 从 其他
[ˈhɒspɪtlɪz] [ɪn] [ðɪs] — [ðæt] [,aɪ ˈtiː][fɔːrmz][ə; eɪ][pɑːrt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
hospitals in this — that it forms a part only of a mixed establishment ,
医院 在 这 — 那 它 表格 一个 部分 仅有的 的 一个 混合 建立 ,

委员会也意识到，济贫院医院与其他医院的不同之处在于——它只是混合机构的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [greɪt] ['dɪfəˈkəltɪz] [tu:; tə][bi:; bi][,oʊvərˈkʌm][ɪn] [kəmˈpli:tli] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f]
and that there are great difficulties to be overcome in completely cutting off
和 那 那里 是 伟大的 困难 到 是 克服 在 完全地 切割 离开
[ˈevri] [kəˈnekʃən] [ɔ:r] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˈɪntərˌkɔ:rs] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [dɪˈpɑ:tmənts] [ænd; ənd]
every connexion or species of intercourse between the hospital departments and
每一个 连接 或者 物种 的 交往 之间 这 医院 部门 和
[ðə; ði] [ˈhelθi] [ˈɪnmeɪts] ,
the healthy inmates ,
这 健康 囚犯 ,

而且，要彻底切断医院各部门与健康病人之间的一切联系或交往，还有很大的困难需要克服。

[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ski:m] [ˈʌndər][kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [səkˈsi:d] .
without which the scheme under consideration could hardly succeed .
没有 哪个 这 方案 在下面 考虑 可以 几乎 成功 .
如果没有它，正在考虑的方案很难成功。

[ɪf] any10
If any10
如果 any10

如果任何10

[gʊd] [ɪz][tu:; tə] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈdɑ:p](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l] ,
good is to result from the adoption of this proposal ,
好的 是 到 结果 从 这 采用 的 这 提议 ,
采纳这项提议将带来好处。

[ðə; ði] [sɪk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [ˌæbsəˈlu:tli] [ænd; ənd][ɪnˈtaɪərli][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪd]
the sick should be placed absolutely and entirely in the hands of a paid
这 生病的 应该 是 放置 绝对地 和 完全 在 这 双手 的 一个 有薪酬的
[sta:f] ,
staff ,
职员 ,
病人应该完全交由受薪工作人员照料。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] , [ɪn][ˈeni] [fɔ:rm] , [ʌv; əv][ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔ:pər] [ˈɪnmeɪts] .
without the assistance , in any form , of any one of the pauper inmates .
没有 这 协助 , 在 任何 形式 , 的 任何 一 的 这 穷光蛋 囚犯 .
没有得到任何一名贫民囚犯的任何形式的帮助。

[kʌt] [ɔ:f][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [dɪˈpɑ:rtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhelθi] [wɔ:rdz] ; [ænd; ənd][du:][nɑ:t] , [ˈʌndər]
Cut off the hospital department from the healthy wards ; and do not , under
切 离开 这 医院 部门 从 这 健康 病房 ; 和 做 不是 , 在下面
[ˈeni] [ˈpri:tekst] ,
any pretext ,
任何 借口 ,
将医院科室与健康病房隔离开来；并且不要以任何借口，

[ˈsʌfər] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhelθi] ,
suffer communication between the sick and the healthy ,
遭受 沟通 之间 这 生病的 和 这 健康 ,
患者与健康人之间沟通困难

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rkhaʊs] [əˈbju:s] ; [bʌt; bət] [ɪf] ,
and you strike at the root of every species of workhouse abuse ; but if ,
和 你 罢工 在 这 根 的 每一个 物种 的 济贫 虐待 ; 但 如果 ,
[ˈʌndər] [ˈeni] [ˈpri:tekst] ,
under any pretext ,
在下面 任何 借口 ,
这样就能从根源上打击济贫院里各种虐待行为；但是，如果以任何借口，

[jʊː; jʊ] ['sʌfə] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbə] [ʌv; əv] ['helθi] ['pɔːpəz] [tuː; tə] [pæs] ['derli] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪk]
you suffer a large number of healthy paupers to pass daily into the sick
你 遭受 一个 大的 数字 的 健康 贫民 到 经过 日常的 进入 这 生病的
[dɪ'pɑːtmənts] ,
departments ,
部门 ,

你们每天都要面对大量健康的贫民被送进病房的困境。

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [duː] , [ðə; ði][ə'dɑːp(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] [wɪl] [ɪ'fekt] ['lɪt(ə)] [ɡʊd] .
as they now do , the adoption of the proposal will effect little good .
作为 他们 现在 做 , 这 采用 的 这 提议 将要 影响 小的 好的 .

照他们现在的做法，采纳该提案不会产生什么好处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [stiːl] ['fɜːrðə] [ɪn'vestɪɡeɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ʌv; əv]
But the question has to be still further investigated on the ground of
但 这 问题 有 到 是 仍然 更远 调查 在 这 地面 的
[ɪk'spens] ;
expense ;
费用 ;

但从费用角度来看，这个问题还需要进一步调查；

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['nʌmbə] , [peɪ] , [ə'lauənsɪz] ,
and it has to be decided the number , pay , allowances ,
和 它 有 到 是 决定 这 数字 , 支付 , 津贴 ,
[wɜːrk] ,
还需要决定人数、工资、津贴等。

[ænd; ɐnd] [ə,kɑːmə'deɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [stɑːf][tuː; tə][wɜːrk][aɪ 'tiː][aʊt] .
and accommodation of the necessary staff to work it out .
和 住宿 的 这 必要的 职员 到 工作 它 出去 .
[ənd] ,
并配备必要的工作人员来完成这项工作。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
[aɪ] ,
现在 ,

现在，

[ɔːl'doʊ] [aɪ][entər'teɪn] ['veri] [strɔːŋ] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ʌndɪzaɪrə'bɪləti][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ]
although I entertain very strong opinions as to the undesirability of employing
虽然 我 招待 非常 强的 意见 作为 到 这 不受欢迎 的 雇用
[ˈpɔːpəz] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['duːtɪz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
paupers to discharge responsible duties of any kind ,
贫民 到 释放 负责任的 职责 的 任何 种类 ,

虽然我强烈反对雇用贫民来承担任何类型的重要职责，

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][tuː; tə][duː][soʊ] [dɪ'strɔɪz] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [test] ,
because to do so destroys the value of the workhouse test ,
因为 到 做 所以 摧毁 这 价值 的 这 济贫 测试 ,
[vɜːrk] ,
因为这样做会破坏济贫院测试的价值。

[ænd; ɐnd] [tendz] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm][tuː; tə]['pɔːpər,ɪzəm] ;
and tends to reconcile them to pauperism ;
和 倾向于 到 调和 他们 到 贫困 ;
[ənd] ,
并倾向于让他们接受贫困的命运；

[ænd; ɐnd] [ɔːl'doʊ] [aɪ] [vjuː] [ðə; ði][pər'tɪkjələr] [wɜːrk][ʌv; əv] [nɜːrs] - ['tendɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst]
and although I view the particular work of nurse - tending as the very worst
和 虽然 我 看法 这 特别的 工作 的 护士 - 倾向于 作为 这 非常 最差
[kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər] ['pɔːpəz] ,
kind of work for paupers ,
种类 的 工作 为了 贫民 ,

虽然我认为护理员这份工作对穷人来说是最糟糕的工作，

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] , [waɪl] [soʊ] [ɪmˈplɔɪd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [fed] ,
inasmuch as , while so employed , they are better fed ,
因此 作为 , 尽管 所以 受雇 , 他们 是 更好的 美联储 ,

因为, 在从事这项工作期间, 他们的伙食会更好。

[hæv; həv] [mɔːr] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈʌðərwaɪz] [wʊd] ,
have more freedom of action than they otherwise would ,
有 更多的 自由 的 行动 比 他们 否则 会 ,

他们拥有比原本更大的行动自由,

[ænd; ænd][kæn; kən] [meɪk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ɪˌmɑːljəˈmentl] — [ˌðerˈbaɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈpɑːzətɪv]
and can make their places emolumental — thereby holding out a positive
和 能 制作 他们的 地方 收入 — 从而 保持 出去 一个 积极的

[ɪnˈduːsmənt] [tuː; tə][ˈpɔːpərɪzəm] ;
inducement to pauperism ;
诱导 到 贫困 ;

并可使他们的住所提供报酬——从而对贫困形成积极的诱因;

[ænd; ænd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [dɪsˈpleɪsmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [wʊd]
and although I have no doubt that the displacement of these women would
和 虽然 我 有 不 怀疑 那 这 位移 的 这些 女性 会

[biː; bi] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [dɪsˈtʃɑːdʒz] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pər] - [ˈsentɪdʒ]
be followed by the immediate application for discharges by a large per - centage
是 随后 经过 这 即时 应用 为了 排放 经过 一个 大的 每 - 百分比

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;

尽管我毫不怀疑, 这些妇女流离失所之后, 其中很大一部分人会立即申请退伍;

[ænd; ænd] [ɔːlˈðoʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
and although , at this moment ,
和 虽然 , 在 这 片刻 ,

虽然, 在此刻,

[ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈweɪti] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [pres] [əˈpɑːn][em ˈiː][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət]
many other weighty considerations press upon me in favour of the immediate
许多 其他 重 考虑因素 按 之上 我 在 偏爱 的 这 即时

[əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpouz(ə)l][ˈʌndər][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
adoption of the proposal under consideration ,
采用 的 这 提议 在下面 考虑 ,

还有许多其他重要因素促使我立即采纳正在审议的提案。

[aɪ] [fiːl] [ʌnˈwɪlɪŋ] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvərˈkʌm] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ]
I feel unwilling , in view of the difficulties to be overcome , some of which
我 感觉 不情愿 , 在 看法 的 这 困难 到 是 克服 , 一些 的 哪个

[aɪ][hæv; həv][ˈɪndɪkeɪtɪd] ,
I have indicated ,
我 有 表明的 ,

鉴于需要克服的困难 (其中一些我已经指出), 我感到不愿这样做。

[tuː; tə][ɪnˈkɜːr][ðə; ði] [ˈweɪti] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˌrekəˈmend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɑːn][maɪ][oʊn]
to incur the weighty responsibility of recommending such a course on my own
到 招致 这 重 责任 的 推荐 这样的 一个 课程 在 我的 自己的

[ʌnˈeɪdɪd] [ˈdʒʌdʒmənt] .
unaided judgment .
未受帮助 判断 .

独自承担推荐此类课程的重大责任。

[aɪ][hæv; həv] [əbˈsteɪn] , [ˈðerfɔːr] , [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ɪkˈspens] ,
I have abstained , therefore , from taking up the question of expense ,
我 有 弃权 , 所以 , 从 采取 向上 这 问题 的 费用 ,

因此, 我没有讨论费用问题。

& [si:] . [bat; bət] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [rɪ'spektfəli] [tu;; tə] [sə'dʒest] ,
& c . but take the liberty respectfully to suggest ,
& c . 但 拿 这 自由 尊敬 到 建议 ,
等等。但恕我冒昧，我想提个建议：

[ðæt] [ə; eɪ] [sʌb] - [kə'mɪti] [bi;; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tu;; tə] [rɪ'pɔɪrt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts]
that a sub - committee be appointed to report upon the whole question in all its
那 一个 子 - 委员会 是 任命 到 报告 之上 这 所有的 问题 在 全部它是
[di:teɪlz] .
details .
细节 .

成立一个小组委员会，负责就整个问题的所有细节提交报告。

[aɪ 'ti:] [æɪ; əɪ] [bi;; bi] [maɪ] ['æŋkʃəs] [dɪ'zʌɪər] [ænd; ənd] ['pleʒər] [tu;; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [sʌt]
It shall be my anxious desire and pleasure to assist the labours of such
它 将 是 我的 焦虑的 欲望 和 乐趣 到 协助 这 劳动 的 这样的
[sʌb] - [kə'mɪti] [baɪ] ['evri] [mi:nz] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] . -
sub - committee by every means in my power . 11
子 - 委员会 经过 每一个 方法 在 我的 力量 . -

我非常希望并乐意尽我所能协助该小组委员会的工作。11

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kɑ:r] , [ə; eɪ] [sʌb] - [kə'mɪti] [wʌz; wəz]
According to the recommendation of Mr . Carr , a Sub - Committee was
根据 到 这 推荐 的 先生 . 卡尔 , 一个 子 - 委员会 曾是
[ə'pɔɪntɪd] ,
appointed ,
任命 ,

根据卡尔先生的建议，成立了一个小组委员会。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [pə'rɒʊkiəl] ['bɪznəs] , [hu:] [went] [ʌp] [tu;; tə]
consisting of men of great experience in parochial business , who went up to
由 的 男人 的 伟大的 经验 在 教区 商业 , WHO 去 向上 到
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

他们由一些在教区事务方面经验丰富的人组成，后来去了伦敦。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɪntəvju:z] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['medɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈlʌðər] [ˈɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:]
and had interviews with the medical and other officers of the two
和 有 访谈 和 这 医疗的 和 其他 警官 的 这 二
[ˌmetrə'pɔ:lɪtən] ['hɒspɪtlz] [wer] ['nɜ:rsɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [tu;; tə] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [pə'r'fekʃ(ə)n] —
metropolitan hospitals where nursing has been brought to the greatest perfection —
大都会 医院 在哪里 护理 有 到过 带来 到 这 最 完美 —
[es 'ti:] . ['tɑ:məsɪz] [ænd; ənd] ['kɪŋz] ['kɑ:lɪdʒ] ['hɒspɪtlz] .
St . Thomas's and King's College Hospitals .
英石 . 托马斯的 和 国王学院 大学 医院 .

并采访了两家大都会医院的医务人员和其他官员，这两家医院的护理工作都达到了最高水平——分别是圣托马斯医院和国王学院医院。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ]
Finding that some of these gentlemen wished for more information respecting
寻找 那 一些 的 这些 先生们 希望 为了 更多的 信息 尊重
[ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] ['hɑ:spɪt(ə)] ['sɪstəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] ['ventʃər] [tu;; tə] [ɪk'spres] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjənz]
the Workhouse Hospital system before they would venture to express decided opinions
这 济贫 医院 系统 前 他们 会 风险投资 到 表达 决定 意见
[æz; əz] [tu;; tə] [ðə; ði] [i:kə'na:mɪk(ə)] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] [rɪ'fɔ:rm] ,
as to the economical results of the proposed reform ,
作为 到 这 经济 结果 的 这 建议的 改革 ,

我们发现，这些先生中有些人希望在对拟议改革的经济效果发表明确意见之前，能够获得更多关于济贫院医院系统的信息。

[ðə; ði] ['livəpu:l] ['vɪzɪtər] [dru:] [ʌp] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɑ:n] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ə'fektɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
the Liverpool Visitors drew up a statement on several points affecting this question ,
这 利物浦 访客 画 向上 一个 陈述 在 一些 积分 影响 这 问题 ,

利物浦客队就影响这一问题的几个要点起草了一份声明,

[wɪð; wɪθ] ['rɪt(ə)n] [in'kwaiəɪrɪz] , [tu:; tə] [wɪt] ['ænsər] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnd] , ['vɜ:rbəli] [ɔ:r] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
with written inquiries , to which answers were returned , verbally or in writing ,
和 书面 查询 , 到 哪个 答案 是 返回 , 口头 或者 在 写作 ,
[baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [kən'sʌltɪd] .
by the gentlemen consulted .
经过 这 先生们 咨询 .

通过书面询问, 被咨询的先生们以口头或书面形式作出了答复。

[ðɪs] ['steɪtmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz] [wɪt] [,aɪ 'ti:] [i'lisɪtɪd] , [ɪz] [hɪr] ['gɪv(ə)n][æt; ət]
This statement , with the replies which it elicited , is here given at
这 陈述 , 和 这 回复 哪个 它 引发的 , 是 这里 给定 在
[lenkθ; lenθ] : — [[tu:'tu:]]
length : — [2]
长度 : — [2]

现将该声明及其所引发的回应全文如下: —[2]

['steɪtmənt] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['livəpu:l] [sʌb] - [kə'mɪti] .
STATEMENT AND QUESTIONS OF THE LIVERPOOL SUB - COMMITTEE .
陈述 和 问题 的 这 利物浦 子 - 委员会 .
利物浦小组委员会的声明和问题。

[ðə; ði][,pɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæɪrɪ] [ʌv; əv] ['livəpu:l] [ɪz][ə'baʊt] - , - .
The population of the Parish of Liverpool is about 270 , 000 :
这 人口 的 这 教区 的 利物浦 是 关于 - , - .
利物浦教区的人口约为 27 万。

[ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pu:rz] - [reɪt] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
The expenditure from the poor's - rate in and about the relief of the poor
这 支出 从 这 穷人 - 速度 在 和 关于 这 宽慰 的 这 贫穷的
[ɪz][ə'baʊt] - ,
is about 100 ,
是 关于 - ,
贫困救济金中用于救济穷人的支出约为100。

000l . [pər] ['ænəm] .
000l . per annum .
000l : 每 年 .
每年 000 升。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ə'baʊt] - , 000l . [ɪz][dɪ'strɪbjʊ:tɪd][ɪn][aʊt] - [dɔ:r] [rɪ'li:f] [æz; əz] ['mʌni] [ænd; ənd] [bred] .
Of this about 40 , 000l . is distributed in out - door relief as money and bread .
的 这 关于 - , 000l : 是 分布式 在 出去 - 门 宽慰 作为 钱 和 面包 .
其中约有 40,000 升以现金和面包的形式用于户外救济。

([ʌv; əv] [kɔ:rs] ['sɪknəs] [ɪz][wʌn] [greɪt] [kɔ:z] [ʌv; əv]['pɜ:sənz] ['si:kɪŋ] [rɪ'li:f] ,
(**Of course sickness is one great cause of persons seeking relief** ,
(的 课程 疾病 是 一 伟大的 原因 的 人 寻求 宽慰 ,
(当然, 疾病是人们寻求治疗的一大原因,)

[ðooʊ] [tu:; tə] [wʌt] [ɪk'stent] [ðɪs] [kɔ:z] ['ɔpəreɪts] , ['i:v(ə)n][də'rektli; daɪ'rektli] ,
though to what extent this cause operates , even directly ,
尽管 到 什么 程度 这 原因 运作 , 甚至 直接地 ,
然而, 这种原因究竟在多大程度上起作用, 甚至是直接作用,

[aɪ]['kænɑ:t] [ɑ:n][soʊ] [ɔ:rt] [ə; eɪ]['noʊtɪs] [,æsər'teɪn] [ɔ:r]['i:v(ə)n]['estɪmət; 'estɪmərt] .) -
I cannot on so short a notice ascertain or even estimate .) **12**
我 不能 在 所以 短的 一个 注意 探明 或者 甚至 估计 .) -
我无法在如此短的时间内确定或估计。) 12

[ðə; ði][ɪk'spensɪz] ([də'rekt]) [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði][aʊt] - [dɔ:r] [sɪk] [ɑ:r; ər] : —
The expenses (direct) of treating the out - door sick are : —
这 开支 (直接的) 的 治疗 这 出去 - 门 生病的 是 : —
治疗户外病患的直接费用如下: —

[ˈsæləriz] [ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)][ˈɑ:fəsərz] , & [si:] . £1 , -
Salaries of Medical Officers , & c . £1 , 800
薪资 的 医疗的 警官 , & c . £1 , -
医务人员等薪资: 1800英镑

[ˈmedsnz] , & [si:] . [wʌn] , 378£3 , -
Medicines , & c . 1 , 378£3 , 178
药物 , & c . 1 , 378£3 , -
药品等 1,378 英镑 3,178 英镑

[ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] ['hɑ:spɪt(ə)] [meɪ] [bi:; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] :
The cost of maintaining the Workhouse Hospital may be estimated as follows :
这 成本 的 保持 这 济贫 医院 可能 是 估计的 作为 跟随 :
—
—
—

济贫院医院的维护费用可估算如下: —

[ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv] ['peɪjnts] £9 , -
Maintenance of Patients £9 , 700
维护 的 患者 £9 , -
患者维护费用 9,700 英镑

[ˈsæləriz] [ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)][ˈɑ:fəsərz] -
Salaries of Medical Officers 485
薪资 的 医疗的 警官 -
医务人员薪资 485

[ˈmedsnz] , & [si:] . [wʌn] , 050£11 , -
Medicines , & c . 1 , 050£11 , 235
药物 , & c . 1 , 050£11 , -
药品等 1,050 英镑 11,235 英镑

[ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] [kən'teɪnz] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈoʊvər][wʌn] , - ['peɪjnts] , [ænd; ənd][hæz; həz]
The Hospital contains accommodation for over 1 , 000 patients , and has
这 医院 包含 住宿 为了 超过 1 , 000 患者 , 和 有
[ˈɔ:f(ə)n][wʌn] , - [ɪn][,aɪ 'ti:] .
often 1 , 000 in it :
经常 1 , - 在 它 :
该医院可容纳 1000 多名病人, 并且经常有 1000 名病人住院。

[ðə; ði][ˈkeɪsɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɑ:r; ər] : —
The cases at present are : —
这 案例 在 展示 是 : —
目前的病例有: —

[ˈmedɪk(ə)] -
Medical 485
医疗的 -
医疗 485

[ˈsɜ:rdʒɪkl] -
Surgical 345
外科 -
外科手术 345

[ˈfiːvər] -
Fever 120
发烧 -

发烧120

[ˈsmɔːlpaːks] -
Smallpox 20
天花 -

天花 20

[ðə; ði] [ˈwiːkli] [dɪsˈtʃɑːdʒz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [ˈtwenti] [tuː; tə] [ˈθɜːrti] [pər] [sent] .
The weekly discharges are from twenty to thirty per cent .
这 每周 排放 是 从 二十 到 三十 每 中心 .
每周出院人数占总人数的百分之二十到百分之三十。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈnʌmbər] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] . [[θriː]]
of the whole number in the hospital . [3]
的 这 所有的 数字 在 这 医院 . [3]
医院全体病人中的一部分。[3]

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈwɜːrkhaʊs] [stɑːf] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [ˈfɔːrˈtiːn] [peɪd] [ˈɑːfəsərz] ([huː] [ɑːr; ər]
The present workhouse staff consists of fourteen paid officers (who are
这 展示 济贫 职员 由 的 十四 有薪酬的 警官 (WHO 是
[suːpərɪnˈtendənts] , [bʌt; bət][nɑːt] [treɪnd] [ˈnɜːrsɪz]) ,
superintendents , but not trained nurses) ,
督学 , 但 不是 受过训练 护士) ,
目前济贫院的工作人员包括十四名带薪官员（他们是主管，但不是受过训练的护士）。

[ænd; ænd][əˈbaʊt] - [ˈpɔːpəz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ˈnɜːrsɪz] , [bʌt; bət][nɑːt] [peɪd] .
and about 150 paupers acting as nurses , but not paid .
和 关于 - 贫民 表演 作为 护士 , 但 不是 有薪酬的 .
还有大约 150 名贫民担任护士，但没有报酬。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][,eɪ diːˈdiː][ə; eɪ] [treɪnd] [ˈhɑːspɪt(ə)][ˈmeɪtrən][ænd; ænd] [treɪnd]
It has been proposed to add a trained hospital matron and trained
它 有 到过 建议的 到 添加 一个 受过训练 医院 护士长 和 受过训练
[ˈnɜːrsɪz] ,
nurses ,
护士 ,
有人提议增设一名训练有素的医院护士长和几名训练有素的护士。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [ˈskuːl] , [ænd; ænd] [əˈsɪstənt] [ˈnɜːrsɪz] ,
such as those trained in the Nightingale School , and assistant nurses ,
这样的 作为 那些 受过训练 在 这 夜莺 学校 , 和 助手 护士 ,
例如那些在南丁格尔学校接受过培训的护士和助理护士，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [wʌn] [treɪnd] [deɪ] - [nɜːrs] [ænd; ænd] one13
so as to give one trained day - nurse and one13
所以 作为 到 给 一 受过训练 天 - 护士 和 one13
这样就能配备一名训练有素的日间护士和一名13

[peɪd] [əˈsɪstənt] [tuː; tə][əˈbaʊt] [ˈevri] [θriː] [ˈpɔːpər] [ˈnɜːrsɪz] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [treɪnd] [naɪt] - [nɜːrs]
paid assistant to about every three pauper nurses , and a trained night - nurse
有薪酬的 助手 到 关于 每一个 三 穷光蛋 护士 , 和 一个 受过训练 夜晚 - 护士
[ɑːn] [ˈevri] [ˈflæt] ;
on every flat ;
在 每一个 平坦的 ;
大约每三名贫困护士就配备一名付费助理，每间公寓都配备一名训练有素的夜间护士；

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈfɜːrðər] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpɔːpəz] [huː] [ækt][æz; əz][ˈnɜːrsɪz] , [ˈweɪdʒɪz] .
it is further proposed to pay the paupers who act as nurses , wages .
它 是 更远 建议的 到 支付 这 贫民 WHO 行为 作为 护士 , 工资 .
此外，还建议向担任护士的贫民支付工资。

[ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə'baʊt][tu:'tu:] , 000l .
The cost of this would be about 2 , 000l .
这 成本 的 这 会 是 关于 2 , 000l .

这笔费用大约是2000升。

[pər] ['ænəm] .
per annum .
每 年 .

每年。

[dʌz] [jʊr; jər] [ɪk'spiəriəns] [ʌv; əv] ['hɒspɪtlz] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] [br'li:v] [ðæt] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [ðɪs]
Does your experience of hospitals lead you to believe that the cost of this
做 你的 经验 的 医院 带领 你 到 相信 那 这 成本 的 这
[ɪm'pru:vd] ['sɪstəm] [wʊd] [bi:; bi] “ [ɪn][pɑ:rt] , “
improved system would be “ in part , “
改进 系统 会 是 “ 在 部分 , “

您在医院的经历是否让您认为，这种改进系统的成本“部分”会是.....

“ ['hoʊlɪ] , “ [ɔ:r] “ [mɔ:r] [ðæn; ðən] “ [rɪ'peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪtpeɪər] [baɪ]['kjuəriŋ]['pi:p(ə)l] [mɔ:r]
“ wholly , “ or “ more than “ repaid to the ratepayers by curing people more
“ 完全 , “ 或者 “ 更多的 比 “ 已偿还 到 这 纳税人 经过 养护 人们 更多的
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

通过更快地治愈病人，完全或远远地偿还了纳税人的费用。

[baɪ]['kjuəriŋ] [ðʊʊz] [hu:] ['ʌðərwaɪz] [maɪt] [hæv; həv] [br'klɑm] ['krɑ:nɪk]['keɪsɪz] ,
by curing those who otherwise might have become chronic cases ,
经过 养护 那些 WHO 否则 可能 有 变得 慢性的 案例 ,

通过治愈那些原本可能发展成慢性病的人，

[ænd; ɐnd][baɪ] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðʊʊz] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər][wɜ:rk] [hu:] [mʌst; məst] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv]
and by enabling those to resume their work who must otherwise have
和 经过 使能 那些 到 恢复 他们的 工作 WHO 必须 否则 有
[rɪ'meɪnd] [ɔ:r][daɪd] ,
remained or died ,
剩余 或者 死亡 ,

通过使那些原本不得不继续工作或已经去世的人能够重返工作岗位，

[ænd; ɐnd][baɪ] [ðʌs] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [du'reɪʃn] [ɔ:r] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['pɔ:pər,ɪzəm]
and by thus diminishing the duration or amount of that part of pauperism
和 经过 因此 减少 这 期间 或者 数量 的 那 部分 的 贫困
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ?
which is the result of sickness ?
哪个 是 这 结果 的 疾病 ?

从而减少因疾病导致的贫困状态的持续时间或程度？

[rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz][ʌv; əv] [frɪ'zɪnz] , & [si:] . [ʌv; əv][es 'ti:] .
REPLIES OF PHYSICIANS , & c . OF ST .
回复 的 医生 , & c . 的 英石 .

圣约翰福音 11:16-17

['tɑ:məsɪz] ['hɑ:spɪt(ə)l] . [wʌn] .
THOMAS'S HOSPITAL . 1 .
托马斯的 医院 . 1 .

托马斯医院。1.

[rɪ'plɑɪ] [ʌv; əv][ɑ:r] . [ertʃ] . ['gu:ldən] , [es'kwær] . , [em] . [di:] .
Reply of R . H . Goolden , Esq . , M . D .
回复 的 拉 . H . 金色 , 先生 . , M . D .

RH Goolden 医生（医学博士） 的回复

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][plæn] [sə'dʒestɪd] , [ɪf] ['prɑ:pərli] ['kærid] [aʊt] ,
“ **I have no doubt but that the plan suggested , if properly carried out ,**
“ 我 有 不 怀疑 但 那 这 计划 建议 , 如果 适当地 携带 出去 ,
“我毫不怀疑, 如果该计划得到妥善执行,

[wʊd] [bi:: bi][ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði] ['reɪtpeɪər] ,
would be in the end a saving to the ratepayers ,
会 是 在 这 结尾 一个 保存 到 这 纳税人 ,
最终将为纳税人节省开支。

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [tu:: tə] [helθ] [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]['kɑ:nstənt] ['bə:dənz] . “ [tu:'tu:] .
the restoration to health relieving the parish of constant burdens . ” 2 .
这 恢复 到 健康 缓解 这 教区 的 持续的 负担 . “ 2 .
恢复健康, 减轻教区的持续负担。”2.

[rɪ'plaɪ] [ʌv; əv][dʒɑ:n]['saɪmən] , [ɛs'kwəɪər] .
Reply of John Simon , Esq :
回复 的 约翰 西蒙 , 先生 :
约翰·西蒙先生的答复

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [maɪ'self] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:: tə] ['meɪzər] [æt; ət][ɔ:l][ɪg'zæktli] [wʌt] [maɪt] [bi:: bi][ðə; ði]
“ **I do not feel myself competent to measure at all exactly what might be the**
“ 我 做 不是 感觉 我 胜任的 到 措施 在 全部 确切地 什么 可能 是 这
[pɪ'kjʊ:nɪəri] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] ['sɪstəm] .
pecuniary result of the proposed system .
金钱 结果 的 这 建议的 系统 .
“我并不觉得自己有能力准确衡量拟议系统可能带来的经济效益。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [skɪld] [fɔ:r; fər] [ʌn'skɪld] [ə'tendəns] [wʊd] [bi:: bi]
But in my opinion the substitution of skilled for unskilled attendance would be
但 在 我的 观点 这 替代 的 熟练 为了 非熟练工 出席 会 是
[ʌv; əv] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tu:: tə][ðə; ði] [sɪk] ,
of great advantage to the sick ,
的 伟大的 优势 到 这 生病的 ,
但我认为, 用熟练的护理人员代替不熟练的护理人员对病人来说将大有裨益。

[ænd; ænd] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tend][tu:: tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:pər,ɪzəm] [wɪtʃ]
and would of course tend to diminish that part of the pauperism which
和 会 的 课程 趋向 到 减少 那 部分 的 这 贫困 哪个
[rɪ'zʌltɪs] [frʌm; frəm] ['sɪknəs] . “ [θri:] .
results from sickness . ” 3 .
结果 从 疾病 . “ 3 .
当然, 这也有助于减少因疾病造成的贫困。”3.

[rɪ'plaɪ] [ʌv; əv] ['sɪdni] [dʒəʊnz] , [ɛs'kwəɪər] . , [em] . [bi:] .
Reply of Sydney Jones , Esq : , **M : B** :
回复 的 悉尼 琼斯 , 先生 : , M : B :
悉尼·琼斯先生 (MB) 的回复

“ [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [ɪm'pru:vɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['nɜ:rsɪŋ] [ˌrekə'mendɪd] [wʊd] ['æmplɪ] [rɪ'peɪ] [ðə; ði]
“ **In my opinion the improved system of nursing recommended would amply repay the**
“ 在 我的 观点 这 改进 系统 的 护理 受到推崇的 会 充足的 偿还 这
[ɪk'spens] [ɪn'kɜ:rd] . “ [fɔ:r] .
expense incurred . ” 4 .
费用 已发生 . “ 4 .
“我认为所推荐的改进护理体系将充分弥补所花费的费用。”4.

[rɪ'plaɪ] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [es] . ['brɪstəʊ] , [ɛs'kwəɪər] . , [em] . [di:] .
Reply of J . S . Bristowe , Esq : , **M : D** :
回复 的 J . S . 布里斯托 , 先生 : , M : D :
JS Bristowe 律师、医学博士的回复

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv] [peɪd] [ˈnɜ:rsɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlɪvəpu:l] [ˈwɜ:rkhaʊs]
“ **I believe that the introduction of paid nurses into the Liverpool Workhouse**
“ 我 相信 那 这 介绍 的 有薪酬的 护士 进入 这 利物浦 济贫
[ɪnˈfɜ:rməri] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][ɪnˈestɪməb(ə)] [ˈbenɪfɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [pʊr] [rɪˈsi:vɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Infirmary would be of inestimable benefit to the sick poor received into the
医务室 会 是 的 不可估量 益处 到 这 生病的 贫穷的 已收到 进入 这
[ˌɪnstɪˈtu:(ə)n] ,
institution ,
机构 ,

“我相信，在利物浦济贫院医院引入付费护士，将对收容在那里的贫困病人带来不可估量的好处。”
[ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] [ˈæmplɪ][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ɪkˈspens] [wɪt] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] proposed14
and would thus amply justify the expense which it is proposed14
和 会 因此 充足的 证明合法 这 费用 哪个 它 是 proposed14
因此，这完全足以证明所提议的费用是合理的¹⁴

[tu:; tə][ɪnˈkɜ:r] .
to incur .
到 招致 .
产生。

[aɪ][ˈɔ:lsəʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈpra:bəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [ˈnɜ:rsɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [rɪˈpeɪd] [ɪn] [ˈmeni]
I also think it very probable that the cost of nursing would be repaid in many
我 还 思考 它 非常 可能 那 这 成本 的 护理 会 是 已偿还 在 许多
[ˈʌðər] [weɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪtpeɪər] . ” [faɪv] .
other ways to the ratepayers . ” 5 .
其他 方式 到 这 纳税人 : ” 5 :
我也认为，护理费用很可能通过许多其他方式返还给纳税人。”5.

[rɪˈplaɪ][ʌv; əv][ˈedwərd] [ˈklæptən] , [ɛsˈkwɔɪər] . , [em] . [di:] .
Reply of Edward Clapton , Esq : , M : D :
回复 的 爱德华 克莱普顿 , 先生 : , M : D :
爱德华·克莱普顿先生（医学博士）的回复

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][kwaɪt] [rɪˈpeɪd] .
“ **I believe it would be quite repaid** .
“ 我 相信 它 会 是 相当 已偿还 .
我相信这会得到丰厚的回报。
“ [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] , & [si:] . [ʌv; əv] [ˈkɪŋz] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈhɑ:spɪt(ə)] . [wʌn] .
“ **REPLIES FROM THE PHYSICIANS , & c . OF KING'S COLLEGE HOSPITAL . 1 .**
“ 回复 从 这 医生 , & c . 的 国王的 大学 医院 : 1 :
“国王学院医院的医生等的答复。1.

[rɪˈplaɪ][ʌv; əv] [ˈhenri] [sɪmɪθ] , [ɛsˈkwɔɪər] .
Reply of Henry Smith , Esq :
回复 的 亨利 史密斯 , 先生 :
亨利·史密斯先生的答复

[əˈsɪstənt] [ˈsɜ:rdʒən] .
Assistant Surgeon .
助手 外科医生 :
助理外科医生。

“ [aɪ] [bɪˈli:v] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈhɒspɪtlz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] ,
“ **I believe , from a long experience of hospitals and other institutions ,**
“ 我 相信 , 从 一个 长的 经验 的 医院 和 其他 机构 ,
“我相信，凭借我在医院和其他机构的长期经验，

[ðæt] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pru:vɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['nɜ:rsɪŋ] [æz; əz][prə'pəʊzɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
that the cost of an improved system of nursing as proposed for the
那 这 成本 的 一个 改进 系统 的 护理 作为 建议的 为了 这
['lɪvəpu:l] ['wɜ:rkhaʊs] ['hɑ:spɪt(ə)l] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi] - [ɪn][pɑ:rt] - [rɪ'peɪd] [baɪ] [rɪ'stɔ:ɪŋ] [ðə; ði]
Liverpool Workhouse Hospital would certainly be ' in part ' repaid by restoring the
利物浦 济贫 医院 会 当然 是 - 在 部分 - 已偿还 经过 恢复 这
[ˈpeɪʃnts] [tu:; tə] [helθ] [mɔ:ɪ] ['kwɪkli] . " [tu:'tu:] .
patients to health more quickly . " 2 .
患者 到 健康 更多的 迅速地 . " 2 .

利物浦济贫院医院提出的改进护理制度的成本肯定会“部分”通过使病人更快恢复健康而得到补偿。”2.

[ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [mɪs] [dʒəʊnɪz] , ['leɪdɪ] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['dʒɑ:nɪz] [haʊs]
Copy of a Letter from Miss Jones , Lady Superintendent of St . John's House
复制 的 一个 信 从 错过 琼斯 , 女士 校长 的 英石 . 约翰的 房子
[ˈnɜ:rsɪŋ] [sku:lz] ,
Nursing Schools ,
护理 学校 ,

圣约翰之家护理学校校长琼斯小姐的一封信的副本

[ænd; ænd][ˈmeɪtrən][ʌv; əv] ['kɪŋz] ['kɑ:lɪdʒ] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
and Matron of King's College Hospital .
和 护士长 的 国王学院 大学 医院 .

以及国王学院医院的护士长。

['kɪŋz] ['kɑ:lɪdʒ] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [meɪ] [fɔ:r] , - .
King's College Hospital , May 4 , 1864 .
国王学院 大学 医院 , 可能 4 , - .

国王学院医院，1864 年 5 月 4 日。

[dɪr] [sɜ:r] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ðə; ði][ɪn'kloʊzɪd][ˈpeɪpər][wʌz; wəz][sent] [tu:; tə][em 'i:] ['jestərdeɪ] ,
The inclosed paper was sent to me yesterday ,
这 封闭 纸 曾是 发送 到 我 昨天 ,

随信附上的文件是昨天寄给我的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [əb'teɪn][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [stɑ:f] [ʌv; əv]
with the request that I would obtain from some of the medical staff of
和 这 要求 那 我 会 获得 从 一些 的 这 医疗的 职员 的
[ðɪs] ['hɑ:spɪt(ə)l] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [prə'pəʊzɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
this Hospital answers to the question proposed at the end of the paper ,
这 医院 答案 到 这 问题 建议的 在 这 结尾 的 这 纸 ,

我请求该医院的一些医务人员回答本文末尾提出的问题。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['vestri] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [tu:; tə][dʒʌdʒ] ['weðər] [ðæt] ['bɑ:di] [wʊd]
in order to enable the Vestry in some degree to judge whether that body would
在 命令 到 使能够 这 教区委员会 在 一些 程度 到 法官 无论 那 身体 会
[bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ,
be justified ,
是 合理的 ,

为了使教区委员会能够在一定程度上判断该机构是否合理，

[ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] ,
or otherwise ,
或者 否则 ,

或者其他情况，

[ɪn] ['sæŋkʃənɪŋ] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɜːrkhaʊs] ['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pruːvd]
in sanctioning the introduction to their Workhouse Hospital of an improved
在 制裁 这 介绍 到 他们的 济贫 医院 的 一个 改进
['sɪstəm] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ,
system of nursing the sick ,
系统 的 护理 这 生病的 ,

批准在其济贫院医院引入一套改进的病人护理系统，
[æɪ; ət][ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)l] [ˈæŋjuəl] ['mʌni] [kɔːst] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'kloʊzd][ˈpeɪpər] .
at the probable annual money cost named in the inclosed paper .
在 这 可能 年度的 钱 成本 命名 在 这 封闭 纸 .

按照随附文件中列出的预计年度资金成本计算。
[aɪ][hæv; həv] [ə'kɔːrdɪŋli] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [stɑːf]
I have accordingly submitted the paper to as many of the medical staff
我 有 因此 提交 这 纸 到 作为 许多 的 这 医疗的 职员
[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] .
as I could see in the short time .
作为 我 可以 看 在 这 短的 时间 .

因此，我在短时间内尽可能多地将论文提交给了我所能见到的医务人员。
[aɪ][ɪn'kloʊz][ə; eɪ][nɒʊt][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈhenri] [smɪθ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] ,
I inclose a note from Mr . Henry Smith , one of the surgeons ,
我 附寄 一个 笔记 从 先生 : 亨利 史密斯 , 一 的 这 外科医生 ,

我附上外科医生之一亨利·史密斯先生的便条：
[huː] [hæz; həz][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ænd; ənd][geɪn][ʌv; əv] [ɡʊd]
who has had considerable experience as to the loss and gain of good
WHO 有 有 大量 经验 作为 到 这 损失 和 获得 的 好的
[ænd; ənd][bæd] ['nɜːrsɪŋ] .
and bad nursing .
和 坏的 护理 .

他对良好护理和不良护理带来的得失有着相当丰富的经验。
[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈwɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Dr : **Wm** :
博士 : 威廉 :

威廉博士

[oʊ] . ['priːstli] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ækʊ'ʒɜːr] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ˈfɔːrmərli] [ʌv; əv] ['mɪdlseks]
O . Priestly , the Physician Accoucheur to this Hospital , formerly of Middlesex
哦 . 祭司 , 这 医生 产妇 到 这 医院 , 以前 的 米德尔塞克斯
['hɑːspɪt(ə)l] ,
Hospital ,
医院 ,

O. Priestly，本院接生医师，原任职于米德尔塞克斯医院。

[hæd; həd][nɔːt][taɪm] ['dɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪːd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ɡɪv]
had not time during his visit to do more than read the paper and give
有 不是 时间 期间 他的 访问 到 做 更多的 比 读 这 纸 和 给
[em 'iː][ə; eɪ] verbal15
me a verbal15
我 一个 verbal15

他来访期间没有时间做更多的事情，只是读了份报纸，然后口头跟我谈了一下。

[ˈænsər] .
answer .
回答 .

回答。

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌheɪtʰeɪ(ə)n][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n]
He said , “ I have no hesitation in saying that the saving would be certain
他 说 , “ 我 有 不 犹豫 在 说 那 这 保存 会 是 肯定
[ænd; ənd] [ɡreɪt] .
and great .
和 伟大的 .

他说：“我可以毫不犹豫地 说，节省的金额肯定是巨大的。”

“ [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [fɪˈzɪ(ə)n] [ˌækʊˈʒɜːr] , [huː] [hæz; həz][ʌnˈtɪl] [læst] [wiːk] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
” **The Assistant Physician Accoucheur , who has until last week had charge of**
” 这 助手 医生 产妇 , WHO 有 直到 最后的 星期 有 收费 的
[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ˈpeɪʃnts] [hɪr] ,
the medical patients here ,
这 医疗的 患者 这里 ,
“助理医师 Accoucheur，直到上周一直负责这里的医疗病人，

[æz; əz] [haʊs] [fɪˈzɪ(ə)n] ([ˈmɪstər] . [eɪtʃ] . [el] . [ˈkempθɔːrn]) , [sez] ,
as House Physician (Mr . H . L . Kempthorne) , says ,
作为 房子 医生 (先生 . H . L . 肯普索恩) , 说道 ,
住院医师（HL Kempthorne 先生）说：

“ [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [treɪnd] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ˈnɜːrsɪŋ] [ˈkændəːt][biː; bi][əʊvəˈreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt]
” **The value of trained efficient nursing cannot be overrated in the management**
” 这 价值 的 受过训练 高效的 护理 不能 是 被高估了 在 这 管理
[ʌv; əv][əˈkjuːt] [dɪˈziːzɪz] ,
of acute diseases ,
的 急性 疾病 ,
“训练有素、高效的护理人员在急性疾病管理中的价值怎么强调都不为过。”

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈfiːvəz] , [ænd; ənd] [wʊd] [spiːk] [fɔːr; fər][ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,
and especially fevers , and would speak for itself in the saving of life ,
和 尤其 发烧 , 和 会 说话 为了 本身 在 这 保存 的 生活 ,
[ˈhjuːmənli] [ˈspiːkɪŋ] .
humanly speaking .
人道地 请讲 .
尤其是发烧，从人道角度来说，它在挽救生命方面的作用不言而喻。

“ [ɪn] [ˈkraːnɪk] [ˈkeɪsɪz] , [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnd] [nɜːrs] [wʊd] [suːn] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [məˈlɪŋɡərər] ,
” **In chronic cases , the eye of the trained nurse would soon detect the malingerer ,**
” 在 慢性的 案例 , 这 眼睛 的 这 受过训练 护士 会 很快 探测 这 装病者 ,
“在慢性病例中，训练有素的护士很快就能发现装病者，

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [wel] [kiːp]
and thus save the parish the expense of maintaining one who could well keep
和 因此 节省 这 教区 这 费用 的 保持 一 WHO 可以 出色地 保持
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
这样一来，教区就无需支付供养一个完全可以自食其力的人的费用了。

“ [ɪn][ðə; ði] [prɪˈvenʃn] [ænd; ənd] [əˌmiːliəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] [ðɪs] [plæn] [wʊd] [suːn] [ʃoʊ] [ɪts]
” **In the prevention and amelioration of disease this plan would soon show its**
” 在 这 预防 和 改善 的 疾病 这 计划 会 很快 展示 它是
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ɪn][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˈklenlɪnəs] ,
importance in the effects of cleanliness ,
重要性 在 这 效果 的 清洁 ,
“在疾病预防和缓解方面，这项计划很快就会在清洁效果方面展现出其重要性。”

[ˌventɪˈleɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [pɔɪnts] [ˈkæɪrɪd] [aʊt] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəntli] .
ventilation , and other points carried out systematically and intelligently .
通风 , 和 其他 积分 携带 出去 系统地 和 聪明地 .
通风等措施有条不紊、有条不紊地实施。

“ [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnd] [ˈnɜːrsɪz][baɪ][ˈpriːsept][ænd; ənd][ɪgˈzæmp(ə)l][mʌst; məst][ɪn]
“ The moral influence of the trained nurses by precept and example must in
“ 这 道德 影响 的 这 受过训练 护士 经过 戒律 和 例子 必须 在
[taɪm] [drɪˈfjuːz] [ɪtˈself] [θruː] [ðə; ði][ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːpər] [ˈnɜːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːpəz] [ɪn]
time diffuse itself through the medium of the pauper nurses to the paupers in
时间 扩散 本身 通过 这 中等的 的 这 穷光蛋 护士 到 这 贫民 在
[ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

“受过训练的护士通过言传身教所展现的道德影响力，必然会随着时间的推移，通过贫困护士这一媒介，传播到医院里的
贫困病人身上。”

[ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [æt; ət][lɑːrdʒ] .
the workhouse , and thence to the parish at large .
这 济贫 , 和 因此 到 这 教区 在 大的 .
济贫院，然后送往整个教区。

“ [aɪ][rɪˈɡret] [maɪ][ˌɪnəˈbɪləti][tuː; tə][əbˈteɪn] [fʊlər] [ˈtestɪmoʊni][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [prəˈfeʃən(ə)l] [men]
“ I regret my inability to obtain fuller testimony to - day , but professional men
“ 我 后悔 我的 无力 到 获得 更丰满 见证 到 - 天 , 但 专业的 男人
[ɑːr; ər] [ˈbɪzi] ,
are busy ,
是 忙碌的 ,

“我很遗憾今天未能获得更完整的证词，但专业人士都很忙。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][ˈoʊnli][ɑːn][ˈstetɪd] [deɪz] .
and their visits to the hospital only on stated days .
和 他们的 访问 到 这 医院 仅有的 在 声明 天 .
他们只能在规定的日子去医院就诊。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [juːz][ɪn][ˈeni] [wei] , [preɪ] [kəˈmænd] [ˌem ˈiː] .
If I can be of further use in any way , pray command me .
如果 我 能 是 的 更远 使用 在 任何 方式 , 祈祷 命令 我 .
如果我还能以任何方式帮上忙，请您吩咐。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] , [sɜːr] ,
I am , Sir ,
我 是 , 先生 ,

先生，我是。

[ˈveri] [ˈfeɪθfəli] [jɔːrɪz] ,
Very faithfully yours ,
非常 忠实 你的 ,
此致敬礼，

([saɪnd]) [em] . [dʒeɪ] .
(Signed) M : J :
(签名) M : J :

(签名) 迈克尔·杰克逊

[suːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] .
Superintendent of St . John's .
校长 的 英石 : 约翰的 :
圣约翰学院院长。

[ˈæftər] [kəˈlektɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [rɪːtʃ] , [ðə; ðɪ][sʌb] -
After collecting and considering all the information within their reach , the Sub -
后 收集 和 考虑 全部 这 信息 之内 他们的 抵达 , 这 子 -
[kəˈmɪti] [rɪˈpɔːrtɪd] [æz; əz] [ˈfɑːlouz] : —
Committee reported as follows : —
委员会 据报道 作为 跟随 : —

小组委员会在收集和审议了所有可获取的信息后，提交了如下报告：——

[ðə; ði][sʌb] - [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] 14th ['ʌltə,məʊ][tu;; tə][kən'sɪdər][ænd; ənd][rɪ'pɔ:rt][æz; əz]
The Sub - Committee appointed on the 14th ultimo to consider and report as
这 子 - 委员会 任命 在 这 14th ultimo 到 考虑 和 报告 作为
[tu;; tə][ə; eɪ] [sə'dʒestɪd] [ɔ:ltə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,
to a suggested alteration in the Staff of the Workhouse Hospital ,
到 一个 建议 改造 在 这 职员 的 这 济贫 医院 ,
上月14日成立的小组委员会，负责审议并报告有关济贫院医院工作人员变更的建议，

[rɪ'pɔ:rt] ,
report ,
报告 ,
报告，

[ðæt] [ðə; ði][su:,pɪrɪ'v:rəti] , [æz; əz]['nɜ:rsɪz] , [ʌv; əv] [treɪnd] , [ɪk'spɪriənst] , [ænd; ənd][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]
That the superiority , as nurses , of trained , experienced , and responsible
那 这 优势 , 作为 护士 , 的 受过训练 , 经验丰富的 , 和 负责的
['wɪmɪn] [tu;; tə][ðə; ði] ['pɔ:pər] ['wɪmɪn] [ə'pɑ:n] [hu:m] ,
women to the pauper women upon whom ,
女性 到 这 穷光蛋 女性 之上 谁 ,
受过训练、经验丰富且负责任的女性护士，比那些照顾她们的贫困妇女，在护理方面更具优势。

under16
under16
under16
16岁以下

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] , [ðə; ði]['æktʃuəl] ['nɜ:rsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs]
the present system , the actual nursing of the sick inmates of the workhouse
这 展示 系统 , 这 实际的 护理 的 这 生病的 囚犯 的 这 济贫
[dɪ'vɒlvz] , [ɪz][soʊ] [ə'pærənt] ,
devolves , is so apparent ,
退化 , 是 所以 明显 ,
目前的制度，即济贫院患病囚犯的实际护理工作落入他人之手，这一点显而易见。

[ðæt] [ðeɪ] [kən'si:v] [aɪ 'ti:][tu;; tə][bi;; bi] [ʌn'nesəsəri] [tu;; tə]['ɔ:fər] ['eni] ['fɜ:rðər] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [ə'pɑ:n]
that they conceive it to be unnecessary to offer any further observations upon
那 他们 构想 它 到 是 不必要 到 提供 任何 更远 观察 之上
[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
this part of the subject .
这 部分 的 这 主题 .
他们认为没有必要就此主题的这一部分提供任何进一步的意见。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['meɪnli] ['ɑ:kjupaɪd][jʊr; jər] [kə'mɪti:z] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
The points which have mainly occupied your Committee's attention are the
这 积分 哪个 有 主要 占领 你的 委员会的 注意力 是 这
['fɑ:ləʊɪŋ] : — [wʌn] .
following : — 1 .
下列的 : — 1 :
委员会主要关注的要点如下：——1.

[ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] [stɑ:f] [ʌv; əv] [treɪnd] ['nɜ:rsɪz]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,
The cost of introducing a staff of trained nurses into the Workhouse Hospital ,
这 成本 的 介绍 一个 职员 的 受过训练 护士 进入 这 济贫 医院 ,
[ɔ:r]['eni]['pɔ:rʃ(ə)n] [ðer'ʌv] . [tu:'tu:] .
or any portion thereof . 2 .
或者 任何 部分 其中 : 2 :
1. 在济贫院医院或其任何部分引入训练有素的护士队伍的费用。

[ðə; ði][,præktɪkə'biləti][Λv; əv][prə'vaɪdɪŋ] [sə'fɪ(ə)nt] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ]
The practicability of providing sufficient accommodation in the Workhouse for such
这 实用性 的 提供 充足的 住宿 在 这 济贫 为了 这样的
[æn; ən] [ɪn'kri:s] [Λv; əv]['ɑ:fəsərz] . [θri:] .
an increase of officers . 3 .
一个 增加 的 警官 : 3 :
3. 能否在济贫院内为如此增加的官员提供足够的住宿?

[ðə; ði] [sə'plai] [Λv; əv] [treɪnd] ['nɜ:rsɪz] . [wʌn] .
The supply of trained nurses . 1 .
这 供应 的 受过训练 护士 : 1 :
训练有素的护士的供应情况。1.

[jʊr; jər] [kə'mɪti] [ɑ:r; ər][Λv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt][ðə; ði] [sʌbstɪ'tu:ʃn] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs]
Your Committee are of opinion that the substitution throughout the Workhouse
你的 委员会 是 的 观点 那 这 替代 自始至终 这 济贫
[ˈhɑ:spɪt(ə)l][Λv; əv] [treɪnd] ['nɜ:rsɪz] ,
Hospital of trained nurses ,
医院 的 受过训练 护士 ;
委员会认为, 在整个济贫院医院替换训练有素的护士是可行的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɔ:pər] ['nɜ:rsɪz] , [wʊd] [ɪn'vɑ:lv] [ə; eɪ][də'rekt] [ɪk'spendɪtʃər] [Λv; əv][frʌm; frəm]
for the present pauper nurses , would involve a direct expenditure of from
为了 这 展示 穷光蛋 护士 , 会 涉及 一个 直接的 支出 的 从
[tu:'tu:], 000l . [tu:; tə][tu:'tu:], 500l .
2 , 000l . to 2 , 500l .
2 , 000l : 2 , 500l :
对于目前的贫困护士来说, 这将涉及 2,000 升至 2,500 升的直接支出。

[pər] ['ænəm] .
per annum .
每 年 .
每年。

[ʊd; jəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] , [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [ɪntu:][ðə; ði]
Should it be decided , in the first instance , to introduce the nurses into the
应该 它 是 决定 , 在 这 第一的 实例 , 到 介绍 这 护士 进入 这
[meɪl] [ˈhɑ:spɪt(ə)l]['oʊnli] ,
male hospital only ,
男性 医院 仅有的 ;
如果最初决定只将护士引入男医院,

[,aɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][sʌm; səm][Λv; əv] 800l .
it is probable that a sum of 800l .
它 是 可能 那 一个 和 的 800l :
总额可能为 800 升。

[pər] ['ænəm] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
per annum would be found sufficient for the purpose .
每 年 会 是 成立 充足的 为了 这 目的 :
每年的金额足以满足需求。

['eɪvɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt][ɪn] [ðoʊz] ['hɒspɪtlz] [wer]
Evidence has been laid before the Committee to show that in those hospitals where
证据 有 到过 铺设 前 这 委员会 到 展示 那 在 那些 医院 在哪里
[ðə; ði] [ɪm'pru:vd] ['sɪstəm] [Λv; əv] ['nɜ:rsɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪntrə'du:st] ,
the improved system of nursing has been introduced ,
这 改进 系统 的 护理 有 到过 介绍 ,
委员会已收到证据表明, 在那些引入改进护理制度的医院里,

[ðə; ði] [ɪn'kri:st] [kɔ:st] [ðer'ʌv] [hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɒmpenseɪtɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] ['seɪvɪŋ]
the increased cost thereof has been more than compensated for by the saving
这 增加 成本 其中 有 到过 更多的 比 补偿 为了 经过 这 保存
,
:
,

增加的成本已被节省的费用完全弥补。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ['dʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [ɑ:r; ər][ʌndər] ['tri:tmənt]
from the reduction of the time during which the patients are under treatment
从 这 减少 的 这 时间 期间 哪个 这 患者 是 在下面 治疗
— [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,
— the effect ,
— 这 影响 ,

缩短患者接受治疗的时间——其效果是，

[æz; əz][ɪz] [ə'ledʒd] , [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] ['nɜ:rsɪŋ] .
as is alleged , of good and efficient nursing .
作为 是 据称 , 的 好的 和 高效的 护理 .

据称，护理工作良好且高效。

[waɪlst] [jʊr; jər] [kə'mɪtɪ] [æd'mɪt][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] ,
Whilst your Committee admit the force of the argument ,
而 你的 委员会 承认 这 力量 的 这 争论 ,
虽然贵委员会承认这一论点的有力性，

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][soʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['hɒspɪtlz] ,
that if this be so in the case of hospitals ,
那 如果 这 是 所以 在 这 案件 的 医院 ,
如果医院的情况确实如此，

[wer] [ðə; ði] [sɪk] ['oʊnli][ɑ:r; ər] ['bə:dənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
where the sick only are burdens upon the funds of the institution ,
在哪里 这 生病的 仅有的 是 负担 之上 这 资金 的 这 机构 ,
如果只有病人才会给机构的资金带来负担，

[mʌt] [mɔ:r] [mʌst; məst],[aɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [wer] , [æz; əz]['ɔ:f(ə)n]
much more must it be so in the case of the parish , where , as often
很多 更多的 必须 它 是 所以 在 这 案件 的 这 教区 , 在哪里 , 作为 经常
['hæpənz] ,
happens ,
发生 ,
教区的情况就更是如此，因为这种情况经常发生：

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ɑ:r; ər] [t'ɑ:rdʒəbl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [reɪts] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs]
the whole family are chargeable upon the rates in consequence of the sickness
这 所有的 家庭 是 收费 之上 这 利率 在 结果 的 这 疾病
[ʌv; əv][ɪts] [hed] ;
of its head ;
的 它是 头 ;

由于户主生病，全家都要缴纳税款；

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['hesəsəri] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [wʌn] [greɪt] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
they think it necessary to point out that one great difference between the
他们 思考 它 必要的 到 观点 出去 那 一 伟大的 不同之处 之间 这
['wɜ:rkhaʊs] ['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd][æŋ; ən]['ɔ:rd(ə)neri][ɪn'fɜ:rməri] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðɪs] ,
workhouse hospital and an ordinary infirmary consists in this ,
济贫 医院 和 一个 普通的 医务室 由 在 这 ,

他们认为有必要指出，济贫院医院和普通疗养院之间的一个主要区别在于：

[ðæt] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ([æz; əz][ə; eɪ] [ru:l])
that while in the latter (as a rule)
那 尽管 在 这 后者 (作为 一个 规则)

而在后者（通常情况下）

[nʌn] [bʌt; bət][ə'kju:t][ænd; ənd][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ['kjʊərəbl] ['keɪsɪz][ɑ:r; ər] [əd'mɪtɪd] , [ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz] ,
none but acute and supposed curable cases are admitted , the former is ,
没有任何 但 急性 和 据称 可治愈的 案例 是 承认 , 这 以前的 是 ,
[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ,
in many cases ,
在 许多 案例 ,

只收治急性且被认为可治愈的病例，前者在很多情况下是.....

[ðə; ði]['refju:dʒ][ʌv; əv] [ðouz] [hu:] , [æz; əz] [ɪn'kjʊərəbl] , ['kænɑ:t] [geɪn] [əd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə] ['ʌðər]
the refuge of those who , as incurables , cannot gain admittance to other
这 避难所 的 那些 WHO , 作为 不治之症 , 不能 获得 准入 到 其他
[ə'saɪləmz] .
asylums .
精神病院 .

那些因无法治愈而无法进入其他收容所的病人们的避难所。

[ðer; ðər][kæn; kən] , [haʊ'evər] ,
There can , however ,
那里 能 , 然而 ,

然而，也可能存在这种情况。

[bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'pɪdəti][ænd; ənd] [kəm'pli:tnəs]
be no doubt that the saving resulting from the rapidity and completeness
是 不 怀疑 那 这 保存 结果 从 这 快速 和 完整性
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊəz] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][baɪ] [gʊd] ['nɜ:rsɪŋ] ,
of the cures effected by good nursing ,
的 这 治愈 受影响 经过 好的 护理 ,

毫无疑问，良好的护理能够迅速彻底地治愈疾病，从而节省了大量费用。

[wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][set] - [ɔ:f] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'kri:st] [kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsɪŋ] [stɑ:f] ;
will be a considerable set - off against the increased cost of the nursing staff ;
将要 是 一个 大量 放 - 离开 反对 这 增加 成本 的 这 护理 职员 ;
[ðou] [jʊr; jər] Committee17
though your Committee17
尽管 你的 Committee17

这将对增加的护理人员成本起到相当大的抵消作用；尽管你们的委员会17

[kæn; kən] ['ɔ:fər] [noʊ][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [soʊ]
can offer no decided opinion as to the probable extent of the saving so
能 提供 不 决定 观点 作为 到 这 可能 程度 的 这 保存 所以
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] . [tu:'tu:] .
effected ∴ 2 ∴
受影响 ∴ 2 ∴

无法就由此可能实现的节省规模给出确切意见。2.

[jʊr; jər] [kə'mɪti] [br'li:v] [ðæt] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] ['i:kwəl][æt; ət] [li:st] , [ɪf] [nɑ:t] [su:'pɪriər] ,
Your Committee believe that accommodation equal at least , if not superior ,
你的 委员会 相信 那 住宿 平等的 在 至少 , 如果 不是 优越的 ,

委员会认为，住宿条件至少与.....相当，甚至可能更优。

[tu:; tə] [ðæt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['hɒspɪtlz] ,
to that afforded to the nurses in the London hospitals ,
到 那 提供 到 这 护士 在 这 伦敦 医院 ,

与伦敦医院护士所享有的待遇相比，

[kæn; kən][biː; bi][prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdəɾət] ['aʊtleɪ] .
can be provided in the Workhouse at a moderate outlay .
能 是 假如 在 这 济贫 在 一个 缓和 支出 .

济贫院可以以适中的投入提供这些服务。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪl] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
It is estimated that , for the male hospital ,
它 是 估计的 那 , 为了 这 男性 医院 ,
据估计, 对于男性医院而言,

[ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][frʌm; frəm] 400l . [tuː; tə] 500l . [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]
a sum of from 400l . to 500l . would suffice to provide the rooms
一个 和 的 从 400l . 到 500l . 会 足够了 到 提供 这 房间
[ænd; ænd][tuː; tə] ['fɜːrniʃ] [ðem; ðəm] . [θriː] .
and to furnish them . 3 .
和 到 提供 他们 . 3 .

400至500英镑足以提供房间并添置家具。3.

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'plai] [ʌv; əv]['suːtəb(ə)l]['nɜːrsɪz] , [jʊr; jər] [kə'mɪti] [hæv; həv][tuː; tə]
With reference to the supply of suitable nurses , your Committee have to
和 参考 到 这 供应 的 合适的 护士 , 你的 委员会 有 到
[rɪ'pɔːrt] [ðæt] ,
report that ,
报告 那 ,

关于合格护士的供应情况, 委员会必须报告如下:

[æz; əz][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [fɔːr; fər]['nɜːrsɪz][hæv; həv] ['ɔːfərd]
as the authorities of the Nightingale Training School for nurses have offered
作为 这 当局 的 这 夜莺 训练 学校 为了 护士 有 提供
[tuː; tə]['rendər][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'lekt] ['vestri] [ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðər; ðər]['paʊər][ɪn] [əb'teɪnɪŋ]
to render to the Select Vestry all the assistance in their power in obtaining
到 使成为 到 这 选择 教区委员会全部 这 协助 在 他们的 力量 在 获得
[treɪnd] ['nɜːrsɪz] ,
trained nurses ,
受过训练 护士 ,

南丁格尔护士培训学校的负责人已表示, 将尽其所能协助教区委员会招募训练有素的护士。

[noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [niːd] [biː; bi] [æprɪ'hend] .
no great difficulty on this point need be apprehended .
不 伟大的 困难 在 这 观点 需要 是 被捕 .

这一点无需担心会有什么大困难。

[wɜːr; wər][jʊr; jər] [kə'mɪti] [æz; əz] ['sæŋgwɪn] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ə'θɔːrətɪz]
Were your Committee as sanguine as some of the hospital authorities
是 你的 委员会 作为 乐观 作为 一些 的 这 医院 当局
[huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'sʌltɪd] ,
whom they have consulted ,
谁 他们 有 咨询 ,

你们委员会是否像他们咨询过的一些医院负责人那样乐观?

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'zʌltɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
as to the happy results to be expected from the introduction of
作为 到 这 快乐的 结果 到 是 预期的 从 这 介绍 的
[treɪnd] ['nɜːrsɪz]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] ,
trained nurses into the Workhouse ,
受过训练 护士 进入 这 济贫 ,

至于在济贫院引入训练有素的护士后预期会产生的良好效果,

[ðeɪ] [wʊd] [æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑ:nfɪdəns] , [ˌrekə'mend] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
they would at once , with the utmost confidence , recommend that the whole of
他们 会 在 一次 , 和 这 极致 信心 , 推荐 那 这 所有的 的
[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)][ʊd; ʃəd] ,
the hospital should ,
这 医院 应该 ,
他们会立即以极大的信心建议全院应该这样做。

[æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪ] , [bi:; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] ;
at the cost of the parish , be supplied with this class of officers ;
在 这 成本 的 这 教区 , 是 供应 和 这 班级 的 警官 ;
由教区出资, 配备此类官员;

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [du:] , [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spɛrɪmənt] ([æt; ət] [li:st] [ɪn][ɪts]
but , looking upon it as they do , as an experiment (at least in its
但 , 寻找 之上 它 作为 他们 做 , 作为 一个 实验 (在 至少 在 它是
[ɪ:kə'nɑ:mɪk(ə)] [rɪ'zʌlts]) ,
economical results) ,
经济 结果) ,
但是, 如果像他们那样把它看作一次实验 (至少从经济结果来看是这样),

[ðeɪ] [ju'nænɪməsli] [ˌrekə'mend] [ðæt][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʊd; ʃəd] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] , [bi:; bi] [traɪd]
they unanimously recommend that the system should , in the first instance , be tried
他们 一致 推荐 那 这 系统 应该 , 在 这 第一的 实例 , 是 尝试
[ɪn][ðə; ði] [meɪl] ['hɑ:spɪt(ə)] .
in the male hospital .
在 这 男性 医院 .
他们一致建议, 该系统应首先在男医院进行试验。

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['kra:pər] , ['tʃɛrmən] .
J . W . CROPPER , Chairman .
J . W . 农作物 , 主席 .
JW CROPPER, 董事长。

[meɪ] [faɪv] , - .
May 5 , 1864 .
可能 5 , - .
1864年5月5日。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌb] - [kə'mɪti] [met][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vestri] .
The report of the Sub - Committee met with the approval of the Vestry .
这 报告 的 这 子 - 委员会 遇见 和 这 赞同 的 这 教区委员会 .
小组委员会的报告获得了教区委员会的批准。

[sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði][ə'dɑ:p(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˌrekəmen'deɪʃənz] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr]
Some delay in the adoption of its recommendations was caused by a severe
一些 延迟 在 这 采用 的 它是 建议 曾是 导致 经过 一个 严重
['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]['fi:vər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
outbreak of fever in the town ,
暴发 的 发烧 在 这 镇 ,
由于镇上爆发了一场严重的发烧疫情, 导致其建议的采纳有所延迟。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [əb'zɔ:rbd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestri] [ænd; ənd][ɪts]['ɑ:fəsərz] .
which for the time absorbed all the resources of the Vestry and its officers .
哪个 为了 这 时间 吸收 全部 这 资源 的 这 教区委员会 和 它是 警官 .
这在当时耗尽了教区委员会及其官员的所有资源。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [meɪ] , - ,
But on the 18th of May , 1865 ,
但 在 这 18th 的 可能 , - ,
但在1865年5月18日,

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [huː] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈtreɪnɪŋ] [æt; ət] -
a Lady Superintendent who had received a thorough training at Kaiserswerth
一个 女士 校长 WHO 有 已收到 一个 彻底 训练 在 -
[ænd; ænd][ˌes ˈtiː] . [ˈtɑːməsɪz] ,
and St . Thomas's ,
和 英石 ； 托马斯的 ；

一位曾在凯泽斯沃斯和圣托马斯接受过全面培训的女督学，

[twelv] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ˈnɜːrsɪz][frʌm; frəm][ˌes ˈtiː] . [ˈtɑːməsɪz] , [ˌeɪˈtiːn] [prəˈbeɪʃənəz] , -
twelve Nightingale nurses from St . Thomas's , eighteen probationers , 18
十二 夜莺 护士 从 英石 ； 托马斯的 ； 十八 缓刑犯 ； -
来自圣托马斯医院的十二名南丁格尔护士，十八名实习护士，18

[ænd; ænd] [ˈfɪfti] - [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈpɔːpər] [ˈnɜːrsɪz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and fifty - two of the old pauper nurses were placed in charge of the
和 五十 - 二 的 这 老的 穷光蛋 护士 是 放置 在 收费 的 这
[ˈpeɪʃnts] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [wɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] [ɪnˈfɜːrməri] .
patients in the male wards of the Workhouse Infirmary .
患者 在 这 男性 病房 的 这 济贫 医务室 ；

五十二名年老的贫民护士被安排负责济贫院医务室男病房的病人。

[baɪ][ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəs] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkɑːr] ,
By the judicious management of Mr . Carr ,
经过 这 明智的 管理 的 先生 ； 卡尔 ；
在卡尔先生的英明管理下，

[ðə; ði][moʊst][ˈædmərəb(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
the most admirable arrangements were made for the accommodation of the
这 最多 令人钦佩的 安排 是 制成 为了 这 住宿 的 这
[ˈnɜːrsɪz] .
nurses .
护士 ；

为护士们安排的住宿条件非常周到。

[iːtʃ] [suːˈpɪriər] [nɜːrs] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
Each superior nurse had a little room to herself ,
每个 优越的 护士 有 一个 小的 房间 到 她自己 ；
每位高级护士都拥有自己的小房间。

[ænd; ænd][ðə; ði][eks] - [ˈpɔːpər] [ˈnɜːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪnmeɪts]
and the ex - pauper nurses were entirely separated from the other inmates
和 这 前任 - 穷光蛋 护士 是 完全 分开 从 这 其他 囚犯
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] .
of the Workhouse .
的 这 济贫 ；

这些出身贫寒的护士与济贫院的其他病人完全隔离。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɑːdɪd] [ˈɪnmeɪts] ,
It was hoped that by taking the best of the able - bodied inmates ,
它 曾是 希望 那 经过 采取 这 最好的 的 这 有能力的 - 有形的 囚犯 ；
人们希望通过挑选身强力壮的囚犯中最优秀的人，

[ˈsepəreɪtɪŋ] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɔːpəz] , [ænd; ænd] [ˈpeɪɪŋ] [ðəm; ðəm] [smɔːl] [ˈweɪdʒɪz] (
separating them from the other paupers , and paying them small wages (
分离 他们 从 这 其他 贫民 ； 和 付费 他们 小的 工资 ((
[seɪ] ʃl .
say ʃl .
说 ʃl ；

将他们与其他贫民分开，并支付他们少量工资（例如 5 英镑）。

[ə; eɪ] [jɪr]) [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][æz; əz] [ə'sɪstənt] ['nɜːrsɪz] ,
a year) they might be made available as assistant nurses ,
一个 年) 他们 可能 是 制成 可用的 作为 助手 护士 ,
一年后) 他们可能会被安排担任助理护士,

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [maɪt] [biː; bi] [elɪ'veɪtɪd] [ɪntuː] [ɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd]
and that many of them might be elevated into independence and
和 那 许多 的 他们 可能 是 升高 进入 独立 和
[ˈjuːsflnəs] .
usefulness .
用处 .

而且他们中的许多人可能会被提升到独立自主和有用武之地。

[aɪ'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ([piː] . -) ,
It will be seen from the foregoing report of the Governor (p . 10) ,
它 将要 是 已见 从 这 前文 报告 的 这 州长 (p . -) ,
从州长前面的报告（第10页）可以看出，

[ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [dɪs'trʌstɪd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ə'dɑːptɪd] ;
that he always distrusted this part of the plan adopted ;
那 他 总是 不信任 这 部分 的 这 计划 已采用 ;
他始终不信任计划中的这一部分；

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] ['sɪstəm] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ə; eɪ] [jɪr] ,
and after the system had been at work a year ,
和 后 这 系统 有 到过 在 工作 一个 年 ,
系统运行一年后，

[ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə][ˈjuːtəlaɪz] ['pɔːpər] ['nɜːrsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrkhaʊs] ['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə]
this attempt to utilize pauper nurses in a workhouse hospital was found to
这 试图 到 利用 穷光蛋 护士 在 一个 济贫 医院 曾是 成立 到
[hæv; həv] [ˈʌtərli] [feɪld] .
have utterly failed .
有 完全地 失败的 .
这次尝试在济贫院医院雇用贫民护士的尝试被证明是彻底失败的。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [laɪk] ['lɪvəpuːl] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] [ɪk'sepʃənz] ,
It was proved that in a town like Liverpool , with very few exceptions ,
它 曾是 已证实 那 在 一个 镇 喜欢 利物浦 , 和 非常 很少 例外情况 ,
事实证明，在像利物浦这样的城市，除极少数例外情况外，

[ðoʊz] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdɪd] ['wɪmɪn] ['oʊnli] [bɪ'kʌm] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [huː] [ɑːr; ər] ['iːðər]
those able - bodied women only become inmates of the Workhouse who are either
那些 有能力的 - 有形的 女性 仅有的 变得 囚犯 的 这 济贫 WHO 是 任何一个
[ˈteɪntɪd] [ɪn] ['kærəktər] ,
tainted in character ,
受污染的 在 特点 ,
只有那些品行败坏、身体健全的女性才会沦为济贫院的囚犯。

[ɔːr][ɑːr; ər] [ɪk'sepʃənəli] [ɪl] - ['edʒʊkeɪtɪd][ænd; ənd] [ɪnɪ'fɪ(ə)nt] .
or are exceptionally ill - educated and inefficient .
或者 是 非常 患病的 - 受过教育 和 效率低下 .
或者教育程度极低，效率极低。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] ['juːsləs] .
The experiment , however , was not wholly useless .
这 实验 , 然而 , 曾是 不是 完全 无用 .
然而，这个实验并非完全没有用处。

[,aɪˈti:] [kənˈkluːsɪvli] [ɪˈstæblɪʃt] [tu:] [fækt्स] : [ðæt] [sʌt] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈʌtərli] [ʌnˈfɪt][tuː; tə][biː; bi]
It conclusively established two facts : that such women are utterly unfit to be
它 最终 已确立的 二 事实 : 那 这样的 女性 是 完全地 不合格 到 是
[ˈtrʌstɪd] [æz; əz][ˈnɜːrsɪz] ;
trusted as nurses ;
可信 作为 护士 ;

它确凿地证实了两个事实：这类女性完全不适合担任护士；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn] [ðæt] [kəˈpæsəti] [dʌz] [nɑːt] [ɪˈfekt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ðæt]
and that their employment in that capacity does not effect all the saving that
和 那 他们的 就业 在 那 容量 做 不是 影响 全部 这 保存 那
[maɪt] [biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] .
might be supposed :
可能 是 据称 :

但他们以这种身份就业并不能实现人们可能预期的所有节省。

[,aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [leɪ] [brɪˈtwiːn] [sʌt] [ɪmˈplɔɪmənt] [ænd; ʌnd]
It might be thought that the choice lay between such employment and
它 可能 是 想法 那 这 选择 躺 之间 这样的 就业 和
[meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔːpər] [ɪn] [ˈaɪdlənəs] ,
maintaining the pauper in idleness ,
保持 这 穷光蛋 在 懒惰 ,

人们可能会认为，摆在面前的选择是在提供就业机会和让穷人无所事事之间做出抉择。

[waɪl] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪn][hɜːr; hər] [sted] .
while paying a nurse in her stead .
尽管 付费 一个 护士 在 她 坚定 :

同时支付护士的工资代替她。

[bʌt; bət][,aɪˈti:][wʌz; wəz] [faʊnd] — [æz; əz][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈdɪktɪd] — [ðæt] [wen]
But it was found — as the Governor had always predicted — that when
但 它 曾是 成立 — 作为 这 州长 有 总是 预测 — 那 什么时候
sent19
sent19
sent19

但正如州长一直预言的那样，结果发现，当发送19

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɑːdɪd] [wɔːrdz] , [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
back from the hospital to the able - bodied wards , nearly the whole of
后退 从 这 医院 到 这 有能力的 - 有形的 病房 , 几乎 这 所有的 的
[ðiːz] [ˈwɪmɪn] [left][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] ,
these women left the Workhouse ,
这些 女性 左边 这 济贫

从医院回到健全人病房后，几乎所有这些妇女都离开了济贫院。

[ænd; ʌnd] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmeɪntənəns] .
and relieved the parish from the charge of their maintenance .
和 松了口气 这 教区 从 这 收费 的 他们的 维护 :

并免除了教区对这些房屋的维护责任。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] , [wen] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz][ˈnɜːrsɪz] ,
Many of these women , when employed as nurses ,
许多 的 这些 女性 , 什么时候 受雇 作为 护士 ,

这些女性中许多人在从事护士工作时，

[rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ɔːr][ɪkˈstɔːrt] .
remain in the Workhouse for the sake of what they can pick up or extort .
保持 在 这 济贫 为了 这 清酒 的 什么 他们 能 挑选 向上或者 勒索 :

他们留在济贫院是为了能捡到什么东西或者勒索什么东西。

[ænd; ənd][mɔ:ˈrʊvər] , [wen] [ðeɪ] [left][aɪˈti:] , [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz]
And moreover , when they left it , the training they had received , such as
和 而且 , 什么时候 他们 左边 它 , 这 训练 他们 有 已收到 , 这样的 作为
[aɪˈti:][wʌz; wəz] ,
it was :
它 曾是 ,

而且, 当他们离开那里时, 他们所接受的训练, 即便只是训练, 也已经结束了。

[ˈrendəd] [ðem; ðəm] [mɔ:ˈr] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ænd; ənd][pərˈhæps][nɔ:t] [mɔ:ˈr] [ʌnrɪˈlaɪəb(ə)l][ˈnɜ:rsɪz][ðæn; ðən]
rendered them more intelligent , and perhaps not more unreliable nurses than
渲染 他们 更多的 聪明的 , 和 也许 不是 更多的 不可靠的 护士 比
[ðoʊz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] .
those usually employed by the poor .
那些 通常 受雇 经过 这 贫穷的 .

这使她们更聪明, 而且或许并不比通常受雇于穷人的护士更不可靠。

[aɪˈti:][ɪz][nɔ:t] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ɪn] [ˈkʌntri] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [ʌnˈfɪtnəs] [ʌv; əv][ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɑɪd] [ˈpɔ:pəz]
It is not unlikely that in country places the unfitness of able - bodied paupers
它 是 不是 不太可能 那 在 国家 地方 这 不健康 的 有能力的 - 有形的 贫民
[tu:; tə] [bɪˈkʌm] [əˈsɪstənt] [ˈnɜ:rsɪz] [meɪ] [bi:; bi][fɑ:r] [les] [ðæn; ðən][aɪˈti:][hæz; həz] [bɪn] [fəʊnd] [tu:; tə]
to become assistant nurses may be far less than it has been found to
到 变得 助手 护士 可能 是 远的 较少的 比 它 有 到过 成立 到
[bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsi:pɔ:rt] [taʊn] [laɪk] [ˈlɪvəpu:l] .
be in a great seaport town like Liverpool .
是 在 一个 伟大的 海港 镇 喜欢 利物浦 .

在乡村地区, 身强力壮的穷人不适合担任助理护士的情况, 可能远比在利物浦这样的大港口城市中发现的情况要少得多。

[ðeɪ] [meɪ] [ˈpra:bəbli][bi:; bi] [les] [ju:nɪˈvɜ:rsəli] [ˈteɪntɪd] [ɪn] [ˈkærəktər] ,
They may probably be less universally tainted in character ,
他们 可能 大概 是 较少的 普遍地 受污染的 在 特点 ,
他们的品格可能没有那么普遍地受到玷污。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] [æz; əz][ˈʌndər] - [ˈnɜ:rsɪz] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]
and after a year or two of employment as under - nurses they may be
和 后 一个 年 或者 二 的 就业 作为 在下面 - 护士 他们 可能 是
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðæt] [kəˈpæsəti][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] ,
able to maintain themselves in that capacity out - of - doors ,
有能力的 到 维持 他们自己 在 那 容量 出去 - 的 - 门 ,
经过一两年的助理护士工作, 她们或许能够在户外维持生计。

[ðʌs] [nɔ:t][ˈoʊnli] [rɪˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈmeɪntənəns] ,
thus not only relieving the parish of their own maintenance ,
因此 不是 仅有的 缓解 这 教区 的 他们的 自己的 维护 ,
这样不仅可以减轻教区的维护负担,

[bʌt; bət] [əˈsɪstɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd][ˈpɔ:pər,ɪzəm] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈneɪbərz] .
but assisting to diminish sickness and pauperism among their neighbours .
但 协助 到 减少 疾病 和 贫困 之中 他们的 邻居 .
但却帮助邻里减少了疾病和贫困。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][left][tu:; tə][ˈlooʊk(ə)l] [ˈnɔ:ˌɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] .
The point is one which must be left to local knowledge and experience .
这 观点 是 一 哪个 必须 是 左边 到 当地的 知识 和 经验 .
这一点必须交由当地的知识和经验来判断。

[ˌaɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] , [haʊˈevər] , [nɑːt][tuː; tə] [ˈpraːmɪs] [ðəm; ðəm] [ˈpeɪmənt] [tɪl] [ˈæftər][sʌm; səm]
It might be well , however , not to promise them payment till after some
它 可能 是 出色地 , 然而 , 不是 到 承诺 他们 支付 直到 后 一些
[lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [prəʊˈbeɪʃənəri] [ˈsɜːrvɪs] .
length of probationary service .
长度 的 试用期 服务 .

不过，最好不要承诺在他们经过一段时间的试用期后才支付报酬。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈæftər] [peɪ] - [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [eks] - [ˈpɔːpər] [ˈnɜːrsɪz] [wɜːr; wər] [moʊst][ˈlaɪəb(ə)]
It was always after pay - day that the ex - pauper nurses were most liable
它 曾是 总是 后 支付 - 天 那 这 前任 - 穷光蛋 护士 是 最多 容易
[tuː; tə] [get] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ˌmɪsbɪˈheɪv] . [[fɔːr]] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv]
to get drunk and misbehave . [4] With the exception of the failure of
到 得到 醉 和 行为不端 . [4] 和 这 例外 的 这 失败 的
[ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɔːpər] [klæs] ,
the nurses taken from the pauper class ,
这 护士 已采取 从 这 穷光蛋 班级 ,
每次发薪日之后，这些出身贫寒的护士最容易酗酒闹事。[4] 除了那些来自贫寒阶层的护士的失职之外，

[ðə; ði] first20
the first20
这 first20

前20名

[ˈjɪrz] [ˈtraɪəl][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [səkˈsesf(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
year's trial was sufficiently successful to induce a continuance of the
年 审判 曾是 足够 成功的 到 诱导 一个 继续 的 这
[ɪkˈspɪrɪmənt] .
experiment .
实验 .

一年的试验取得了足够的成功，促使实验继续进行。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [baɪ] [stəˈtɪstɪks] .
It was impossible , however , to judge the result by statistics .
它 曾是 不可能的 , 然而 , 到 法官 这 结果 经过 统计数据 .
然而，用统计数据来判断结果是不可能做到的。

[nʌn] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈveɪləb(ə)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [æn; ən] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [səkˈses] [ɔːr]
None that were available could be considered as an evidence of success or
没有任何 那 是 可用的 可以 是 经过考虑的 作为 一个 证据 的 成功 或者
[ˈfeɪljər] , [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈriːz(ə)nz] .
failure , for several reasons .
失败 , 为了 一些 原因 .

由于多种原因，现有证据均不能被视为成功或失败的证据。

[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈhelθi] ,
The season was very unhealthy ,
这 季节 曾是 非常 不良 ,
这个赛季非常不健康，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [speɪs] [ænd; ənd] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
and to relieve the pressure on the space and resources of the hospital ,
和 到 缓解 这 压力 在 这 空间 和 资源 的 这 医院 ,
为了缓解医院的空间和资源压力，

[steps] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [triːt] [slaɪt] [ˈkeɪsɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
steps were taken to treat slight cases outside ,
步骤 是 已采取 到 对待 轻微 案例 外部 ,
已采取措施在院外治疗轻症病例。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]
as will be seen from the following extract from the Minutes of
作为 将要 是 已见 从 这 下列的 提炼 从 这 分钟 的
[ðə; ði]['faɪnəns] [kə'mɪti] ,
the Finance Committee ,
这 金融 委员会 ,

从以下摘自财务委员会会议记录的片段可以看出：

24th [noʊ'vembər] , - : —
24th November, 1865 : —
24th 十一月 , - : —

1865年11月24日： —

“ [ðə; ði]['dɪstrɪkt]['medɪk(ə)]['ɑːfəsərz] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [dʒiː] , ['mɪstər] . [bɑːrnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **The district medical officers** , **Dr** . **Gee** , **Mr** . **Barnes** , **and the**
“ 这 区 医疗的 警官 , 博士 . 吉 , 先生 . 巴恩斯 , 和 这
['gʌvnərənər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə'tendəns] ,
Governor of the workhouse being in attendance ,
州长 的 这 济贫 存在 在 出席 ,

“地区医务官吉医生、巴恩斯先生以及济贫院院长均出席了会议，

[pər'suːənt][tuː; tə][rezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [kə'mɪti] [æt; ət][ɪts] ['miːtɪŋ] ['jestərdeɪ] ,
pursuant to resolution of the Workhouse Committee at its meeting yesterday ,
根据 到 解决 的 这 济贫 委员会 在 它是 会议 昨天 ,
根据济贫院委员会昨天会议的决议，

[ðə; ði][præktɪkə'bɪləti][ʌv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [əd'mɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] ['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz]
the practicability of limiting the admissions to the Workhouse Hospital was
这 实用性 的 限制 这 招生 到 这 济贫 医院 曾是
[kən'sɪdərd] ,
considered ,
经过考虑的 ,

考虑了限制济贫院医院收治人数的可行性，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstrɪkt]['medɪk(ə)]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ri'kwɛstɪd] [tuː; tə][siː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the district medical officers were requested to co - operate with the
和 这 区 医疗的 警官 是 请求 到 合作 - 操作 和 这
[rɪ'liːvɪŋ] ['ɑːfəsərz][ɪn] ['lɪmɪtɪŋ] [sʌtʃ] [əd'mɪʃnz] [tuː; tə] [ðoʊz] ['keɪsɪz] [ðæt] ['kænaɪt][biː; bi][praːpərli]
relieving officers in limiting such admissions to those cases that cannot be properly
缓解 警官 在 限制 这样的 招生 到 那些 案例 那 不能 是 适当地
['triːtɪd] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] .
treated outside the Workhouse .
治疗 外部 这 济贫 .

并要求地区医务人员与值班人员合作，将此类收治限制在那些无法在济贫院外得到妥善治疗的病例。

“ [ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] [əd'mɪʃnz] [tuː; tə] ['sɪrɪəs] ['keɪsɪz] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'fekt]
“ **The endeavour to limit the admissions to serious cases would of course affect**
“ 这 努力 到 限制 这 招生 到 严肃的 案例 会 的 课程 影响
[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ,
the returns ,
这 返回 ,

“限制只接收重症患者的做法当然会影响收益，

[bəʊθ][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][taɪm]['teɪkən][ɪn]['kjuərəɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['deθs] .
both as regards the time taken in curing , and the proportion of deaths .
两个都 作为 问候 这 时间 已采取 在 养护 , 和 这 部分 的 死亡人数 .

无论是就治愈所需时间还是死亡率而言。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['elɪmənt] ,
Even had there been no exceptional disturbing element ,
甚至 有 那里 到过 不 非凡的 令人不安 元素 ,
即使没有任何特别令人不安的因素，

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ][ˈdiːfekt][ɪn][ðə; ði][stəˈtɪstɪks][ʌv; əv][ˈwɜːrkhaʊs][ˈhɒspɪtlz][wɪtʃ][əˈfekts; ˈæfˌekts][ɔːl]
there is a defect in the statistics of workhouse hospitals which affects all
那里 是 一个 缺点 在 这 统计数据 的 济贫 医院 哪个 影响 全部
[ˈɪnfərənsɪz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
inferences from them ;
推断 从 他们 ;

济贫院医院的统计数据存在缺陷，这会影响从中得出的所有推论。

[ɪn][ðə; ði][ˈæbsəns][ʌv; əv][ˈeni][ˈkerf(ə)l][ˈklæsɪfaɪd][lɪst][ʌv; əv][ˈkeɪsɪz][keɪtʃ][baɪ][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][ˈɑːfəsərz] ,
in the absence of any careful classified list of cases kept by the medical officers ,
在 这 缺席 的 任何 小心 分类 列表 的 案例 保留 经过 这 医疗的 警官 ,
由于医务人员没有保存任何经过仔细分类的病例清单，

[sʌtʃ][æz; əz][maɪt][ˈferli][ɪˈneɪb(ə)l][wʌn][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][frʌm; frəm][mɪr][stəˈtɪstɪk(ə)l]
such as might fairly enable one to form a judgment from mere statistical
这样的 作为 可能 相当 使能够 一 到 形式 一个 判断 从 仅仅 统计
[teɪblz] .
tables .
表格 .

例如，仅凭统计表格就足以做出判断。

[ðiːz] , [ðen] , [ɑːr; ər][nɑːt][rɪˈlaɪəb(ə)l][æz; əz][miːnz][ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] , [ənˈles][ɪkˈstendɪŋ][ˈoʊvər][ə; eɪ]
These , then , are not reliable as means of judgment , unless extending over a
这些 , 然后 , 是 不是 可靠的 作为 方法 的 判断 , 除非 扩展 超过 一个
[lɔːŋ][ˈpɪriəd] .
long period .
长的 时期 .

因此，除非时间跨度很长，否则这些都不是可靠的判断手段。

[ðə; ði][ˈkærəktər][ʌv; əv][ˈsiːznz] , [ænd; ənd][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][ˈkeɪsɪz][ədˈmɪtɪd] ,
The character of seasons , and nature of cases admitted ,
这 特点 的 季节 , 和 自然 的 案例 承认 ,
季节的特征，以及所受理案件的性质，

[ˈverɪz][soʊ][mʌtʃ][frʌm; frəm][jɪr][tuː; tə][jɪr][æz; əz][tuː; tə][ɪnˈvælɪdɪt][ˈeni][dɪˈdʌk[nz] , [ənˈles]
varies so much from year to year as to invalidate any deductions , unless
变化 所以 很多 从 年 到 年 作为 到 无效 任何 扣除 , 除非
[ˈfaʊndɪd] on21
founded on21
创立 on21

每年的变化如此之大，以至于任何扣除都无效，除非有依据21

[kəmˈpliːt][ænd; ənd][maɪˈnuːtli][keɪtʃ][ˈmedɪk(ə)l][ˈrekərdz] .
complete and minutely kept medical records .
完全的 和 精确到分钟 保留 医疗的 记录 .
完整且详细保存的医疗记录。

[ðə; ði][ˈfɑːloʊɪŋ][ɪksˈtræktz] , [haʊˈevər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪˈpɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌvərnər] ,
The following extracts , however , from the reports of the Governor ,
这 下列的 提取物 , 然而 , 从 这 报告 的 这 州长 ,
然而，以下摘自州长的报告：

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜːrdʒɪkl][ænd; ənd][ˈmedɪk(ə)l][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɜːrkhaʊs] ,
and the surgical and medical officers of the Workhouse ,
和 这 外科 和 医疗的 警官 的 这 济贫 ,
以及济贫院的外科医生和内科医生，

[ber][dɪˈsaɪsɪv][ˈwɪtnəs][tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði]"[nuː][ˈsɪstəm] ,
bear decisive witness to the value of the " new system ,
熊 决定性 证人 到 这 价值 的 这 " 新的 系统 ,
为“新系统”的价值做出决定性见证，

“ [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [oʊld] [ˈsɪstəm] ,
“ **especially as contrasted with the “ old system** ,
“ 尤其 作为 对比 和 这 “ 老的 系统 ,
尤其是与“旧制度”相比,

“ [wɪtʃ] [ɪn] - - - [stɪl] [priˈveɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [wɔːrdz] .
“ **which in 1865 - 66 still prevailed in the female wards** .
“ 哪个 在 - - - 仍然 最终获胜 在 这 女性 病房 .
“ 1865-66 年，这种情况在女性病房仍然盛行。

[ɔːl] [ðiːz] [rɪˈpɔːrts] [ber] [ɪmˈfætɪk] [ˈtestɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmerɪts][ænd; ənd][dɪˈvouʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
All these reports bear emphatic testimony to the merits and devotion of the
全部 这些 报告 熊 强调 见证 到 这 优点 和 虔诚 的 这
[ˈleɪdɪ] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [stɑːf] .
Lady Superintendent and her staff .
女士 校长 和 她 职员 .
所有这些报告都充分证明了女校长及其工作人员的功绩和奉献精神。

[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][men] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnoʊtwɜːrði] ,
The medical men , it is noteworthy ,
这 医疗的 男人 , 它 是 值得注意 ,
值得注意的是, 这些医务人员

[spiːk] [ˈstrɔːŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd][fɑːr] [ˈɡreɪtər] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðer; ðər]
speak strongly of the better discipline and far greater obedience to their
说话 强烈 的 这 更好的 纪律 和 远的 更大的 服从 到 他们的
[ˈɔːrdərz] [əbˈzɜːrvəbl] [wer] [ðə; ði] [treɪnd] [ˈnɜːrsɪz][ɑːr; ər] [ɪmˈploɪd] — [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [mɔːr]
orders observable where the trained nurses are employed — a point the more
订单 可观察的 在哪里 这 受过训练 护士 是 受雇 — 一个 观点 这 更多的
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] ,
important because it is that on which ,
重要的 因为 它 是 那 在 哪个 ,
强烈指出, 受过训练的护士所在的地方, 员工的纪律性更强, 服从命令的程度也更高——这一点尤为重要, 因为这正
是.....

[brɪˈfɔːr] [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz] [ˌ,riːəˈʃuəd] [ðem; ðəm] , [ˈmedɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈθɔːrətɪz] [hæv; həv]
before experience has reassured them , medical and other authorities have
前 经验 有 放心 他们 , 医疗的 和 其他 当局 有
[ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [moʊst] [ˈdaʊtʃ(ə)l] .
often been most doubtful .
经常 到过 最多 疑 .
在经验让他们放心之前, 医学界和其他权威人士往往都非常怀疑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .
From the Report of the Governor .
从 这 报告 的 这 州长 .
州长报告。

[ˈθɜːrzdɪ] , [meɪ] - , - .
Thursday , May 10 , 1866 .
周四 , 可能 - , - .
1866年5月10日, 星期四。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈfiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈnɜːrsɪŋ] [kənˈsɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ˌsjuːpəˈsiːdɪŋ] [ʌv; əv]
The main feature in the new system of nursing consists in the superseding of
这 主要的 特征 在 这 新的 系统 的 护理 由 在 这 取代 的
[ˈpɔːpər] [ˈnɜːrsɪz] ,
pauper nurses ,
穷光蛋 护士 ,
新护理体系的主要特点在于废除了贫民护士制度。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [ɪn][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ˈkɑːmpɪtənt] [treɪnd] [ˈnɜːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl]
and appointing in their places competent trained nurses from the Nightingale
和 任命 在 他们的 地方 胜任的 受过训练 护士 从 这 夜莺
[skuːl] .
School .
学校 :

并任命来自南丁格尔学校的合格训练有素的护士接替她们的位置。

[ðiːz] [ˈlætər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] “ [prɒˈbeɪʃənəri] [ˈnɜːrsɪz] , ” [ɔːr][ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz]
These latter to have the assistance of “ probationary nurses , ” or in other words
这些 后者 到 有 这 协助 的 “ 试用期 护士 , ” 或者 在 其他 字
,
.
.

后者将得到“实习护士”的协助，或者说，

[ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [ˈkærəktər] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
women of intelligence and of good character desirous of entering upon the
女性 的 智力 和 的 好的 特点 渴望 的 进入 之上 这
[ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ˈnɜːrsɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] .
duties of nursing the sick as a profession .
职责 的 护理 这 生病的 作为 一个 职业 :

有才智、品行端正，并渴望从事护理病人这一职业的女性。

[ə; eɪ][θɜːrd] [klæs] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ] [kriˈeɪtɪd] , [ˈdeɪzɪneɪtɪd] “ [əˈsɪstənts] .
A third class was also created , designated “ Assistants .
一个 第三 班级 曾是 还 创建 , 指定的 “ 助理 :

此外，还创建了第三个类别，称为“助理”。

” [ðiːz] [wɜːr; wər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈpɔːpər] [ˈnɜːrsɪz] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
” **These were selected from the old pauper nurses , and it was**
” 这些 是 已选 从 这 老的 穷光蛋 护士 , 和 它 曾是
[dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] ,
decided that they should be paid ,
决定 那 他们 应该 是 有薪酬的 ,
“这些人是从以前的贫苦护士中挑选出来的，并且决定应该付给她们报酬。”

[kloʊðd] ,
clothed ,
穿着衣服 ,

穿着衣服，

[ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][ˈiːkwəl][ɪn][ˈkwɑːləti][ænd; ənd][ˈkwɑːntəti][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈɪfʊːd] [tuː; tə][ðə; ði]
and receive rations equal in quality and quantity to those issued to the
和 收到 口粮 平等的 在 质量 和 数量 到 那些 发布 到 这
[ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] .
officers of the workhouse .
警官 的 这 济贫 :

并领取与济贫院官员所领到的口粮在质量和数量上相同的口粮。

[ðə; ði][ˈnɜːrsɪz] , [prəˈbeɪʃənəz] , [ænd; ənd] [əˈsɪstənts] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ˈʌndər][ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv]
The nurses , probationers , and assistants were placed under the control of
这 护士 , 缓刑犯 , 和 助理 是 放置 在下面 这 控制 的
[ə; eɪ] “ [ˈleɪdi] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] ,
a “ Lady Superintendent ,
一个 “ 女士 校长 ,

护士、实习生和助理们都被置于一位“女主管”的管辖之下。

” [hu:] [wʌz; wəz] [em'pəʊəd] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['si:mɪŋ]
” **who was empowered to employ them in the manner to her seeming**
” WHO 曾是 赋权 到 采用 他们 在 这 方式 到 她 似乎
[best][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:pər] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] . -
best for the proper care of the sick . 22
最好的 为了 这 恰当的 关心 的 这 生病的 . -

“她有权以她认为最能妥善照顾病人的方式雇用他们。”22

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪl] [bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli]
The Committee will be prepared to hear that the change was immediately
这 委员会 将要 是 准备 到 听到 那 这 改变 曾是 立即地
['fa:lʊəd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [mɑ:rkt] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .
followed by the most marked improvement in every respect .
随后 经过 这 最多 标记 改进 在 每一个 尊重 .
委员会将准备好听取有关变革之后各方面都立即取得显著改善的结论。

[ðə; ði][moʊst]['kæʒuəl][əb'zɜ:rvər][kʊd; kəd][nɑ:t][ə'vɔɪd] [pə'si:vɪŋ] [aɪ 'ti:] .
The most casual observer could not avoid perceiving it .
这 最多 随意的 观察员 可以 不是 避免 感知 它 .

即使是最不经意的观察者也无法忽视这一点。

[ðɪs] [ə'plaɪz] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rdz] , [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,
This applies not only to the state of the wards , the care of the sick ,
这 适用 不是 仅有的 到 这 状态 的 这 病房 , 这 关心 的 这 生病的 ,
这不仅适用于病房的状况和对病人的照顾,

[bʌt; bət][ɪz] [pər'tɪkjələrlɪ] [əb'zɜ:rvəbl] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪnts] ,
but is particularly observable in the demeanour of the patients ,
但 是 特别 可观察的 在 这 风度 的 这 患者 ,
但尤其可以从患者的举止中观察到,

[ə'pɑ:n] [hu:m] [ðə; ði]['hju:mənəɪzɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
upon whom the humanizing influences of a body of women of character ,
之上 谁 这 人性化 影响 的 一个 身体 的 女性 的 特点 ,
[dɪ'vɔʊtɪdli] [dis'tʃɑ:dʒɪŋ] [ðər; ðər] ['du:tɪz] ,
devotedly discharging their duties ,
虔诚地 出院 他们的 职责 ,
一群品格高尚、尽职尽责的女性对她们产生了人性化的影响,

[hæz; həz] [prə'du:st] ['eɪvɪdənt] [fru:ts] .
has produced evident fruits .
有 生产 明显 水果 .

已取得明显成果。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [æskt] ['weðər] [ðə; ði] “ [nu:] ['sɪstəm] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [sək'si:d]
The question has often been asked whether the “ new system is likely to succeed
这 问题 有 经常 到过 问 无论 这 ” 新的 系统 是 可能 到 成功
?
?
?

人们经常会问：“新系统是否有可能成功？”

济贫院护理：一项成功实验(Workhouse Nursing The story of a successful)

第2/2页

“ [ðə; ði] “ [oʊld] ['sɪstəm] “ [ment] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [oʊld] , ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd]
“ **The “ old system “ meant nothing more than this , that old , ignorant , and**
“ 这 “ 老的 系统 “ 意思是 没有什么 更多的 比 这 , 那 老的 , 无知 , 和
[ʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['pɔːpər] ['wɪmɪn] ,
unreliable pauper women ,
不可靠的 穷光蛋 女性 ,
“旧制度”不过是指那些年老、无知、不可靠的贫困妇女罢了。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktər] , [wɜːr; wər] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
many of whom were of doubtful character , were entrusted with the
许多 的 谁 是 的 疑 特点 , 是 受托 和 这
[dɪs'tʃɑːrdʒ] , [wɪ'ðəʊt] [peɪ] , [ʌv; əv][rɪ'spɔːnsəb(ə)l] ['duːtɪz] .
discharge , without pay , of responsible duties .
释放 , 没有 支付 , 的 负责任的 职责 .
其中许多人品行可疑，却被委以重任，却不支付报酬。

[ðɪːz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'pleɪst] , [ænd; ənd] ['æktɪv] , [ɪn'telɪdʒənt] , [rɪ'laɪəb(ə)l] ['wɪmɪn] , [treɪnd]
These have been displaced , and active , intelligent , reliable women , trained
这些 有 到过 流离失所 , 和 积极的 , 聪明的 , 可靠的 女性 , 受过训练
[ænd; ənd] [skɪld] [æz; əz] ['nɜːrsɪz] ,
and skilled as nurses ,
和 熟练 作为 护士 ,
她们是流离失所的、积极主动、聪明可靠、训练有素且技能娴熟的护士女性。

[wɪð; wɪθ] [ɡʊd] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [peɪ] , [hæv; həv] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [suːpə'siːd] [ðem; ðəm] .
with good characters and pay , have been appointed to supersede them .
和 好的 人物 和 支付 , 有 到过 任命 到 取代 他们 .
人品好、待遇优厚的人已被任命接替他们。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪs'kredit] [ɪf] [ðɪːz] ['lætər] [dɪd][nɑːt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] ['duːtɪz]
It would be a great discredit if these latter did not discharge their duties
它 会 是 一个 伟大的 诋毁 如果 这些 后者 做过 不是 释放 他们的 职责
[ɪn'kɑːmprəbli] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɔːrmər][kʊd; kəd][duː] .
incomparably better than the former could do .
无与伦比 更好的 比 这 以前的 可以 做 .
如果后者履行职责的表现没有比前者好得多，那将是一件非常丢脸的事情。

[ðæt] [ðeɪ] [duː][soʊ][aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n][tuː; tə]['testɪfaɪ] .
That they do so I am happy to be in a position to testify .
那 他们 做 所以 我 是 快乐的 到 是 在 一个 位置 到 作证 .
我很高兴能够作证，证明他们确实做到了这一点。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['pærəɡræf] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt][aɪ 'tiː][ɪz]['stɛrtɪd] [ðæt] “ [ə'sɪstənt] ['nɜːrsɪz] “ [wɜːr; wər]
In the opening paragraph of this report it is stated that “ assistant nurses “ were
在 这 开幕 段落 的 这 报告 它 是 声明 那 “ 助手 护士 “ 是
[ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɑːn] [peɪ] [frəm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːpəz] .
appointed and placed upon pay from the ranks of the paupers .
任命 和 放置 之上 支付 从 这 排名 的 这 贫民 .
该报告的开头段落指出，“助理护士”是从贫民中选拔出来的，并开始领取薪水。

[ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'pouzɪd] [tuː; tə] .
This I was always opposed to .
这 我 曾是 总是 反对 到 .
我一直反对这一点。

[ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪmənt] [hæz; həz] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [kəmˈpli:t] [ˈfeɪljər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈfɪgjərz] [wɪl]
Their employment has resulted in complete failure , as the following figures will
他们的 就业 有 结果 在 完全的 失败 , 作为 这 下列的 数据 将要
[pru:v] .
prove :
证明 :

他们的雇佣行为以彻底失败告终，以下数据将证明这一点。

[ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [ˈnʌmbər] [əˈpɔɪntɪd] [tu;; tə] [ðɪs] [derɪ] [ɪz] - .
The total number appointed to this date is 141 .
这 全部的 数字 任命 到 这 日期 是 - .

截至目前，已任命的总人数为141人。

[ʌv; əv] [ði:z] [ˈsɪksɪ] - [ˈsev(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈmɪst] [θru:] [ˈdrʌŋkənəs] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
Of these sixty - seven have been dismissed through drunkenness and other
的 这些 六十 - 七 有 到过 解雇 通过 酒醉 和 其他
[mɪsˈkɑ:ndʌkt] , [ænd; ənd][ˌsɪksˈti:n][hæv; həv] [rɪˈzaɪnd] ;
misconduct , and sixteen have resigned ;
不当行为 , 和 十六 有 辞职 ;

其中 67 人因酗酒或其他不当行为被解雇，16 人辞职；

[waɪl] [ˌaɪˈti:] [ɪz] [ˈpɑ:zətɪvli] [tru:] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈnʌmbər] [tu;; tə] [hu:m]
while it is positively true that there is not one of the whole number to whom
尽管 它 是 积极地 真的 那 那里 是 不是 一 的 这 所有的 数字 到 谁
[aɪ][kʊd; kəd] [ɪnˈtrʌst] [ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rviŋ] [aʊt] [waɪn][ɔ:r] [ˈʌðər] [ˈstimjʊlənts] ,
I could entrust the duties of serving out wine or other stimulants ,
我 可以 委托 这 职责 的 服务 出去 葡萄酒 或者 其他 兴奋剂 ,

虽然这些人中确实没有一个我可以委托给别人负责斟酒或其他提神饮品，

[ɔ:r] , [ɪn][fækt] , [ˈeni] [ˈdu:ti][rɪˈkwaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ɪnˈtegrəti] .
or , in fact , any duty requiring the exercise of integrity .
或者 , 在 事实 , 任何 责任 需要 这 锻炼 的 正直 .

或者，实际上，任何需要秉持诚信的职责。

[ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [jɪr] [ˈrendərz][ˌaɪˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] [lɔ:] , [æz; əz] [naʊ]
The experience of the past year renders it certain that the Poor Law , as now
这 经验 的 这 过去的 年 渲染 它 肯定 那 这 贫穷的 法律 , 作为 现在
[ɪgˈzɪstɪŋ] ,
existing ,
现存的 ,

过去一年的经验表明，现行的《济贫法》

[ˈɔfəz] [noʊ] [ɪmˈpedɪmənts] [tu;; tə][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˈwɜ:rkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kəmˈpli:t]
offers no impediments to the successful working out of the most complete
优惠 不 障碍 到 这 成功的 在职的 出去 的 这 最多 完全的
[ski:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ˈnɜ:rsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,
scheme for the efficient nursing of the sick ,
方案 为了 这 高效的 护理 的 这 生病的 ,

这不会对制定最完善的病人有效护理方案的成功实施造成任何阻碍。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ˈædvəkert; -ət][baɪ][ðə; ði][best] [frendz] [ʌv; əv][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ˈnɜ:rsɪŋ] .
in the manner advocated by the best friends of hospital nursing .
在 这 方式 倡导者 经过 这 最好的 朋友们 的 医院 护理 .

以医院护理界最忠实的朋友们所倡导的方式。

([saɪnd]) [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒiˈɑ:] .
(**Signed**) **GEO** :
(签名) 地理 :

(签名) GEO。

[ˈkɑːr] . -
CARR . 23
卡尔 . -

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ˈrɑːbərt] [dʒiː] , [ɛsˈkwær] . [em] . [diː] . [frɪzɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
From the Report of Robert Gee , Esq . M . D . Physician to the
从 这 报告 的 罗伯特 吉 , 先生 . M . D . 医生 到 这
[ˈwɜːrkhaʊs] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .
Workhouse Hospital .
济贫 医院 .

罗伯特·吉医生（医学博士）撰写的《济贫院医院医生报告》。

[faɪv] , [ˈæbər,kɾɑːmbiː] [skwer] , [ˈlɪvəpuːl] ,
5 , Abercromby Square , Liverpool ,
5 , 阿伯克龙比 正方形 , 利物浦 ,
利物浦阿伯克龙比广场5号

[meɪ] - , - .
May 10 , 1866 .
可能 - , - .
1866年5月10日。

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,
先生，

[ɪn][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][wɔːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɑːspɪt(ə)l][ðə; ði][ˈkeɪsɪz] [ˈveri] [soʊ] [mʌt] [ɪn][ˈneɪtʃər]
In the medical wards of a general hospital the cases vary so much in nature
在 这 医疗的 病房 的 一个 一般的 医院 这 案例 各不相同 所以 很多 在 自然
[ænd; ənd] [dɪˈɡriː] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ,
and degree from year to year ,
和 程度 从 年 到 年 ,
综合医院内科病房里的病例，无论在性质还是严重程度，每年都有很大的变化。

[æz; əz][tuː; tə][ˈrendər][,aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][rɪˈlaɪəb(ə)l][stəˈtɪstɪk(ə)l] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv]
as to render it impossible to give a reliable statistical comparison of
作为 到 使成为 它 不可能的 到 给 一个 可靠的 统计 比较 的
[ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪd] [æz; əz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][æn; ən][,ʌnˈpeɪd] [stɑːf] [ʌv; əv][ˈnɜːrsɪz] .
the value of a paid as distinguished from an unpaid staff of nurses .
这 价值 的 一个 有薪酬的 作为 杰出的 从 一个 未付 职员 的 护士 .
以至于无法对有偿护士队伍与无偿护士队伍的价值进行可靠的统计比较。

[aɪ][,er ˈem] , [ðərfoːr] ,
I am , therefore ,
我 是 , 所以 ,
因此，我是

[,nesəˈserəli] [kəmˈpeld] [tuː; tə][rɪˈpɔːrt][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][tɜːrmz][ɑːn][ðə; ði] [ˈnɜːrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ten]
necessarily compelled to report in general terms on the nursing of the last ten
一定 被迫 到 报告 在 一般的 条款 在 这 护理 的 这 最后的 十
[mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [ˈmedɪk(ə)l][wɔːrdz] ;
months in the male medical wards ;
几个月 在 这 男性 医疗的 病房 ;
必须概括性地报告过去十个月男性内科病房的护理情况；

[ˈpremɪs] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪn][,æprəˈbeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈsɪstəm] ,
premising that what I say in approbation of the new system ,
前提 那 什么 我 说 在 赞许 的 这 新的 系统 ,
前提是，我所说的表示赞同新制度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['nɜ:rsɪz] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [kən'stru:d] [æz; əz][æn; ən]
and the new staff of nurses must not be construed as an
和 这 新的 职员 的 护士 必须 不是 是 解释 作为 一个
[ʌn'feɪvərəbl] [rɪ'flek](ə)n [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [stɑ:f] .
unfavourable reflection on the whole of the previous staff .
不利 反射 在 这 所有的 的 这 以前的 职员 .

新护士队伍的增加不应被视为对原有全体护士队伍的不利评价。

[ðə; ði] [peɪd] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] ['nɜ:rsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:tmənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'peɪd]
The paid superintending nurses of departments , and a few of the unpaid
这 有薪酬的 监督 护士 的 部门 , 和 一个 很少 的 这 未付
[ˈpɔ:pər] ['nɜ:rsɪz] ,
pauper nurses ,
穷光蛋 护士 ,

各科室的领薪护士长, 以及少数不领薪水的贫困护士,

[dɪ'zɜ:rv] [greɪt] ['kredit][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kən'dʌkt] ,
deserve great credit for their conduct ,
应得 伟大的 信用 为了 他们的 执行 ,

他们的行为值得高度赞扬,

[ðoʊ] [ðer; ðər] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪnɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wɜ:r; wər] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]
though their qualifications for the service were decidedly inferior to those of
尽管 他们的 资格 为了 这 服务 是 绝对地 下 到 那些 的
[ðə; ði] [treɪnd] “ [ˈnɑ:ɪŋgeɪl] ” [stɑ:f] .
the trained “ Nightingale ” staff .
这 受过训练 “ 夜莺 ” 职员 .

尽管他们的服务资格远不如训练有素的“南丁格尔”工作人员。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [aɪ][kæn; kən] ['kɔ:rdʒəli] [ber] ['testɪmoʊni][tu:; tə][ðer; ðər][ə'bɪləti] ,
With regard to the latter I can cordially bear testimony to their ability ,
和 看待 到 这 后者 我 能 诚挚地 熊 见证 到 他们的 能力 ,

关于后者, 我可以真诚地为他们的能力作证。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər] [ʌn'wɪrɪd] [ænd; ənd][ˈju:nɪfɔ:rmli][kaɪnd] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪnts]
and to their unwearied and uniformly kind attention to the patients
和 到 他们的 不知疲倦 和 均匀地 种类 注意力 到 这 患者
[ˈʌndər][ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] .
under their charge .
在下面 他们的 收费 .

以及他们对所照料的病人始终如一的悉心照料和友善关怀。

[æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] ['nɜ:rsɪŋ] [ɪn][ɪts][spə'sɪfɪk] [sens] ,
As to their nursing in its specific sense ,
作为 到 他们的 护理 在 它是 具体的 感觉 ,

至于她们在护理方面的专业性,

[aɪ] [meɪ] [steɪt] [maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ɪn] ['evri] [keɪs] [maɪ][də'rek](ə)nɪz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
I may state my belief that in every case my directions and those of the House
我 可能 状态 我的 信仰 那 在 每一个 案件 我的 方向 和 那些 的 这 房子
['sɜ:dʒənɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪdʒɪdli] ['kæɪɪd] [aʊt] .
Surgeons have been rigidly carried out .
外科医生 有 到过 严格地 携带 出去 .

我可以断言, 我相信在所有情况下, 我的指示和住院外科医生的指示都得到了严格执行。

[ðə; ði] ['medsnz] , ['stimjulənts] , & [si:] . & [si:] . [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [əd'mɪnɪstəd] ,
The medicines , stimulants , & c . & c . have been carefully administered ,
这 药物 , 兴奋剂 , & c . & c . 有 到过 小心 管理 ,

药物、兴奋剂等均已谨慎使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈnu:mərəs] [bʌt; bət] [les] [əˈgri:əb(ə)l] [ˈdu:tiz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd]
and the other numerous but less agreeable duties have been faithfully and
和 这 其他 很多的 但 较少的 同意 职责 有 到过 忠实 和
[ɪˈfɪj(ə)ntli] [əˈtendɪd] [tu:; tə] .
efficiently attended to :
高效 参加 到 :

其他许多虽然不太令人愉快但重要的职责也都得到了忠实而高效的履行。

[ˈʌndər] [ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] [aɪ][hæv; həv] [pərˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [mɑ:rkɪt] [ɪmˈpru:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈmi:nər]
Under their charge I have perceived a marked improvement in the demeanour
在下面 他们的 收费 我 有 感知 一个 标记 改进 在 这 风度
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] — [ɪn][fækt] ,
of the patients — in fact ,
的 这 患者 — 在 事实 ,
在他们的照料下, 我注意到患者的行为举止有了明显的改善——事实上,

[ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rdz][ɪz] [kəmˈpli:tli] [tʃeɪndʒd] .
the discipline of the wards is completely changed .
这 纪律 的 这 病房 是 完全地 已更改 .
病房的纪律完全改变了。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][dɪsˈɔ:rdər][ɔ:r] [ɪˌregjəˈlærəti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] , [ˈɔ:rdər] ,
There has been no disorder or irregularity , but a sense of comfort , order ,
那里 有 到过 不 紊乱 或者 不规则 , 但 一个 感觉 的 舒适 , 命令 ,
一切井然有序, 没有丝毫混乱或不正常, 反而给人一种舒适、安宁的感觉。

[ænd; ənd][ˈkwaiət] [pəˈveɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪˈpɑ:rtmənt] .
and quiet pervades the whole department .
和 安静的 普遍存在 这 所有的 部门 .
整个部门一片寂静。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ˈfɜ:rðər] ,
I believe further ,
我 相信 更远 ,
我相信,

[ðæt] [ˈevri] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][wɔ:rdz][hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈmɔ:rəli] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈdʊrɪŋ]
that every patient leaving the wards has been more or less morally elevated during
那 每一个 病人 离开 这 病房 有 到过 更多的 或者较少的 道德上 升高 期间
[hɪz; ɪz][loʊˈkeɪ(ə)n][ðer; ðər] . -
his location there . 24
他的 地点 那里 . -

每个离开病房的病人, 在住院期间, 其道德水平都或多或少得到了提升。24

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [bɑ:rnz] , [ɛsˈkwaiər] . , [ˈsɜ:rdʒən] .
From the Report of J . H . Barnes , Esq . , Surgeon .
从 这 报告 的 J . H . 巴恩斯 , 先生 . , 外科医生 .
摘自外科医生 JH Barnes 先生的报告。

[mɑ:rtʃ] - , - .
March 21 , 1866 :
行进 - , - .

1866年3月21日。

[sɪns] [maɪ] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l][læst] [ˈɔ:gəst] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈsʌmwʌt]
Since my connexion with the hospital last August we have had somewhat
自从 我的 连接 和 这 医院 最后的 八月 我们 有 有 有些
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌɑ:pəˈeɪʃənz] ,
approaching a hundred operations ,
接近 一个 百 运营 ,
自从去年八月我与这家医院建立联系以来, 我们已经进行了近百例手术。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ˈsɪriəs [ænd; ənd][ˈdeɪndʒərəs] [ˈkærəktər] , [rɪˈkwaɪərɪŋ][nɑ:t][ˈoʊnli] **many of them of a serious and dangerous character , requiring not only** 许多 的 他们 的 一个 严肃的 和 危险的 特点 , 需要 不是 仅有的 [prɑ:mpt] [əˈsɪstəns] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , **prompt assistance at the time ,** 迅速的 协助 在 这 时间 ,

其中许多案件性质严重且危险，不仅需要当时及时的援助，

[bʌt; bət][moʊst] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [əˈten(ə)n] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ˈæftər] . **but most persevering attention night and day for a long time after .** 但 最多 坚持不懈 注意力 夜晚 和 天 为了 一个 长的 时间 后 . 但大多数人在之后很长一段时间里日夜坚持不懈地关注。

[ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [ðiːz] [ˌɑːpəˈeɪjənz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , **Almost all these operations have been in the male hospital ,** 几乎 全部 这些 运营 有 到过 在 这 男性 医院 , 几乎所有这些手术都是在男科医院进行的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n][ɪn] ˈseɪɪŋ [ðæt] [wʌt] [səkˈses] [hæz; həz] [əˈtendɪd] [ðem; ðəm] **and I have no hesitation in saying that what success has attended them** 和 我 有 不 犹豫 在 说 那 什么 成功 有 参加 他们 [hæz; həz] [bɪn] ˈɡreɪtli [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪˈfɪ(ə)nt] [əˈsɪstəns] [ˈrendəd] [baɪ][ðə; ði] [treɪnd] **has been greatly owing to the most efficient assistance rendered by the trained** 有 到过 非常 欠款 到 这 最多 高效的 协助 渲染 经过 这 受过训练 [ˈnɜːrsɪz] ; **nurses ;** 护士 ;

我毫不犹豫地，他们取得的成功很大程度上要归功于训练有素的护士们提供的最有效的帮助；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔːpər] **and from my experience of the assistance received from the pauper** 和 从 我的 经验 的 这 协助 已收到 从 这 穷光蛋 [ˈnɜːrsɪz] , **nurses ,** 护士 , 根据我从贫民护士那里获得的帮助的经验，

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ˌɑːpəˈreɪ(ə)n] [pərˈfɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , **in the few cases of operation performed in the female hospital ,** 在 这 很少 案例 的 手术 执行 在 这 女性 医院 , 在少数几例于女子医院进行的手术中，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪdəns] [ɪn] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [sʌtʃ] [ˌɑːpəˈeɪjənz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] **I should feel great diffidence in undertaking on that side such operations as I have** 我 应该 感觉 伟大的 羞怯 在 承诺 在 那 边 这样的 运营 作为 我 有 [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [ˈðəʊ] [saɪd] : **had on the other side :** 有 在 这 其他 边 :

我若要在对方阵营执行像我在对方阵营执行过的那些任务，我会感到非常犹豫不决：

[ɪnˈdiːd] [ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [əˈkeɪʒənz] [ðə; ði] [ˈpɔːpər] [ˈnɜːrsɪz][ræn][əˈweɪ] , **indeed on one or two occasions the pauper nurses ran away ,** 的确 在 一 或者 二 场合 这 穷光蛋 护士 跑 离开 , 事实上，曾有一两次，那些贫困的护士逃跑了。

[ænd; ənd] [wen] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [əˈsɪst] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˈfrɑɪt(ə)nd] [æz; əz][tuː; tə] **and when induced to assist were so nervous and frightened as to** 和 什么时候 诱导 到 协助 是 所以 紧张的 和 害怕 作为 到 [biː; bi][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] . **be of little service .** 是 的 小的 服务 . 即使被劝说帮忙，他们也因为紧张和害怕而几乎帮不上什么忙。

[wɪˈðəʊt] ['eni] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] ['hɑːrʃli] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈpeɪd] ['nɜːrsɪz] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fiːmeɪl]
Without any wish to speak harshly of the unpaid nurses employed on the female
没有 任何 希望 到 说话 严厉地 的 这 未付 护士 受雇 在 这 女性
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] ([huː] ,
side of the hospital (who ,
边 的 这 医院 (WHO ,
无意对医院女病房里那些无偿工作的护士们妄加评论（她们，

[aɪ] [bɪˈliːv] , [straɪv] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][best] ,
I believe , strive to do their best ,
我 相信 , 努力 到 做 他们的 最好的 ,
我相信，他们会努力做到最好。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [emjuˈleɪʃn] [hæz; hæz] [bɪn] [set] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk](ə)n]
more especially since a feeling of emulation has been set up by the introduction
更多的 尤其 自从 一个 感觉 的 仿真 有 到过 放 向上 经过 这 介绍
[ʌv; əv][ðə; ði] [peɪd] [treɪnd] ['nɜːrsɪz] ,
of the paid trained nurses ,
的 这 有薪酬的 受过训练 护士 ,
尤其是自从引入有偿的专业护士后，人们产生了一种模仿的心理。

[ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒeləs]) ,
of whom they are jealous) ,
的 谁 他们 是 嫉妒的) ,
他们嫉妒的人)，

[aɪ][eɪˈem] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [steɪt] [maɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][maɪ][dəˈrek](ə)nz][ɑːr; ər][nɑːt]
I am compelled to state my conviction that on that side my directions are not
我 是 被迫 到 状态 我的 定罪 那 在 那 边 我的 方向 是 不是
['kæɪɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðæt] ['nesəseri] [ˈprɒmptɪtjuːd][ænd; ənd] [skɪl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
carried out with that necessary promptitude and skill that they are on the other
携带 出去 和 那 必要的 迅速 和 技能 那 他们 是 在 这 其他
[saɪd] ,
side ,
边 ,
我不得不指出，我确信，在那边，我的指示并没有像在另一边那样得到及时有效的执行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɔːl][aɪ][duː][ðer; ðər][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌntɪd]
and that in all I do there I feel as if I were working with blunted
和 那 在 全部 我 做 那里 我 感觉 作为 如果 我 是 在职的 和 钝化
[ˈɪnstɹʊmənts] .
instruments .
仪器 .
而且，我在那里所做的一切，都感觉像是在使用钝器一样。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ɪnklɪˈnei](ə)n] , [bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][əˈbɪləti] .
There is no want of inclination , but simply a want of ability .
那里 是 不 想 的 倾角 , 但 简单地 一个 想 的 能力 .
他并不缺乏意愿，只是缺乏能力。

[ðæt] [ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv][ˌdɪspəˈzɪ](ə)n] , [ˈprɒmptɪtjuːd][ʌv; əv]['æk](ə)n] , [tækt][ɪn] [mənɪpjuˈleɪʃn] ,
That integrity of disposition , promptitude of action , tact in manipulation ,
那 正直 的 处置 , 迅速 的 行动 , 策略 在 操纵 ,
那种正直的品格、迅速的行动、巧妙的操控技巧，

[ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] [dɪˈmiːnər] [ænd; ənd][ˈkaɪndli][kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] ['hesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɜːrs]
gentleness of demeanour and kindly consideration necessary to make a nurse
温柔 的 风度 和 亲切地 考虑 必要的 到 制作 一个 护士
[ɑːr; ər][nɑːt] [faʊnd] ,
are not found ,
是 不是 成立 ,
护士应具备的温柔举止和体贴关怀，在这些人身上却找不到。

[ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rkhaʊs] ,
or to be found in the inmates of a workhouse ,
或者 到 是 成立 在 这 囚犯 的 一个 济贫 ,
或者在济贫院的囚犯中发现,

[ænd; ənd][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][,edʒu'keɪ(ə)n][kæn; kən][wɜ:rk] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʌt] ['nevər][wʌz; wəz]
and no amount of education can work out of them what never was
和 不 数量 的 教育 能 工作 出去 的 他们 什么 绝不 曾是
[ɪn][ðem; ðəm] .
in them .
在 他们 .

再多的教育也无法改变他们内心原本没有的东西。
[ɔ:lməʊst][ɔ:lweɪz] [əb'tu:s] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:f(ə)n] [ʌn'prɪnsəpld] , [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
Almost always obtuse , and too often unprincipled , as a class they are
几乎 总是 钝 , 和 也 经常 毫无原则的 , 作为 一个 班级 他们 是
[θɜ:rəli] [ʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ,
thoroughly unreliable ,
彻底 不可靠的 ,
他们几乎总是愚钝, 而且常常毫无原则, 作为一个群体, 他们完全不可靠。

[ænd; ənd][kwat] [ʌn'fɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['helpləs] , [ɔ:r][ðə; ði]
and quite unfitted to take charge of the sick and helpless , or the
和 相当 不合适的 到 拿 收费 的 这 生病的 和 无助 , 或者 这
['stimjulənts] ['nesəserɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . -
stimulants necessary for them . 25
兴奋剂 必要的 为了 他们 . -
他们完全不适合负责照料病人、无助者, 或者为他们提供必要的兴奋剂。 25

[ɑ:n] [ðɪs] [læst] [pɔɪnt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ][ə; eɪ][fɔ:rmər] ['rezɪdənt] ['sɜ:rdʒən] [ðæt] [hi:; hi]
On this last point I have been informed by a former resident surgeon that he
在 这 最后的 观点 我 有 到过 知情的 经过 一个 以前的 居民 外科医生 那 他
[hæz; həz] [noʊn] [ðə; ði] ['pɔ:pər] ['nɜ:rsɪz] [ə'prəʊpriət] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['stimjulənts] ,
has known the pauper nurses appropriate the patient's stimulants ,
有 已知 这 穷光蛋 护士 合适的 这 患者 兴奋剂 ,
关于最后一点, 我从一位前住院外科医生那里得知, 他曾目睹一些贫困护士挪用病人的兴奋剂。

[ɔ:r][wɪð'hoʊld] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['daɪɪŋ] ['peɪ(ə)nt] [ðæt] [ɔ:rdərd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
or withhold giving to a dying patient that ordered for him ,
或者 扣压 给予 到 一个 垂死 病人 那 订购 为了 他 ,
或者拒绝给已下医嘱的垂危病人提供所需药物,

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [ðəm'selvz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .
that they might take it themselves after his death .
那 他们 可能 拿 它 他们自己 后 他的 死亡 .
他们或许会在他死后自己占有它。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm][ænd; ənd] [pru:v] [ðɪ:z] [θɪŋz] ,
It is difficult to bring home and prove these things ,
它 是 难的 到 带来 家 和 证明 这些 事物 ,
这些事情很难带回家并加以证明。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] [naʊ] [ə'kɜ:r] ,
and I do not wish to say they now occur ,
和 我 做 不是 希望 到 说 他们 现在 发生 ,
我并不想说它们现在确实存在,

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [ʌv; əv] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [aɪ 'tiː]
but if we wish to put such conduct out of the region of possibility it
但 如果 我们 希望 到 放 这样的 执行 出去 的 这 地区 的 可能性 它
[kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n]
can only be done by the employment of persons superior to the temptation
能 仅有的 是 完毕 经过 这 就业 的 人 优越的 到 这 诱惑
[soʊ] [tuː; tə] [ækt] .
so to act .
所以 到 行为 。

但是，如果我们想彻底杜绝这种行为发生的可能性，唯一的办法就是雇用那些不会受到这种诱惑的人。

['pɜːsənz] [ʌv; əv] [wʌn] [klæs] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , ['feɪvər] [ðer; ðər] [oʊn] [klæs] ,
Persons of one class , as a rule , favour their own class ,
人 的 一 班级 , 作为 一个 规则 , 偏爱 他们的 自己的 班级 ,
一般来说，同一阶层的人会偏袒自己的阶层。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [fɑːr] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] - ['diːlɜːz] ['biːɪŋ] [drɪ'tektɪd] [wen] ['ʌndər]
and there is a far better chance of double - dealers being detected when under
和 那里 是 一个 远的 更好的 机会 的 双倍的 - 经销商 存在 检测到 什么时候 在下面
[ðə; ði] [ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] ,
the observation and care of a trained nurse ,
这 观察 和 关心 的 一个 受过训练 护士 ,
在训练有素的护士的观察和照料下，发现两面派的几率要高得多。

[ðæn; ðən] [wen] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
than when under the care of one of themselves .
比 什么时候 在下面 这 关心 的 一 的 他们自己 。
比由他们自己人照顾时要好得多。

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] ['testifaɪz] .
That such is the case my own experience testifies .
那 这样的 是 这 案件 我的 自己的 经验 作证 。
我的亲身经历证实了这一点。

[æz; əz] [fɑːr] , ['ðerfɑːr] , [æz; əz] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪk'stendz; ek'stendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [treɪnd]
As far , therefore , as my experience extends of the system of trained
作为 远的 , 所以 , 作为 我的 经验 扩展 的 这 系统 的 受过训练
[nɜːrsɪz] ,
nurses ,
护士 ,
因此，就我所了解的受过专业训练的护士体系而言，

['weðər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['servɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] [restə'reɪʃn] [tuː; tə] [helθ] , [ɔːr] [ðə; ði] [rɪ'liːf]
whether regarding the saving of life , the restoration to health , or the relief
无论 关于 这 保存 的 生活 , 这 恢复 到 健康 , 或者 这 宽慰
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ,
of the suffering ,
的 这 痛苦 ,
无论是挽救生命、恢复健康，还是减轻痛苦，

[aɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [sək'ses] .
it has been an undoubted success .
它 有 到过 一个 毫无疑问 成功 。
毫无疑问，这是一次巨大的成功。

[ðiːz] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] ['duːli] [kən'sɪdəd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] ; [ænd; ənd] ['æftər] [sʌm; səm]
These reports were duly considered by the authorities ; and after some
这些 报告 是 正式地 经过考虑的 经过 这 当局 ; 和 后 一些
[drɪ'skʌʃ(ə)n] ,
discussion ,
讨论 ,
当局认真考虑了这些报告；经过一番讨论，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [ɪnˈtaɪərli][tuː; tə][ˌdɪskənˈtɪnjuː] , [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [ˈhɑːspɪt(ə)l][wɔːrd] ,
it was resolved entirely to discontinue , in the male hospital ward ,
它 曾是 已解决 完全 到 中止 , 在 这 男性 医院 病房 ,
最终决定在男病房完全停止这种做法。

[ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈpɔːpəz] [æz; əz] [əˈsɪstənt] [ˈnɜːrsɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsʌbstɪtuːt] [æn; ən]
the employment of paupers as assistant nurses , and to substitute an
这 就业 的 贫民 作为 助手 护士 , 和 到 代替 一个
[əˈdɪʃən(ə)l] [ˈnʌmbər][ʌv; əv] [prəˈbeɪʃənəz] .
additional number of probationers .
额外的 数字 的 缓刑犯 .
雇用贫民担任助理护士，并增加实习护士的数量。

[ə; eɪ][sʌb] - [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] [kəˈmɪti] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][suːpərɪnˈtend]
A Sub - Committee of the Workhouse Committee was appointed to superintend
一个 子 - 委员会 的 这 济贫 委员会 曾是 任命 到 督
[ænd; ənd][rɪˈpɔːrt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] .
and report upon the working of the system .
和 报告 之上 这 在职的 的 这 系统 .
济贫院委员会下设一个小组委员会，负责监督和汇报济贫院制度的运作情况。

[ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən][dɪˈvɔʊtɪd] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
These gentlemen devoted much time and attention to the subject ,
这些 先生们 奉献 很多 时间 和 注意力 到 这 主题 ,
这些先生们投入了大量的时间和精力研究这个课题，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ˌʌndərˈtʊk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ][ˈɪntuː][ðə; ði]
and at the close of the year undertook a minute inquiry into the
和 在 这 关闭 的 这 年 承担 一个 分钟 询问 进入 这
[ɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [ˈsɪstəmz] ;
operation of the old and new systems ;
手术 的 这 老的 和 新的 系统 ;
在年底，对新旧系统的运行情况进行了细致的调查；

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈpɜːrsənəli] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] ,
examining personally the various officers of the Workhouse ,
检查 亲自 这 各种各样的 警官 的 这 济贫 ,
亲自考察了济贫院的各位官员，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːpər] [ˈnɜːrsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [wɔːrdz] .
from the Governor down to the pauper nurses in the female wards .
从 这 州长 向下 到 这 穷光蛋 护士 在 这 女性 病房 .
从院长到女病房里的穷护士。

[ɪnˈkriːst] [ɪkˈspɪəriəns] [brɔːt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [jet] [strɔːŋɡər] [laɪt] [ðə; ði][suːˈpɪriər][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv]
Increased experience brought out in a yet stronger light the superior advantages of
增加 经验 带来 出去 在 一个 然而 更强 光 这 优越的 优势的 的
[ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [treɪnd] [ˈnɜːrsɪz] .
the employment of trained nurses .
这 就业 的 受过训练 护士 .
经验的积累更加凸显了聘用训练有素的护士的优越优势。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈeɪb(ə)l] , [klaɪr] , and26
The very able , clear , and26
这 非常 有能力的 , 清除 , and26
非常有能力、思路清晰，而且26

[kən'kliːsɪv] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][sʌb] - [kə'mɪtɪ] [li:vz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][sed] [ɑ:n][ðə; ði]
conclusive report of the Sub - Committee leaves little more to be said on the
确凿 报告 的 这 子 - 委员会 树叶 小的 更多的 到 是 说 在 这
[sʌbdʒekt] .
subject .
主题 :

小组委员会的结论性报告已就此问题作出了总结，无需再多说了。

[aɪ'tiː] [drɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] ['vestri] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn] ['pɜːrmənəns] ,
It determined the Vestry to adopt the system in permanence ,
它 决定 这 教区委员会 到 采纳 这 系统 在 永久性 ,
它决定由教区委员会永久采用该制度。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'stend][aɪ'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [ɪn'fɜːrməri] ,
and to extend it to the whole of the Workhouse Infirmary ,
和 到 延长 它 到 这 所有的 的 这 济贫 医务室 ,
并将其推广至整个济贫院医务室，

[ə; eɪ] [jɪr] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piəriəd] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd]
a year before the period fixed for the trial of the experiment had
一个 年 前 这 时期 固定的 为了 这 审判 的 这 实验 有
[ɪk'spaɪəd] .
expired :
已到期 :

比实验试验期结束时间提前了一年。

[aɪ'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['jɪrz] [ɪk'spiəriəns] [hæz; həz][ə; eɪ]
It will be seen that the report of the second year's experience has a
它 将要 是 已见 那 这 报告 的 这 第二 年 经验 有 一个
[prɪ'kjʊːliər]['væljuː] ,
peculiar value ,
奇特 价值 ,
可以看出，第二年的经验报告具有特殊的价值。

[æz; əz] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] , [ɔːr] [haʊ] [fɑːr] ,
as bearing on the question whether , or how far ,
作为 轴承 在 这 问题 无论 , 或者 如何 远的 ,
至于是否或在多大程度上，

['wɪmɪn] [meɪ] [biː; bi] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]
women may be competent to undertake one of the most delicate and difficult
女性 可能 是 胜任的 到 承担 一 的 这 最多 精美的 和 难的
[kaɪndz][ʌv; əv] ['femənɪn] [wɜːrk] — [wʌn][rɪ'kwaɪərɪŋ]['speʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['speʃ(ə)l]
kinds of feminine work — one requiring special knowledge as well as special
种类 的 女性 工作 — — 需要 特别的 知识 作为 出色地 作为 特别的
[ˈhæbɪts][ʌv; əv] ['pʌŋktʃuəl][ˌregju'lærəti] ,
habits of punctual regularity ,
习惯 的 准时 规律性 ,
女性或许能够胜任最微妙、最困难的女性工作之一——这种工作既需要特殊的知识，也需要特殊的守时规律的习惯。
[ə'bɪːdiəns] , [ænd; ənd] ['θɔːtflnəs] — [wɪ'ðəʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni]['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɔːr][edʒu'keɪʃ(ə)n]
obedience , and thoughtfulness — without receiving any special training or education
服从 , 和 深思熟虑 — 没有 接收 任何 特别的 训练 或者 教育
[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['duːti] .
for such a duty .
为了 这样的 一个 责任 :

服从和体贴——无需为此职责接受任何特殊训练或教育。

[ɪf] [ðə; ði] [ri'fɔ:mz] [ə'baʊt] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪntrə'du:st] [ɪntu:][ðə; ði] ['pɔ:pər] ['hɒspɪtlz] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd]
If the reforms about to be introduced into the pauper hospitals in London and
如果 这 改革 关于 到 是 介绍 进入 这 穷光蛋 医院 在 伦敦 和
[ˈels,wer] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu;; tə][end][ɪn] ['feɪljər] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
elsewhere are not to end in failure and disappointment ,
别处 是 不是 到 结尾 在 失败 和 失望 ,

如果即将引入伦敦及其他地方贫民医院的改革措施不想以失败和失望告终，

[prə'vɪz(ə)n][mʌst; məst][bi;; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈnɜ:rsɪz][tu;; tə][bi;; bi] [ɪm'plɔɪd] [ðər; ðər] ,
provision must be made for training the nurses to be employed there ,
条款 必须 是 制成 为了 训练 这 护士 到 是 受雇 那里 ,
必须安排人员对将要雇用的护士进行培训。

[ɪ:ðər] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['entər][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ɔ:r] [wɪ'ðɪn] [ðəm; ðəm] .

either before they enter the hospitals or within them .
任何一个 前 他们 进入 这 医院 或者 之内 他们 .

无论是在进入医院之前还是在医院内。

[ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][sʌb] - [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ˌsu:pərɪn'tendəns] [ɪz][æz; əz] ['fɑ:louz] : —
The report of the Sub - Committee of Superintendence is as follows : —
这 报告 的 这 子 - 委员会 的 督察 是 作为 跟随 : —
监督小组委员会的报告如下: ——

[ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [kə'mɪti] [ɑ:n] [ˈnɜ:rsɪŋ] ,
The Special Committee on Nursing ,
这 特别的 委员会 在 护理 ,
护理特别委员会

[pər'su:ənt][tu;; tə][rezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ]
pursuant to resolution of the Workhouse Committee of the 7th of March
根据 到 解决 的 这 济贫 委员会 的 这 7th 的 行进
[ɪnstənt] , [rɪ'pɔ:rt] ,
instant , report ,
立即的 , 报告 ,

根据济贫院委员会3月7日决议，特此报告：

[ðæt] [ðə; ði][menz]['hɑ:spɪt(ə)l] ([ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv][ˈfi:vər] ['peɪʃnts]) [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪk'sklu:sɪvli]
That the Men's Hospital (exclusive of fever patients) is at present exclusively
那 这 男士 医院 (独家的 的 发烧 患者) 是 在 展示 只
[nə:st] [baɪ] [skɪld] ,
nursed by skilled ,
护理 经过 熟练 ,

目前，男子医院（不包括发热病人）完全由熟练的护理人员照料，

[aɪ] . [i:] . ['speʃəli] [treɪnd] [ˈnɜ:rsɪz][ænd; ənd] [peɪd] [ə'sɪstənts] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] [ˌʌndə'gəʊɪŋ]
i . e . specially trained nurses and paid assistants , who are themselves undergoing
我 . e . 特别 受过训练 护士 和 有薪酬的 助理 , WHO 是 他们自己 正在经历
['treɪnɪŋ] [æz; əz][ˈnɜ:rsɪz] ;
training as nurses ;
训练 作为 护士 ;

即经过专门培训的护士和有偿助理，他们本身也在接受护士培训；

[ðə; ði][stɑ:f] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsu:pərɪn'tendənt] , [naɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɜ:rsɪz] [ə'ɪdʒənəli] [sent]
the staff consisting of the Superintendent , nine of the nurses originally sent
这 职员 由 的 这 校长 , 九 的 这 护士 起初 发送
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sku:l] ,
from the Nightingale School ,
从 这 夜莺 学校 ,

工作人员包括院长、九名最初从南丁格尔学校派来的护士，

[faɪv] ['nɜ:rsɪz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] , [ænd; ənd] [ˌfɪfti:n] [prɒv'beɪʃənəri] [ɔ:r]
five nurses who have been trained in the Workhouse , and fifteen probationary or
五 护士 WHO 有 到过 受过训练 在 这 济贫 , 和 十五 试用期 或者
[ə'sɪstənt] ['nɜ:rsɪz] .
assistant nurses .
助手 护士 .

五名曾在济贫院接受过培训的护士，以及十五名试用期护士或助理护士。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] ,
Of the character of the nursing in this portion of the Workhouse ,
的 这 特点 的 这 护理 在 这 部分 的 这 济贫 ,
关于济贫院这一部分的护理工作特点，

[jʊr; jər] [kə'mɪti] [hæv; həv] [hɜ:rd] [bʌt; bət][wʌn] [ə'pɪnjən] .
your Committee have heard but one opinion .
你的 委员会 有 听到 但 一 观点 .
你们委员会只听取了一种意见。

[ðə; ði] ['gʌvnərənər] [ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)] ['ɑ:fəsərz][kən'kɜ:r][ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] in27
The Governor and the Medical Officers concur in speaking of it in27
这 州长 和 这 医疗的 警官 同意 在 请讲 的 它 in27
州长和医疗官员一致同意在27中谈到此事。

[tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [preɪz] , [ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ]
terms of the highest praise , and throughout the whole period during which
条款 的 这 最高 称赞 , 和 自始至终 这 所有的 时期 期间 哪个
[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv] [sju:pərɪn'tendɪd][,aɪ 'ti:] ,
the Committee have superintended it ,
这 委员会 有 督导 它 ,
给予最高评价，并且在委员会监督的整个期间，

[noʊ]['sɪŋɡ(ə)] ['sɜ:rkəmstæns] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ðər; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [meɪk]
no single circumstance has come to their knowledge calculated to make
不 单身的 环境 有 来 到 他们的 知识 计算 到 制作
[ðəm; ðəm] [spi:k] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv][ə'pru:v(ə)] .
them speak of it otherwise than in terms of approval .
他们 说话 的 它 否则 比 在 条款 的 赞同 .
他们尚未发现任何足以让他们对此事持反对意见的情况。

[ðə; ði] ['nɜ:rsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] [wɔ:rdz] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] ['pɔ:pəz] ['ʌndər][ðə; ði]
The nursing of the women's wards continues to be done by paupers under the
这 护理 的 这 女性的 病房 继续 到 是 完毕 经过 贫民 在下面 这
[,su:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv] [peɪd] ['ɑ:fəsərz] .
superintendence of paid officers .
督察 的 有薪酬的 警官 .
妇女病房的护理工作仍然由贫民在有偿官员的监督下进行。

[ðə; ði] [,su:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɑ:fəsərz][ɪz][ʌv; əv] [nə'sesəti] ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ,
The superintendence of these officers is of necessity very imperfect ,
这 督察 的 这些 警官 是 的 必要性 非常 不完善 ,
这些官员的监督必然非常不完善。

[æz; əz][nɑ:tɪ]['oʊnli][hæz; həz] [i:tʃ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ['peɪʃnts] ,
as not only has each charge of from 150 to 200 patients ,
作为 不是 仅有的 有 每个 收费 的 从 - 到 - 患者 ,
不仅每家医院都收治了150到200名患者，

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [ˈpeɪnts] [ɑ:r; ər][ˈlooʔkɛɪd][ɪn] [ˈsevrəl] [ru:mz; rʊmz] , [i:tʃ] [wɔ:rd] [kənˈteɪnɪŋ] [əˈbaʊt]
but these patients are located in several rooms , each ward containing about
但 这些 患者 是 位于 在 一些 房间 , 每个 病房 包含 关于
[ˈtwenti] [ˈpeɪnts] .
twenty patients .
二十 患者 .

但这些病人分散在好几个房间里，每个病房大约有二十名病人。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜ:rsɪŋ] , [ˈpra:pərli][soʊ] [kɔ:ld] , [wɪtʃ] [ðɪ:z] [ˈɑ:fəsərz] [ʌndərˈteɪk] ,
The only portion of the nursing , properly so called , which these officers undertake ,
这 仅有的 部分 的 这 护理 , 适当地 所以 称为 , 哪个 这些 警官 承担 ,
[ɪz][ðə; ði] [ˈʌndərˈteɪkɪŋ] [ˈpɔ:r](ə)n][ʌv; əv] [ˈstɪmjulənts] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n]
这些军官承担的唯一真正意义上的护理工作，

[ɪz][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ˈstɪmjulənts] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n]
is the administration of stimulants and in some exceptional cases of medicine
是 这 行政 的 兴奋剂 和 在 一些 非凡的 案例 的 药品
.
:
.

是指使用兴奋剂，在某些特殊情况下也包括药物。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ˌaɪˈti:] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] , [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwu:ndz] ,
The bulk of it , as the giving of medicine , the dressing of wounds ,
这 大部分的 的 它 , 作为 这 给予 的 药品 , 这 敷料 的 伤口 ,
[ɪz][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwu:ndz] [ˈdʒɒdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwʌʊndz]
其中大部分工作，例如给药、包扎伤口等，

[ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbju:](ə)n][ʌv; əv] [fu:d] , [ɪz][left][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [ˈpɔ:pəz] .
the distribution of food , is left to be done by paupers .
这 分配 的 食物 , 是 左边 到 是 完毕 经过 贫民 .
[ˈpɔ:pər] [ˈnɜ:rsɪz]
食物的分配工作则交由穷人来完成。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈtrʌstwɜ:rðɪnəs] [ʌv; əv]
So much has from time to time been said of the untrustworthiness of
所以 很多 有 从 时间 到 时间 到过 说 的 这 不可信 的
[ˈpɔ:pər] [ˈnɜ:rsɪz] ,
pauper nurses ,
穷光蛋 护士 ,

人们一直以来都对贫苦护士的不可信之处议论纷纷。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:vəlz] [rɪˈzʌltɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈpeɪnts] [hu:] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɪkˈsklu:sɪvli] [ʌndər][ðem; ðəm] ,
of the evils resulting to those patients who are placed exclusively under them ,
的 这 罪恶 结果 到 那些 患者 WHO 是 放置 只 在下面 他们 ,
[ɪz][ðə; ði] [ˈpɔ:pər] [ˈnɜ:rsɪz]
那些完全由他们照管的病人所遭受的种种恶果，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstɪvəs] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rkhaʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
of the mischievous consequences upon the discipline of the Workhouse of a
的 这 恶作剧 结果 之上 这 纪律 的 这 济贫 的 一个
[lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpeti] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ˈbi:ɪŋ] [fɪld] [baɪ][ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɒdɪd] [ˈwɪmɪn] ,
large number of petty offices being filled by able - bodied women ,
大的 数字 的 小气 办公室 存在 已填 经过 有能力的 - 有形的 女性 ,
[ɪz][ðə; ði] [ˈpɔ:pər] [ˈnɜ:rsɪz]
大量身强力壮的女性担任济贫院的低级职务，会对济贫院的纪律造成不良后果。

[ðæt][jʊr; jər] [kəˈmɪti] [brɪˈli:v] [ðeɪ] [ˈraɪtli] [ɪnˈtɜ:rprət][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [srɪˈlekt] [ˈvestri] ,
that your Committee believe they rightly interpret the feeling of the Select Vestry ,
那 你的 委员会 相信 他们 没错 解释 这 感觉 的 这 选择 教区委员会 ,
[ɪz][ðə; ði] [ˈpɔ:pər] [ˈnɜ:rsɪz]
你们委员会认为他们正确地解读了教区委员会的意愿，

[æz; əz] [ðeɪ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [du:] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpʌblɪk] ,
as they undoubtedly do that of the general public ,
作为 他们 无疑 做 那 的 这 一般的 民众 ,
[ɪz][ðə; ði] [ˈpɔ:pər] [ˈnɜ:rsɪz]
他们无疑也会对普通民众这样做，

[ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈnɜːrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvəpuːl] [ˈwɜːrkhaʊs] [kæn; kən]
in supposing that the actual nursing of the sick in the Liverpool Workhouse can
在 假如 那 这 实际的 护理 的 这 生病的 在 这 利物浦 济贫 能
[noʊ][lɔːŋɡər][biː; bi][left][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈpɔːpər] [ˈnɜːrsɪz] .
no longer be left in the hands of pauper nurses .
不 更长 是 左边 在 这 双手 的 穷光蛋 护士 .

假设利物浦济贫院的病人护理工作不能再完全交给贫苦护士负责。

[ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Starting from this point ,
开始 从 这 观点 ,

从这一点开始，

[jʊr; jər] [kəˈmɪti] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈprɪnsəpli] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]
your Committee considered that they had principally to inquire what sort of
你的 委员会 经过考虑的 那 他们 有 主要 到 查询 什么 种类 的
[ˈnɜːrsɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][moʊst] [ˌædvənˈteɪdʒəsli] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈnɜːrsɪŋ] [baɪ]
nursing can be most advantageously substituted for that of nursing by
护理 能 是 最多 有利地 替代 为了 那 的 护理 经过
[ˈpɔːpəz] .
paupers .
贫民 .

委员会认为，他们主要需要调查哪种护理方式最能有效地替代贫民护理。

[tuː] [ˈkɔːrsɪz] [ˈoʊnli] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] — [ˈiːðər] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði]
Two courses only appeared to be open to them — either to increase the
二 课程 仅有的 出现 到 是 打开 到 他们 — 任何一个 到 增加 这
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [peɪd] [ˈɑːfəsərz] ,
number of paid officers ,
数字 的 有薪酬的 警官 ,

似乎只有两门课程对他们开放——要么是为了增加带薪军官的数量，

[ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpeɪfnts] [æz; əz][fiː; fi][kʊd; kəd] [ˈriːz(ə)nəbli] [biː; bi]
giving to each such a number of patients as she could reasonably be
给予 到 每个 这样的 一个 数字 的 患者 作为 她 可以 合理 是
[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] ,
expected to look after ,
预期的 到 看 后 ,

给每位病人分配她能够合理照顾的病人数量。

[ænd; ænd] [ˈtriːtɪŋ] [iːtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈɑːfɪsər] ;
and treating each as an independent officer ;
和 治疗 每个 作为 一个 独立的 官 ;

并将每位官员视为独立官员；

[ɔːr][tuː; tə][ɪkˈstend][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɑːspɪt(ə)l][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [naʊ] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði][ˈmenz]
or to extend over the whole hospital the system now in existence in the men's
或者 到 延长 超过 这 所有的 医院 这 系统 现在 在 存在 在 这 男士
[wɔːrdz] .
wards .
病房 .

或者将目前在男病房实施的系统推广到整个医院。

[jʊr; jər] [kəˈmɪti] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈeɪdɪd] [ɪn] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Your Committee were much aided in forming a judgment upon this point ,
你的 委员会 是 很多 协助 在 成型 一个 判断 之上 这 观点 ,

委员会在就此问题形成判断时得到了很多帮助。

[baɪ] [wʌt] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈlæst] [fjuː] [ˈmʌnθs] [ɪn][ðə; ði][ˈfiːvər][ˈhɑːspɪt(ə)l] .
by what has taken place during the last few months in the fever hospital .
经过 什么 有 已采取 地方 期间 这 最后的 很少 几个月 在 这 发烧 医院 .

鉴于过去几个月在发热门诊所发生的事情。

[hɪr] , [ə'ɪdʒənəli] , [ðə; ði] [peɪd] [ə'tendənts] [wɜːr; wər][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪ](ə)n] ,
Here , originally , the paid attendants were in precisely the same position ,
这里 , 起初 , 这 有薪酬的 服务员 是 在 恰恰 这 相同的 位置 ,
最初, 这里的付费服务员也处于完全相同的境地。

[wɪð; wɪθ] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr] ['duːtɪz] [æz; əz][ðə; ði] [peɪd] ['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] ['wɪmənz] ['hɑːspɪt(ə)l] ;
with precisely similar duties as the paid officers in the women's hospital ;
和 恰恰 相似的 职责 作为 这 有薪酬的 警官 在 这 女性的 医院 ;
职责与女子医院的带薪官员完全相同;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peɪfɪnts] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] , [ænd; ænd][noʊ] [kɔːrə'spɔːndɪŋ]
but the number of patients rapidly diminishing , and no corresponding
但 这 数字 的 患者 快速 减少 , 和 不 相应的
[rɪ'dʌk](ə)n] taking28
reduction taking28
减少 taking28
但患者人数迅速减少, 且未采取相应的措施28

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] ,
place in the number of officers ,
地方 在 这 数字 的 警官 ,
在警员人数方面占据一席之地,
[ðə; ði] [stɑːf] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [dʒiː] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːfəsərz]
the staff was so large that Dr . Gee felt able to call upon the officers
这 职员 曾是 所以 大的 那 博士 : 吉 毛毡 有能力的 到 称呼 之上 这 警官
[tuː; tə][ækt][æz; əz]['nɜːrsɪz] .
to act as nurses .
到 行为 作为 护士 :
医护人员众多, 以至于吉医生觉得可以要求军官们充当护士。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpɪtɪd] ,
The result was what might have been anticipated ,
这 结果 曾是 什么 可能 有 到过 预期 ,
结果不出所料。

[ðæt] [ɔːl'doʊ] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [baɪ] ['pɔːpəz] [wʌz; wəz]
that although an improvement upon the old system of nursing by paupers was
那 虽然 一个 改进 之上 这 老的 系统 的 护理 经过 贫民 曾是
[pər'septəb(ə)l] ,
perceptible ,
可感知的 ,
尽管与旧的由贫民提供的护理制度相比, 已经有了明显的改进,

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [wʌz; wəz] [stiɪl] [fɑːr] [ɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd] [rɪ:tʃt] [ɪn][ðə; ði]
the state of the nursing was still far short of the standard reached in the
这 状态 的 这 护理 曾是 仍然 远的 短的 的 这 标准 达到 在 这
[menz] [wɔːrdz] .
men's wards .
男士 病房 :
护理水平与男病房的标准相比还相差甚远。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [nɜːrs] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][best] , [bʌt; bət]['nevər] ['hævɪŋ]
The officers were told to nurse , and they did their best , but never having
这 警官 是 讲述 到 护士 , 和 他们 做过 他们的 最好的 , 但 绝不 拥有
[ðəm'selvz] [bɪn] [tɔːt] ,
themselves been taught ,
他们自己 到过 教授 ,
军官们被告知要照顾病人, 他们也尽力而为, 但由于他们自己从未接受过相关培训,

[ðer; ðər] [ə'tempts] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [feɪld] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] [ænd; ənd] [ri'teɪnd] [æz; əz]
their attempts in a great measure failed ; they were paid and retained as
他们的 尝试 在 一个 伟大的 措施 失败的 ; 他们 是 有薪酬的 和 保留 作为
['nɜːrsɪz] ,
nurses ,
护士 ;

她们的尝试大多以失败告终；她们仍然被聘为护士并领取薪水。

[wɪ'daʊt] ['biːɪŋ] [ɪ'fɪ(ə)nt] ['nɜːrsɪz] .
without being efficient nurses .
没有 存在 高效的 护士 .

并非合格的护士。

[jʊr; jər] [kə'mɪtɪ] ['ðerfɔːr] [,rekə'mend] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
Your Committee therefore recommend that as soon as the requisite number of
你的 委员会 所以 推荐 那 作为 很快 作为 这 必需品 数字 的
[treɪnd] ['nɜːrsɪz] [kæn; kən][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] ,
trained nurses can be procured ,
受过训练 护士 能 是 采购 ,

因此，委员会建议，一旦能够获得所需数量的训练有素的护士，

[ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪmənz] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði] ['fiːvər] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
the nursing in the women's hospital , and afterwards in the fever hospital ,
这 护理 在 这 女性的 医院 , 和 然后 在 这 发烧 医院 ,
在妇产医院从事护理工作，后来又在发热病医院从事护理工作。

[biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [treɪnd] [ænd; ənd] [skɪld] ['nɜːrsɪz] ,
be placed in the hands of trained and skilled nurses ,
是 放置 在 这 双手 的 受过训练 和 熟练 护士 ,
交由训练有素、技术娴熟的护士照管。

[æktɪŋ] [ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ænd; ənd][kən'troʊl][ʌv; əv] [mɪs] [dʒəʊnz] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
acting under the direction and control of Miss Jones , the present
表演 在下面 这 方向 和 控制 的 错过 琼斯 , 这 展示
[suːpərɪn'tendənt] .
Superintendent .
校长 .

在现任主管琼斯小姐的指导和控制下行事。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] ([brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['aɪtəm][ʌv; əv] ['weɪdʒɪz]) [ə'tendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nesəserɪ] [ɪn'kriːs]
The expenses (beyond the item of wages) attendant upon the necessary increase
这 开支 (超过 这 物品 的 工资) 服务员 之上 这 必要的 增加
[ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [greɪt] ,
in the number of nurses will not be great ,
在 这 数字 的 护士 将要 不是 是 伟大的 ,

除了工资之外，增加护士人数所带来的其他费用不会很大。

[æz; əz][ɔːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['nesəserɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][kən'vɜːrt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [naʊ]
as all that will be necessary will be to convert two of the rooms now
作为 全部 那 将要 是 必要的 将要 是 到 转变 二 的 这 房间 现在
[juːst] [fɔːr; fər] [sɪk] [bɔɪz] ['ɪntuː] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] .
used for sick boys into sleeping apartments for the nurses .
用过的 为了 生病的 男孩们 进入 睡眠 公寓 为了 这 护士 .

只需要将目前用作病童病房的两间房间改建成护士的宿舍即可。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [,rekəmen'deɪʃ(ə)n] ,
In making this recommendation ,
在 制作 这 推荐 ,

在提出这项建议时，

[ðə; ði] [kə'miti] [ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðei] [ɑ:r; ər]['fɔ:tifaid][baɪ][ðə; ði] [ju'hænɪməs] [ə'pɪnjən]
the Committee are glad to know that they are fortified by the unanimous opinion
这 委员会 是 高兴的 到 知道 那 他们 是 强化 经过 这 一致 观点
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌlvərnər] [ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] .
of the Governor and the Medical Officers of the Workhouse .
的 这 州长 和 这 医疗的 警官 的 这 济贫 .

委员会很高兴得知，他们得到了总督和济贫院医务人员的一致支持。

[jʊr; jər] [kə'miti] [ɑ:r; ər][baʊnd][tu:; tə][,ei di: 'di:] [ðæt] [ðei] [kæn; kən] [prə'du:s] [noʊ] [stə'tɪstɪks]
Your Committee are bound to add that they can produce no statistics
你的 委员会 是 边界 到 添加 那 他们 能 生产 不 统计数据
[[əʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜ:rsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][menz]['hɑ:spɪt(ə)l][hæz; hæz] [bɪn] [ʌv; əv] ['eni] [i:kə'na:mɪk(ə)l]
showing that the nursing in the men's hospital has been of any economical
显示 那 这 护理 在 这 男士 医院 有 到过 的 任何 经济
[əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪ] ;
advantage to the Parish ;
优势 到 这 教区 ;

你们委员会必然会补充说，他们无法提供任何统计数据来证明男子医院的护理工作对教区有任何经济效益；

[bʌt; bət][æz; əz][,aɪ 'ti:] [ni:dʒ] [noʊ]['ɑ:rgjʊmənt][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [kɔ:rs] [ðæt] [kæn; kən]
but as it needs no argument to prove that the cheapest course that can
但 作为 它 需求 不 争论 到 证明 那 这 最便宜 课程 那 能
[bi:; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] ['pɔ:pər] [ɪz][tu:; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɔ:səb(ə)l] ;
be taken with a sick pauper is to cure him as quickly as possible ;
是 已采取 和 一个 生病的 穷光蛋 是 到 治愈 他 作为 迅速地 作为 可能的 ;
但无需赘言，对于患病的穷人来说，最经济的做法就是尽快治好他；

[æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ə'ten](ə)n [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɪld] [nɜ:rs] [mʌst; məst]
as it is evident that the care and attention of a skilled nurse must
作为 它 是 明显 那 这 关心 和 注意力 的 一个 熟练 护士 必须
[tend][tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['spi:di] [rɪ'kʌvəri] ;
tend to a more speedy recovery ;
趋向 到 一个 更多的 迅速 恢复 ;
显而易见，熟练护士的悉心照料有助于患者更快康复；

[æz; əz][ðə; ði]['ɔ:rdər][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['rɛgjə'leɪtəd, 'rɛgjə'leɪtɪd][wɔ:rd][ɪz] [mɔ:r]
as the order and discipline of a well - regulated ward is more
作为 这 命令 和 纪律 的 一个 出色地 - 受监管 病房 是 更多的
[dɪs'teɪstf(ə)l][tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['wɜ:rθləs] ['ɪnmeɪts] ,
distasteful to many of the more worthless inmates ,
令人厌恶的 到 许多 的 这 更多的 毫无价值 囚犯 ,
因为对于许多游手好闲的囚犯来说，管理良好的病房的秩序和纪律更令人反感。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['læksər] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:pər] [nɜ:rs] ;
than the laxer management of a room in the hands of a pauper nurse ;
比 这 松鼠 管理 的 一个 房间 在 这 双手 的 一个 穷光蛋 护士 ;
比一个贫困护士管理房间的松懈程度还要糟糕；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][,æbə'li](ə)n [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['petɪ] [ɔ'fəsəz, ɔ'fəsɪz][fɔ:r; fər]['eɪb(ə)l] -
and as the abolition of a large number of petty offices for able -
和 作为 这 废除 的 一个 大的 数字 的 小气 办公室 为了 有能力的 -
['bʌdɪd] ['pɔ:pəz] [mʌst; məst] [li:d] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] ,
bodied paupers must lead to many of them leaving the Workhouse ,
有形的 贫民 必须 带领 到 许多 的 他们 离开 这 济贫 ,
废除大量供有劳动能力的贫民担任的低级职务，必然会导致许多贫民离开济贫院。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [graʊndz] [fɔːr; fər][ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][iːkəˈnɑːmɪk(ə)l] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
there are strong grounds for hoping that the economical results of the change
那里 是 强的 理由 为了 希望 那 这 经济 结果 的 这 改变
[ˈkænɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] .
cannot but be beneficial .
不能 但 是 有利 :

我们有充分的理由相信，这一变革带来的经济效益必然是有益的。

[wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [jʊr; jər] [kəˈmɪti] recommend29
With regard to the future , your Committee recommend29
和 看待 到 这 未来 , 你的 委员会 recommend29

关于未来，委员会建议29

[ðæt] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈnɜːrsɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ˈʌndər][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
that the Department of Nursing should be placed under the direction of
那 这 部门 的 护理 应该 是 放置 在下面 这 方向 的
[ə; eɪ] [smɔːl] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈbɑːdi] ,
a small committee of your body ,
一个 小的 委员会 的 你的 身体 ,

护理部应置于贵机构的一个小型委员会的领导之下。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɔːl] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [stɑːf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðem; ðəm] .
and that all changes in the staff should be made only by them .
和 那 全部 变化 在 这 职员 应该 是 制成 仅有的 经过 他们 :

所有人员变动都只能由他们自己做出。

[frʌm; frəm][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] , [jʊr; jər] [kəˈmɪti] [hæv; həv][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [brɪˈliːv]
From information they have received , your Committee have reason to believe
从 信息 他们 有 已收到 , 你的 委员会 有 原因 到 相信

[ðæt] [ɪf] ,
that if ,
那 如果 ,

根据他们收到的信息，委员会有理由相信，如果

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] [ɪz] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrsɪz] , [ðə; ði] [tuː] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ˈnɜːrsɪz] , [aɪ] . [iː] .
after the Workhouse is supplied with Nurses , the two classes of nurses , i . e .
后 这 济贫 是 供应 和 护士 , 这 二 课程 的 护士 , 我 . e .
[treɪnd] [ˈnɜːrsɪz][ænd; ænd] [prəˈbeɪʃənəz] ,
trained nurses and probationers ,
受过训练 护士 和 缓刑犯 ,

济贫院配备护士后，护士分为两类：受过培训的护士和见习护士。

[biː; bi] [meɪnˈteɪnd] , [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərəbli] [ˈlesnd] [baɪ]
be maintained , the cost of the Department may be considerably lessened by
是 维持 , 这 成本 的 这 部门 可能 是 相当 减少 经过
[ˈtreɪnɪŋ] [ˈnɜːrsɪz][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈhɒspɪtlz] ;
training nurses for other hospitals ;
训练 护士 为了 其他 医院 ;

如果维持下去，通过为其他医院培训护士，可以大大降低该部门的成本；

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈbeɪʃənəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːðər] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ɡrænt] ,
the cost of the probationers being either paid for by a Government grant ,
这 成本 的 这 缓刑犯 存在 任何一个有薪酬的 为了 经过 一个 政府 授予 ,

缓刑犯的费用要么由政府拨款支付，要么由政府拨款支付。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði][ˈnɜːrsɪz] [meɪ] [biː; bi] [treɪnd] .
or by the bodies for whom the nurses may be trained .
或者 经过 这 身体 为了 谁 这 护士 可能 是 受过训练 :

或者由护士接受培训的机构提供。

['tɒməs] [eɪtʃ] . ['sætʃəl]
THOMAS H . SATCHELL ,
托马斯 H . 萨切尔 ,

托马斯·H·萨切尔

['rɪtʃəd] [braɪt] ,
RICHARD BRIGHT ,
理查德 明亮的 ,

理查德·布莱特

['tɒməs] ['əuɪn] .
THOMAS OWEN .
托马斯 欧文 .

托马斯·欧文。

[mɑ:rtʃ] - , - .
March 15 , 1867 .
行进 - , - .

1867年3月15日。

[ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [ju'niænɪməsli] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [kə'mɪti] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
This report was unanimously adopted by the Workhouse Committee and by the
这 报告 曾是 一致 已采用 经过 这 济贫 委员会 和 经过 这
['vestri] ;
Vestry ;
教区委员会 ;

该报告获得济贫院委员会和教区委员会一致通过；

[ænd; ənd] [ɔ:'redi] [ðə; ði] [nu:] ['sɪstəm] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:meɪl] [wɔ:rdz] .
and already the new system has been extended to the Female Wards .
和 已经 这 新的 系统 有 到过 扩展 到 这 女性 病房 .

新系统已经推广到女子病房。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'stend] [,aɪ 'ti:] ['ɔ:lsou] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fi:vər] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,
It is in contemplation to extend it also to the Fever Hospital ,
它 是 在 沉思 到 延长 它 还 到 这 发烧 医院 ,

正在考虑将其推广至发热病医院。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['su:təb(ə)l] ['nɜ:rsɪz] [[æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] .
as soon as a sufficient number of suitable nurses shall have been trained .
作为 很快 作为 一个 充足的 数字 的 合适的 护士 将 有 到过 受过训练 .

一旦培训了足够数量的合格护士。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ['kɒntempleɪts] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [prə'beɪʃənəz]
It will be observed that the report contemplates the training of probationers
它 将要 是 观察到 那 这 报告 沉思 这 训练 的 缓刑犯

[fɔ:ɹ; fər] ['ʌðər] ['wɜ:rkhaʊs] [ɪn'fɜ:məri:z] .
for other Workhouse Infirmaryes .
为了 其他 济贫 医务室 .

可以看出，该报告考虑了对其他济贫院医务室的实习生进行培训。

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [ɪz] , [ɪn'di:d] ,
And it is , indeed ,
和 它 是 , 的确 ,

的确如此。

[tu:; tə] [bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [weɪz] [ðə; ði] ['lɪvəpu:l] ['wɜ:rkhaʊs] ['hɑ:spɪt(ə)l] [meɪ]
to be hoped that in this and other ways the Liverpool Workhouse Hospital may
到 是 希望 那 在 这 和 其他 方式 这 利物浦 济贫 医院 可能

[sɜ:rv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɔ:rm(ə)l] [sku:l] ,
serve as a normal school ,
服务 作为 一个 普通的 学校 ,

希望利物浦济贫院医院能够通过这种方式以及其他方式发挥普通学校的作用。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ðer; ðər][ə'dɑ:ptɪd] [meɪ] [spred] .
from which the system there adopted may spread .
从 哪个 这 系统 那里 已采用 可能 传播 .

该地区采用的制度可能会由此传播开来。

[ðə; ði]['speɪ(ə)l] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sku:l] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][bi:; bi] [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] ['pærɪʃɪz]
The special expenses of such a school would naturally be borne by the parishes
这 特别的 开支 的 这样的 一个 学校 会 自然 是 出生 经过 这 教区
[wɪtʃ] ['prɒfɪtɪd] [baɪ][ɪts] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn] ['edʒukertɪŋ] ['nɜ:rsɪz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
which profited by its services in educating nurses for them ,
哪个 获利 经过 它是 服务 在 教育 护士 为了 他们 ,
此类学校的特殊开支自然由受益于其培养护士服务的教区承担。

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
or by the Government .
或者 经过 这 政府 .

或由政府决定。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] , [æz; əz] [jet] , [hæz; həz][ʼhɑ:rdli] [di'mɑ:ndɪd] ['præktɪk(ə)l]
But this point is one which , as yet , has hardly demanded practical
但 这 观点 是 一 哪个 , 作为 然而 , 有 几乎 要求 实际的
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
consideration .
考虑 .

但这一点迄今为止几乎没有引起实际的重视。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hu:z] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔ:rdɪd] , [kʊd; kəd][ʼhɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] [traɪd]
The experiment whose results have been recorded , could hardly have been tried
这 实验 谁 结果 有 到过 记录 , 可以 几乎 有 到过 尝试
[æt; ət][ɔ:l] — ['sɜ:rt(ə)nli] could30
at all — certainly could30
在 全部 — 当然 could30

这项实验的结果已被记录下来，但这项实验几乎不可能进行——当然不可能30

[nɑ:t][hæv; həv] [ə'tʃɪ:vɪd] [sʌtʃ] ['ræpɪd] [sæk'ses] — [hæd; həd][aɪ'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['paʊərf(ə)l]
not have achieved such rapid success — had it not been for the powerful
不是 有 已达成 这样的 迅速的 成功 — 有 它 不是 到过 为了 这 强大的
[ænd; ənd][ʼlɪbəərəl] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
and liberal assistance of Miss Nightingale ,
和 自由主义 协助 的 错过 夜莺 ,

如果没有南丁格尔小姐的大力和慷慨帮助，他们不可能取得如此迅速的成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [fʌnd] .
and the Trustees of the Nightingale Fund .
和 这 受托人 的 这 夜莺 基金 .

以及南丁格尔基金会的受托人。

['fi:lɪŋ] [haʊ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [su:'pɪriər]
Feeling how very important was the extension of the system of superior
感觉 如何 非常 重要的 曾是 这 扩大 的 这 系统 的 优越的
[prə'feʃən(ə)l] ['nɜ:rsɪŋ] ,
professional nursing ,
专业的 护理 ,

深切感受到扩展高级专业护理体系的重要性，

[naʊ] ['grædʒuəli] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['hɒspɪtlz] , [tu:; tə] ['wɜ:rkhaʊs] , [ðeɪ] [sent] ,
now gradually gaining ground in general hospitals , to workhouses , they sent ,
现在 逐步地 获得 地面 在 一般的 医院 , 到 济贫院 , 他们 发送 ,
现在，他们逐渐在综合医院和济贫院站稳脚跟，并将病人送往那里。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'nɪ](ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
to assist in the initial experiment made in this direction ,
到 协助 在 这 最初的 实验 制成 在 这 方向 ,

为了协助开展这方面的初步实验,

[ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ænd; ənd] [twelv] [su:'pɪriər] ['nɜ:rsɪz] — [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd]
a lady superintendent and twelve superior nurses — a very expensive and
一个 女士 校长 和 十二 优越的 护士 — 一个 非常 昂贵的 和
[kwɔ:t] [ɪn'væljuəb(ə)l][ˌkɑ:ntrɪ'bju:](ə)n] .
quite invaluable contribution .
相当 无价 贡献 .

一位女主管和十二位高级护士——这是一笔非常昂贵且极其宝贵的贡献。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvəpu:l] [ˈvestri] [ænd; ənd][ɪts] [ˈɑ:fəsərz] [bɪ'lɒŋz] [ðə; ði][ˈkredit][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm]
To the Liverpool Vestry and its officers belongs the credit of having overcome
到 这 利物浦 教区委员会 和 它是 警官 属于 这 信用 的 拥有 克服
[ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
all the difficulties ,
全部 这 困难 ,

利物浦教区委员会及其官员应为克服所有困难而感到自豪。

[ænd; ənd] [ˌpə:si'viəd] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] ,
and persevered in spite of all the discouraging incidents ,
和 坚持不懈 在 尽管如此 的 全部 这 令人沮丧 事件 ,
尽管遭遇种种令人沮丧的事件, 但他依然坚持不懈。

[wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [ə'tendɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪntrə'du:s] [ə; eɪ] [nu:] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv]
which necessarily attended an attempt to introduce a new system of
哪个 一定 参加 一个 试图 到 介绍 一个 新的 系统 的
[ˈmænɪdʒmənt] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnstɪ'tu:](ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkhaʊs] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] ,
management into such an institution as a Workhouse Hospital ,
管理 进入 这样的 一个 机构 作为 一个 济贫 医院 ,
这必然伴随着将新的管理体系引入像济贫院医院这样的机构的尝试。

[kəm'baɪnɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [tu:] [ˈsʌbdʒekts][soʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ðer; ðər][ˈæspekts][ænd; ənd] [kən'dɪ](ə)nz]
combining as it does two subjects so different in their aspects and conditions
结合 作为 它 做 二 主题 所以 不同的 在 他们的 方面 和 状况
[ʌv; əv] [ˈtri:tmənt] ,
of treatment ,
的 治疗 ,

因为它将两个在治疗方面和条件上截然不同的课题结合起来,

[soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [tə'geðər] , [æz; əz][ˈpɔ:pərɪzəm][ænd; ənd] [ˈsɪknəs] .
so difficult to deal with together , as pauperism and sickness .
所以 难的 到 交易 和 一起 , 作为 贫困 和 疾病 .
贫困和疾病这两件事同时出现, 实在难以解决。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪ] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [seɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
Of the Lady Superintendent I shall say little .
的 这 女士 校长 我 将 说 小的 .
关于女督学, 我不愿多说。

[wen] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [li:vz] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [hoʊm] ,
When a lady leaves a happy home ,
什么时候 一个 女士 树叶 一个 快乐的 家 ,
当一位女士离开一个幸福的家庭时,

[ænd; ənd][gʊʊz] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [lə'bu:riəs] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə][fɪt][hɜ:r'self]
and goes through a long and laborious course of training to fit herself
和 去 通过 一个 长的 和 费力的 课程 的 训练 到 合身 她自己
[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
for such a situation ,
为了 这样的 一个 情况 ,
她需要经过漫长而艰苦的训练才能适应这种情况。

[ˈpjʊrli] [br'kæz, br'kɔ:z] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt][ʃi:; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['nɜ:rsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
purely because , feeling that she possessed the capacity for nursing , and the
纯粹 因为 , 感觉 那 她 拥有 这 容量 为了 护理 , 和 这
[ˈrekwɪzɪt] [helθ] ,
requisite health ,
必需品 健康 ,
纯粹是因为她觉得自己具备护理能力和必要的健康状况，

[ˈenərdʒi] , [streŋθ] , [ænd; ənd]['spɪrɪts] ,
energy , strength , and spirits ,
活力 , 力量 , 和 烈酒 ,
精力、力量和精神

[ʃi:; ʃi] [dr'zaɪrd] [tu:; tə] [dr'vʊʊt] [sʌtʃ] [ˈpaʊəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [stʊd] [moʊst][ɪn]
she desired to devote such powers to the service of those who stood most in
她 想要的 到 奉献 这样的 权力 到 这 服务 的 那些 WHO 站立 最多 在
[ni:d] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
need of them ,
需要 的 他们 ,
她希望将这些能力用于帮助那些最需要它们的人。

[ˈhju:mən] [preɪz] [ɔ:r][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [ɪz][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .
human praise or criticism of her choice is out of place .
人类 称赞 或者 批评 的 她 选择 是 出去 的 地方 .
人为的赞扬或批评对她的选择都不合适。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][,ɪnɪsɪ'dent(ə)] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪg'zɜ:ʃənz] [hæz; həz][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [noʊ] [daʊt] ,
One of the incidental results of her exertions has to her , no doubt ,
一 的 这 偶然的 结果 的 她 努力 有 到 她 , 不 怀疑 ,
毫无疑问，她努力的意外成果之一，是.....

[bɪn] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [rɪ'wɔ:rd][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk]
been even a higher reward than that improvement in the condition of the sick
到过 甚至 一个 更高 报酬 比 那 改进 在 这 状况 的 这 生病的
,
,
,
甚至比病人病情好转更有价值的回报，

[ɪn][ðər; ðər] ['prɑ:gres] [tɔ:rdz] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [mə'tɪriəl] ['kʌmfərt] ,
in their progress towards recovery , and their material comfort ,
在 他们的 进步 向 恢复 , 和 他们的 材料 舒适 ,
在他们的康复进程中，以及他们的物质舒适度方面，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][də'rekt]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['leɪbər] .
which has been the direct object of her labours .
哪个 有 到过 这 直接的 目的 的 她 劳动 .
这正是她辛勤劳作的直接目标。

[ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] the31
The improvement in the31
这 改进 在 the31
31年的改进

[təʊn][ænd; ənd] [br'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪnts] [hæz; həz] [bɪn] ['wʌndərf(ə)l] .
tone and behaviour of the patients has been wonderful .

语气 和 行为 的 这 患者 有 到过 精彩的 .

患者的语气和行为都非常好。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:pər] [ˈhɑ:spɪt(ə)l][ɑ:r; ər] ['pɜ:sənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst]
Many of the inmates of a pauper hospital are persons of the worst
许多 的 这 囚犯 的 一个 穷光蛋 医院 是 人 的 这 最差
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

贫民医院里许多病人品行极其恶劣。

[ænd; ənd][ɪts][wɔ:rdz] , [ˈʌndər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] ['pɔ:pər] [ˈnɜ:rsɪz] ,
and its wards , under the control of pauper nurses ,
和 它是 病房 , 在下面 这 控制 的 穷光蛋 护士 ,
以及由贫苦护士管理的病房 ,

[ˈɔ:f(ə)n][ˈprez(ə)nt] [si:nz] [soʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [pʊr] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]
often present scenes so disgusting that the respectable poor shrink from them
经常 展示 场景 所以 令人作呕 那 这 可敬 贫穷的 收缩 从 他们
[wɪð; wɪθ] [ˈʌtər] [əb'hɔ:rəns] ,
with utter abhorrence ,
和 说出 厌恶 ,

经常呈现极其恶心的场景，以至于体面的穷人看到后都感到无比厌恶，避之不及。

[ænd; ənd][ˈæftər][wʌns] [br'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɪl] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈræðər] [daɪ][ðæn; ðən]
and after once becoming acquainted with them , will often rather die than
和 后 一次 成为 熟人 和 他们 , 将要 经常 相当 死 比
[rɪ'tɜ:rn] [ˈðɪðər] .
return thither .
返回 那里 .

一旦熟悉了那些地方，往往宁愿死也不愿再回去。

[wen] [ðə; ði] [treɪnd] [ˈnɜ:rsɪz][wɜ:r; wər][fɜ:rst] [ɪntrə'du:st] , [ðə; ði][moʊst] [ə'fensɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ][wʌz; wəz]
When the trained nurses were first introduced , the most offensive language was
什么时候 这 受过训练 护士 是 第一的 介绍 , 这 最多 进攻 语言 曾是
[ˈfri:kwəntli] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rdz] ;
frequently heard in the wards ;
频繁地 听到 在 这 病房 ;

受过培训的护士刚入职时，病房里经常听到极其粗俗的语言；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪ] [su:pərɪn'tendənt] [hæz; həz] [rɪ'pi:tɪdli] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði]
and the Lady Superintendent has repeatedly been obliged to call upon the
和 这 女士 校长 有 反复 到过 有义务 到 称呼 之上 这
[ˈɡʌvərnər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ˈdɔ:rɪŋ] [wʌn] [ˈsʌndər] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ]
Governor two or three times during one Sunday to use his authority to put a
州长 二 或者 三 时代 期间 一 星期日 到 使用 他的 权威 到 放 一个
[stɔ:p][tu:; tə][ˈæktʃuəl] [ˈfaɪtɪŋ] .
stop to actual fighting .
停止 到 实际的 斗争 .

女督学不得不在某个星期天两三次请求州长动用权力制止实际的战斗。

[naʊ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] [ɪz][ˈɔ:lweɪz] ['pra:mptli] [ˈrendərd] , [ʃi:; ji][ɪz] [ˈrerli] [kəm'peld] [tu:; tə]
Now , though his support is always promptly rendered , she is rarely compelled to
现在 , 尽管 他的 支持 是 总是 及时 渲染 , 她 是 很少 被迫 到
[ə'plai] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ;
apply for it ;
申请 为了 它 ;

虽然他总是及时给予支持，但她很少需要主动寻求这种支持；

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rdz] ['prɑ:mpɫi] [sə'presɪz] [ɔ:l] [ə'fensɪv] ['læŋgwɪdʒ][ɔ:r] [ʌn'si:mli]
the feeling of the wards promptly suppresses all offensive language or unseemly
这 感觉 的 这 病房 及时 抑制 全部 进攻 语言 或者 不体面的
[bɪ'heɪvjər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)nɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] .
behaviour in the presence of the nurses .
行为 在 这 在场 的 这 护士 .

病房里的这种氛围会迅速压制住所有在护士面前的冒犯性语言或不雅行为。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][sɜ:r][eɪt] . [vɜ:ni] , ['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
The following letter from Sir H . Verney , Chairman of the Nightingale
这 下列的 信 从 先生 H . 韦尔尼 , 主席 的 这 夜莺
[kə'mɪti] ,
Committee ,
委员会 ,

以下是南丁格尔委员会主席H·弗尼爵士的来信：

[sə:vz] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]
serves to illustrate the influence of the nurses upon the conduct of the
服务 到 阐明 这 影响 的 这 护士 之上 这 执行 的 这
[peɪjnts] ;
patients ;
患者 ;

这说明护士对病人行为的影响；

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['lɪvəpu:l] [tu:; tə][ɪn'spekt][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [æsər'teɪn] [ðə; ði]
he came down to Liverpool to inspect the Hospital , and ascertain the
他 来了 向下 到 利物浦 到 检查 这 医院 , 和 探明 这
[ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] : —
progress of the work : —
进步 的 这 工作 : —

他来到利物浦视察医院，并了解工程进展情况：

['lɪvəpu:l] , [ɑ:k'tʊəbər][θri:] , - .
Liverpool , October 3 , 1866 :
利物浦 , 十月 3 , - .

利物浦，1866年10月3日。

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑ:r][aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] ,
By the kindness of Mr . Carr I have paid a visit to the Workhouse ,
经过 这 仁慈 的 先生 : 卡尔 我 有 有薪酬的一个 访问 到 这 济贫 ,
承蒙卡尔先生的恩惠，我得以探访济贫院。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [baɪ] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [meɪl]
and have been greatly interested by remarking the change among the male
和 有 到过 非常 感兴趣的 经过 评论 这 改变 之中 这 男性
[ˈpɔ:pər] [sɪk] ,
pauper sick ,
穷光蛋 生病的 ,

我对男性贫困病人的变化非常感兴趣，

[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] [sɪns] .
effected since I was here about two years since .
受影响 自从 我 曾是 这里 关于 二 年 自从 .

自从我两年前来到这里之后，就一直受到影响。

[aɪ] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːrsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [soʊ][ɪnˈtaɪərli]
I conclude that this is owing to the nursing by a class of females so entirely
我 结束 那 这 是 欠款 到 这 护理 经过 一个 班级 的 女性 所以 完全
[ˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [nəːst] [ðə; ði] [meɪl] [ˈpɔːpəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
different to those who nursed the male paupers at that time ,
不同的 到 那些 WHO 护理 这 男性 贫民 在 那 时间 ;
我的结论是，这是因为当时照顾贫苦男性的女护士群体与照顾他们的女护士群体截然不同。

[ænd; ənd] [huː] [stɪl] [nɜːrs] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [sɪk] .
and who still nurse the female sick .
和 WHO 仍然 护士 这 女性 生病的 .
还有谁在照顾生病的女性呢？

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd] [wel] - [ˈedʒuketɪd]
I have always seen that the influence of respectable and well - educated
我 有 总是 已见 那 这 影响 的 可敬 和 出色地 - 受过教育
[ˈfiːmeɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði][moʊst] [dɪˈbeɪst] [men][ɪz] very32
females over the most debased men is very32
女性 超过 这 最多 堕落 男人 是 very32
我一直认为，受过良好教育、受过良好教育的女性对最堕落的男性的影响力非常大。

[ˈstraɪkɪŋ] .
striking .
引人注目 .
引人注目。

[men][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkærəktər] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [dɪˈgreɪdɪd] [ˈwɪmɪn] ,
Men of that character , accustomed to intercourse with only degraded women ,
男人 的 那 特点 , 习惯 到 交往 和 仅有的 退化的 女性 ;
那种品行的男人，习惯于只与堕落的女人发生性关系。

[fiːl] [ðə; ði] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˈhjuːmənaɪzɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [wel] - [ˈmænərd]
feel the restraining and humanizing power of virtuous and well - mannered
感觉 这 限制 和 人性化 力量 的 有德行的 和 出色地 - 有礼貌的
[ˈfiːmeɪl] .
females .
女性 .
感受品德高尚、举止得体的女性所具有的约束力和人性化的力量。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [ɪntuː] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [brɪˈfɔːr] ,
They have never been admitted into intercourse with such before ,
他们 有 绝不 到过 承认 进入 交往 和 这样的 前 ,
他们以前从未被允许与这种人发生性关系。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] [ˌbenɪˈfɪʃəli] [əˈfektɪd] [baɪ][aɪˈtiː] .
and they are most beneficially affected by it .
和 他们 是 最多 有益地 做作的 经过 它 .
他们从中受益最大。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɑːfəsərz] , [huː] [ˈsʌmtaɪmz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs]
I have been told that the police officers , who sometimes come to the Workhouse
我 有 到过 讲述 那 这 警察 警官 , WHO 有时 来 到 这 济贫
[ɑːn] [ˈbɪznəs] ,
on business ,
在 商业 ,
我听说，有些警察因公事会来济贫院，

[ænd; ənd] [huː] [siː] [ðə; ði] [sɪk] [ˈpɔːpəz] , [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] .
and who see the sick paupers , are much astonished .
和 WHO 看 这 生病的 贫民 , 是 很多 惊讶 .
看到生病的穷人，人们都感到非常惊讶。

[ðeɪ] [si:] [ðə; ði][men] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] ['kærəktərz] ,
They see the men whom they have known as the very worst characters ,
他们 看 这 男人 谁 他们 有 已知 作为 这 非常 最差 人物 ,
他们认为自己认识的那些人都是品行最差的人。

[kən'dʌktɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][prə'praɪəti][ænd; ənd]['di:s(ə)nsi] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [noʊ] [kɔ:z] [ʌv; əv]
conducting themselves with propriety and decency , **and giving no cause of**
进行 他们自己 和 礼 和 体面 , 和 给予 不 原因 的
[kəm'pleɪnt] .
complaint .
抱怨 .

举止得体，彬彬有礼，没有任何可抱怨的地方。

[aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [kə'mɪti] [mʌst; məst][rɪ'dʒʊɪs][ænd; ənd] [fi:l] ['θæŋkfl] [ðæt]
I am sure that the Workhouse Committee must rejoice and feel thankful that
我 是 当然 那 这 济贫 委员会 必须 麾 和 感觉 感恩 那
[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃərz] [brɔ:t] ['ʌndər]
there is such a change in the condition of the poor creatures brought under
那里 是 这样的 一个 改变 在 这 状况 的 这 贫穷的 生物 带来 在下面
[ðer; ðər] [ru:l] .
their rule .
他们的 规则 .

我相信，济贫院委员会一定会感到高兴和感激，因为他们管辖下的穷人的境况发生了如此巨大的变化。

[mɪs] [dʒəʊnz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['nɜ:rsɪz][ænd; ənd] [prə'beɪʃənəz] ,
Miss Jones , and her nurses and probationers ,
错过 琼斯 , 和 她 护士 和 缓刑犯 ,
琼斯小姐，以及她的护士和实习生们，

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][fɜ:rst] — [ɪn'di:d] [ðer; ðər][wɜ:rk][ɪz] [sti:l] ['veri]
must have had much difficulty at first — indeed their work is still very
必须 有 有 很多 困难 在 第一的 — 的确 他们的 工作 是 仍然 非常
[ˈtraɪɪŋ] ;
trying ;
尝试 ;

起初他们肯定遇到了很多困难——事实上，他们的工作至今仍然非常艰辛；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pru:vd] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv][ðə; ði][men][mʌst; məst][bi:; bi] ['haɪli] ['grætɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd]
but the improved demeanour of the men must be highly gratifying and
但 这 改进 风度 的 这 男人 必须 是 高度 可喜 和
[ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
encouraging to them .
鼓励 到 他们 .

但这些男士们态度的改善一定会让他们感到非常欣慰和鼓舞。

[aɪ] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [sɪk] [wɔ:rdz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kli:n] [ænd; ənd] [swi:t] ,
I walked through the female sick wards ; they were clean and sweet ,
我 步行 通过 这 女性 生病的 病房 ; 他们 是 干净的 和 甜的 ,
我走过女病房；那里干净整洁，令人感到温馨。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][help] [kən'træstɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:pər] ['nɜ:rsɪz] [hu:] [ə'tendɪd] [ðem; ðəm] ,
but I could not help contrasting the pauper nurses who attended them ,
但 我 可以 不是 帮助 对比 这 穷光蛋 护士 WHO 参加 他们 ,
但我忍不住将照顾他们的贫困护士与她们进行对比。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] - ['lʊkɪŋ] [rɪ'spektəbl] [ə'tendənts] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .
with the intelligent - looking respectable attendants of the men .
和 这 聪明的 - 寻找 可敬 服务员 的 这 男人 .
以及那些看上去很聪明、很体面的男伴。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔːl][ðæt]['præktɪk(ə)l][men][wʊd][wɪʃ][tuː; tə][noʊ] ,
to explain all that practical men would wish to know ,
 到 解释 全部 那 实际的 男人 会 希望 到 知道 ,
 为了解释所有务实人士想知道的事情,

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] [prɪ'zʌmp](ə)n] [tu:; tə] [weɪst] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][wɪð; wɪθ]
and it would be presumption to waste the time of such men with
和 它 会 是 假定 到 浪费 这 时间 的 这样的 男人 和
['kɑ:ments] [ænd; ɐnd] ['ɪnfərənsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pɜ:r'fɪktli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər]
comments and inferences which they are perfectly able to make for
评论 和 推断 哪个 他们 是 完美 有能力的 到 制作 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

如果用他们完全可以自己做出的评论和推断来浪费他们的时间，那就太狂妄了。

[wʌn][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][ɔ:fər] .
One suggestion , in conclusion , I may be permitted to offer .
— 建议 , 在 结论 , 我 可能 是 允许 到 提供 .
最后，我或许可以提出一个建议。

[ɪn][ɔ:l][ɔ:'ju:njənz][ɔ:r] ['pæɪfɪz] [wɜr] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə.kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd] ,
In all unions or parishes where additional accommodation may be required ,
在 全部 工会 或者 教区 在哪里 额外的 住宿 可能 是 必需的 ,
在所有可能需要额外住宿的联盟或教区，

[ˈweðər] [fɔ:r; fər] ['peɪnts] [ɔ:r][fɔ:r; fər] ['helθɪ] ['pɔ:pəz] ,
whether for patients or for healthy paupers ,
无论 为了 患者 或者 为了 健康 贫民 ,
无论是对病人还是对健康的穷人，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['emɪnəntli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [aɪ 'ti:][rɪ'gɑ:rd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hæd; həd][tu:; tə][ðə; ði]
it is eminently desirable that in providing it regard should be had to the
它 是 非常 理想 那 在 提供 它 看待 应该 是 有 到 这
[ɪn'taɪər] [ˌsepə'reɪʃn] ,
entire separation ,
全部的 分离 ,
在提供这项服务时，应当充分考虑整个分离过程，这一点非常可取。

[æt; ət][wʌns][ɔ:r][æt; ət][ə; eɪ]['fju:tʃər][taɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ɐnd][ɪn'fɜ:rm][frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪb(ə)l] -
at once or at a future time , of the sick and infirm from the able -
在 一次 或者 在 一个 未来 时间 , 的 这 生病的 和 虚弱 从 这 有能力的 -
['bɑdɪd] ,
bodied ,
有形的 ,
立即或在将来某个时间，将病人和体弱者与健康人区分开来。

[æz; əz] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] , [æt; ət] [li:st] ['pɑ:rʃəli] ,
as will be the case , at least partially ,
作为 将要 是 这 案件 , 在 至少 部分 ,
至少在某种程度上，情况将会如此。

[ˈʌndər][ðə; ði] [nu:] [reɪ'ʒi:m] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn][ðə; ði][mə'trɔ:pələs][baɪ]['mɪstər] . ['gæθɔ:rn]
under the new régime introduced in the Metropolis by Mr . Gathorne
在下面 这 新的 政权 介绍 在 这 都会 经过 先生 . 加索恩
在加索恩先生于大都会推行的新制度下

['hɑ:rdi:z] [bɪl] .
Hardy's Bill .
哈迪的 账单 .
哈代的账单。

[mɪs] ['naɪtɪŋɡeɪl] [hæz; həz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][held][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'pɪnjən][ɪn]
Miss Nightingale has from the first held and expressed a strong opinion in
错过 夜莺 有 从 这 第一的 握住 和 表达 一个 强的 观点 在
['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːrkhaʊs] [ədˌmɪnɪst'reɪʃnz] .
favour of the separation of the hospital and workhouse administrations .
偏爱 的 这 分离 的 这 医院 和 济贫 行政部门 .

南丁格尔小姐从一开始就持有并表达了强烈的赞成医院和济贫院管理分离的观点。

[ðə; ði] [ˈɡʌvnərən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvəpuːl] ['wɜːrkhaʊs] , [ˈmɪstər] . ['kɑːr] , [ɪk'sprest] [hɪm'self] [dɪ'saɪdɪdli]
The Governor of the Liverpool Workhouse , Mr . Carr , expressed himself decidedly
这 州长 的 这 利物浦 济贫 , 先生 . 卡尔 , 表达 他自己 绝对地
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] ;
in the same sense ;
在 这 相同的 感觉 ;

利物浦济贫院院长卡尔先生也明确地表达了同样的观点；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [kə'mɪti] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌb] -
and the Chairman of the Workhouse Committee and of the Sub -
和 这 主席 的 这 济贫 委员会 和 的 这 子 -
[kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,
Committee appointed to superintend the Hospital ,
委员会 任命 到 督 这 医院 ,

以及济贫院委员会主席和被任命负责监督医院的小组委员会主席，

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn'dʒʊst] [baɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ['wɔːrmlɪ] [tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði] ['æbsəluːt]
has been induced by practical experience warmly to advocate the absolute
有 到过 诱导 经过 实际的 经验 热情地 到 提倡 这 绝对
[ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɜːrməri] .
separation of the Workhouse and the Infirmary .
分离 的 这 济贫 和 这 医务室 .

实践经验促使他热切地主张将济贫院和疗养院完全分开。

[soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)l] - ['bɒdɪd] [ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [ɑːr; ər]
So large a proportion of the able - bodied inmates of the workhouse are
所以 大的 一个 部分 的 这 有能力的 - 有形的 囚犯 的 这 济贫 是
['drʌŋkən] , ['leɪzi] , [ænd; ənd] ['vɪʃəs] , [ðæt] ,
drunken , lazy , and vicious , that ,
醉 , 懒惰的 , 和 恶毒 , 那 ,

济贫院里身强力壮的囚犯中，酗酒、懒惰、残暴的比例如此之高，以至于

[ɪf] [ðə; ði] [pʊr] - [lɔː] [rɪ'liːf] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə]
if the poor - law relief is not to become a temptation and an injury to
如果 这 贫穷的 - 法律 宽慰 是 不是 到 变得 一个 诱惑 和 一个 受伤 到
[ðə; ði] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] [pʊr] ,
the honest and struggling poor ,
这 诚实的 和 挣扎 贫穷的 ,

如果济贫法救济措施不想成为诚实且生活困苦的人的诱惑和伤害，

[ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [mʌst; məst][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːn(ə)l] ['kærəktər] .
the discipline must be almost of a penal character .
这 纪律 必须 是 几乎 的 一个 刑事 特点 .

这种惩戒必须具有近乎惩罚的性质。

[ðə; ði] ['pærəmaʊnt] ['ɑːbdʒekt][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] , [ɪf] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli]
The paramount object must be to make the workhouse , if not absolutely
这 派拉蒙 目的 必须 是 到 制作 这 济贫 , 如果 不是 绝对地
[ʌn'plez(ə)nt] ,
unpleasant ,
令人不快的 ,

首要目标必须是使济贫院即便不能完全令人厌恶，也要让济贫院变得令人厌恶。

[les] [ə'gri:əb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][kən'di(ə)n][λv; əv] [lə'bu:riəs] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] ['pɑ:vərti] .
less agreeable than the condition of laborious and striving poverty .
较少的 同意 比 这 状况 的 费力的 和 努力 贫困 .

远不如艰苦奋斗的贫困状态令人愉快。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪn][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] ['oʊnli] ['ɑ:bdʒekt]
On the other hand , in a hospital the paramount and almost the only object
在 这 其他 手 , 在 一个 医院 这 派拉蒙 和 几乎 这 仅有的 目的
is34
is34
is34

另一方面，在医院里，最重要的，几乎是唯一的目标是34

[tu:; tə] [prə'moʊt] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd][tu:; tə] ['mɪtɪgeɪt] ['sʌfəriŋ] ; [ɔ:l] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ji:ld] [tu:; tə]
to promote recovery and to mitigate suffering ; all other considerations yield to
到 推动 恢复 和 到 缓解 痛苦 ; 全部 其他 考虑因素 屈服 到
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

促进康复和减轻痛苦；其他一切考虑都应服从于此。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] ['tri:tment] [mʌst; məst] [nesə'serəli] [bi:; bi] ['lɪbəərəl] [ɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]
and consequently the treatment must necessarily be liberal in spirit and
和 最后 这 治疗 必须 一定 是 自由主义 在 精神 和
[ɪn'dʌldʒənt][ɪn][fækt] .
indulgent in fact .
放纵的 在 事实 .

因此，治疗在精神上必然是宽容的，在实质上是仁慈的。

[ðə; ði] [moʊdz] [λv; əv] ['tri:tment] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʊd] ['mæniɔʒmənt] [λv; əv][ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l]
The modes of treatment necessary for the good management of the hospital
这 模式 的 治疗 必要的 为了 这 好的 管理 的 这 医院
['peɪ(ə)nt][ænd; ənd][λv; əv][ðə; ði] ['eɪb(ə)l] - ['bɑɪd] ['pɔ:pər] ,
patient and of the able - bodied pauper ,
病人 和 的 这 有能力的 - 有形的 穷光蛋 ,

妥善管理住院病人及有劳动能力的贫民所必需的治疗方式

[rɪ'spektɪvli] , [ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋkt] — [ˈɔ:lmoʊst] ['ɑ:pəzɪt] : [ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs]
respectively , are distinct — almost opposite : the infirmary and the workhouse
分别 , 是 清楚的 — 几乎 对面的 : 这 医务室 和 这 济贫
[mʌst; məst][bi:; bi] [kən'troʊld] [ɑ:n][dɑ:vɜ:rdʒənt] ,
must be controlled on divergent ,
必须 是 受控 在 分歧 ,

两者截然不同——几乎完全相反：医务室和济贫院必须采取不同的管理方式，

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['kɑ:ntrəri] ['prɪnsəp(ə)lz] ; [ænd; ənd] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [tə'geðər] ['ʌndər] [wʌn] [ru:f]
and even contrary principles ; and by bringing the two together under one roof
和 甚至 相反 原则 ; 和 经过 带来 这 二 一起 在下面 — 屋顶
[ænd; ənd] [wʌn] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,
and one administration ,
和 — 行政 ,

甚至包括相反的原则；通过将两者结合起来，置于同一屋檐下，由同一管理机构领导，

[ðeɪ] ['ɪndʒər] [i:tʃ] ['ʌðər] .
they injure each other .
他们 损伤 每个 其他 .

他们互相伤害。

[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [λv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] [kri:ps] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] ,
The indulgence of the infirmary creeps into the workhouse ,
这 放纵 的 这 医务室 令人毛骨悚然 进入 这 济贫 ,

疗养院的纵容风气蔓延到了济贫院，

[ɔ:r][ðə; ði] ['stɜ:rnnəs] [ʌv; əv] ['wɜ:rkhaʊs] [ru:lz] ['kriplz] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['enərdʒi] [wɪt] [ʃəd; ʃəd] [ru:l]
or the sternness of workhouse rules cripples the benevolent energy which should rule
或者 这 严厉的 济贫 规则 残疾人 这 仁慈 活力 哪个 应该 规则
[ðə; ði][ɪn'fɜ:rməri] .
the infirmary .
这 医务室 .

或者说，济贫院严苛的规章制度扼杀了本应主导济贫院的仁慈精神。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['pɔ:pər] [br'kʌmz] [tu:] [læks] , [ɔ:r][hi:; hi][ɪz]
And the treatment of the able - bodied pauper becomes too lax , or he is
和 这 治疗 的 这 有能力的 - 有形的 穷光蛋 变成 也 松散 , 或者 他 是
[temptɪd] [tu:; tə] [ski:m] ,
tempted to scheme ,
受诱惑 到 方案 ,
如果 对 身强力壮 的 贫民 的 待遇 过于 宽松 , 或者 他们 会 因此 而 耍阴谋诡计 .

[ænd; ənd] [dʌz] [ski:m] , [tu:; tə][get] [hɪm'self] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
and does scheme , to get himself transferred to the more comfortable
和 做 方案 , 到 得到 他自己 转移 到 这 更多的 舒服的
['kwɔ:rtərz][klouz][æt; ət][hænd] ;
quarters close at hand ;
四分之一 关闭 在 手 ;
他 确实 想 方 设 法 让 自 己 调 到 附 近 更 舒 适 的 住 处 ;

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][soʊ] ['prevələnt] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [raɪz][tu:; tə] [mə'lingəriŋ] — [ðə; ði] ['wɪfl] [prə'dʌkʃn]
a desire so prevalent as to give rise to malingering — the wilful production
一个 欲望 所以 流行 作为 到 给 上升 到 装病 — 这 故意 生产
[ʌv; əv] [dɪ'zi:z] :
of disease :
的 疾病 :

这种欲望如此普遍，以至于导致了装病——故意装病：

[waɪl] , ['pɑ:rtli][noʊ] [daʊt] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][kaʊntər'ækt] [ðɪs] ['tendənsi] ,
while , partly no doubt in order to counteract this tendency ,
尽管 , 部分 不 怀疑 在 命令 到 抵消 这 趋势 ,
毫 无 疑 问 , 部 分 原 因 是 为 了 抵 消 这 种 趋 势 ,
[ðer; ðər][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [mɪkst] [ɪs'tæbliʃmənts] [æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [dɪspə'zɪ(ə)n][tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði]
there is in such mixed establishments an unconscious disposition to treat the
那里 是 在 这样的 混合 机构 一个 无意识 处置 到 对待 这
['hɑ:spɪt(ə)l]['peɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [stɜ:rn] [ɪ'kɑ:nəmi] [ðæt] [ɪz][dʒʌstli] [meɪd] [ðə; ði] [ru:l] [ɪn] ['di:lɪŋ]
hospital patient with the same stern economy that is justly made the rule in dealing
医院 病人 和 这 相同的 船尾 经济 那 是 公正地 制成 这 规则 在 处理

[wɪð; wɪθ]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['pɔ:pər,ɪzəm] ,
with able - bodied pauperism ,
和 有能力的 - 有形的 贫困 ,
在 这 种 男 女 混 杂 的 机 构 中 , 存 在 一 种 无 意 识 的 倾 向 , 即 以 对 待 有 劳 动 能 力 的 贫 困 者 所 应 有 的 严 格 节 俭 的 态 度 来 对 待 住 院 病 人 .

[bʌt; bət] [wɪt] , [ɪn][ðə; ði][ɪn'fɜ:rməri] , [ɪz][nɑ:t]['oʊnli]['kru:əl] ,
but which , in the infirmary , is not only cruel ,
但 哪个 , 在 这 医务室 , 是 不是 仅有的 残忍的 ,
但 这 在 医 务 室 里 不 仅 残 酷 ,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] [ɪz][nɑ:t]['tru:li][i:kə'na:mɪk(ə)l] .
but in the long run is not truly economical .
但 在 这 长的 跑步 是 不是 真的 经济 .
但 从 长 远 来 看 , 这 并 不 真 正 经 济 .

[ə'ŋʌðər] [moʊst] ['sɪriəs] ['i:v(ə)l][ɪz] [ɪn'teɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hɑ:spɪt(ə)l][baɪ] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Another most serious evil is entailed upon the hospital by connexion with the
其他 最多 严肃的 邪恶的 是 包含 之上 这 医院 经过 连接 和 这
[wɜ:rkhaʊs] .
workhouse .
济贫

医院与济贫院的联系给医院带来了另一个极其严重的弊端。

[ðə; ði][hæbɪts][ænd; ənd] [trə'dɪŋz] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] ['pɔ:pəz] — ['eɪb(ə)l] - ['bɒdɪd]
The habits and traditions prevalent among the habitual paupers — able - bodied
这 习惯 和 传统 流行 之中 这 习惯性的 贫民 — 有能力的 - 有形的
['pɔ:pəz] — [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] ([æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [taʊn]) ,
paupers — in the workhouse (at least in the workhouse of a large town) ,
贫民 — 在 这 济贫 (在 至少 在 这 济贫 的 一个 大的 镇) ,
济贫院中（至少在大城镇的济贫院中）习惯性贫民（有劳动能力的贫民）普遍存在的习惯和传统

[ɑ:r; ər] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ['di:pli] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌŋɪŋ] , [dɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nɪsti] [ʌv; əv][ɔ:l]
are too often deeply infected with cunning , deception , and dishonesty of all
是 也 经常 深 已感染 和 狡猾 , 欺骗 , 和 不诚实 的 全部
[sɔ:rts] ,
sorts ,
排序 ,

他们常常深受各种狡诈、欺骗和不诚实行为的侵蚀。

[ə'genst] [wɪtʃ] [strikt] [prɪ'kɔ:ʃn] [ænd; ənd] stern35
against which strict precaution and stern35
反对 哪个 严格的 预防 和 stern35

对此采取严格的预防措施和严厉的35

[rɪ'preʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] ['rekwɪzɪt] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [noʊ] [kə,mju:ni'keɪʃn] [[ʊd; ʃəd]
repression are requisite ; and it is most important that no communication should
抑制 是 必需品 ; 和 它 是 最多 重要的 那 不 沟通 应该
[bi:; bi] [ə'laʊd] ,
be allowed ,
是 允许 ,

镇压是必要的；最重要的是，绝对不允许任何形式的交流。

[wer'baɪ] [ði:z] [hæbɪts][ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd]['strætədʒəm] [maɪt] [bi:; bi] [ɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði]
whereby these habits of vice and stratagem might be introduced into the
由此 这些 习惯 的 副 和 策略 可能 是 介绍 进入 这
[hɑ:spɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

如此一来，这些恶习和诡计就可能被引入医院。

[wer] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪz][ðə; ði] [ru:l] , [ænd; ənd] [wer] ['meni] [θɪŋz] ['striktli] [dɪ'nɑɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
where indulgence is the rule , and where many things strictly denied to the
在哪里 放纵 是 这 规则 , 和 在哪里 许多 事物 严格 否认 到 这
['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] ,
inmates of the workhouse ,
囚犯 的 这 济贫 ,

在那里，纵容是常态，而许多事情却严格禁止济贫院的囚犯去做。

[æz; əz]['stimjulənts] [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɑ:r; ər] [ˌnesə'serəli] [pər'mɪtɪd] .
as stimulants for instance , are necessarily permitted .
作为 兴奋剂 为了 实例 , 是 一定 允许 .

例如，兴奋剂是必须允许的。

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈwɜːrkhaʊs] [ˈtrɪks] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ˈwer] [ðeɪ] [ˈkænɑːt][biː; bi][ˈmet]
The introduction of workhouse tricks into a hospital , where they cannot be met
这 介绍 的 济贫 技巧 进入 一个 医院 , 在哪里 他们 不能 是 遇见
[baɪ] [ˈwɜːrkhaʊs] [kənˈtroʊl] ,
by workhouse control ,
经过 济贫 控制 ,

将济贫院的伎俩引入医院，而医院无法用济贫院的管理手段来应对这些伎俩。

[mʌst; məst] [brɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈelɪmənt] [ˈʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ˈdɪsˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [weɪst] ,
must bring in an element of confusion , disorder , and waste ,
必须 带来 在 一个 元素 的 困惑 , 紊乱 , 和 浪费 ,
[ænd; ənd] [ˈwɜːrkhaʊs] [kənˈtroʊl] ,
必须引入混乱、无序和浪费的因素，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˌɪntərkəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪtʃ] [maɪt] [ˌɪntrəˈduːs] [ðoʊz] [ˈtrɪks] [[ʊd; ʃəd][biː; bi]
and therefore the intercommunication which might introduce those tricks should be
和 所以 这 相互沟通 哪个 可能 介绍 那些 技巧 应该 是
[æz; əz] [ɪˈfektʃuəli] [ˈpriːventɪd] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
as effectually prevented as possible ,
作为 有效地 阻止 作为 可能的 ,

因此，应尽可能有效地防止可能引入这些伎俩的相互沟通。

[wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː][ˈkænɑːt][biː; bi] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ɑːr; ər] , [æz; əz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [kəmˈbaɪnd]
which it cannot be while the two institutions are , as at present , combined
哪个 它 不能 是 尽管 这 二 机构 是 , 作为 在 展示 , 合并
.
:
.

但目前这两个机构仍然合并在一起，这种情况是不可能发生的。

[ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstəmz] — [tuː; tə][juːz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːrd][ɪn][ɪts] [ˈfrentʃ] [ˈsens] — [dɪˈmɔːrəlaɪz] [iːtʃ]
The two systems — to use an English word in its French sense — demoralize each
这 二 系统 — 到 使用 一个 英语 单词 在 它是 法语 感觉 — 打击士气 每个
[ˈʌðər] ;
other ;
其他 ;

这两个体系——用法语中一个英语单词的含义来说——会互相打击士气；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsens] , [ðer; ðər][ˈjuːniən][dɪˈmɔːrəˌlaɪzɪz][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ˈsʌbdʒekt]
and even in the English sense , their union demoralizes the individuals subject
和 甚至 在 这 英语 感觉 , 他们的 联盟 令人沮丧 这 个人 主题
[tuː; tə] [iːtʃ] .
to each ;
到 每个 .

即使从英语的角度来看，他们的结合也会使各自所支配的个体士气低落。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [ˈbetər] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈklɪrli] [æprɪˈhend] , [æz; əz][ˌaɪˈtiː] [suːn] [wɪl]
When this is better understood and more clearly apprehended , as it soon will
什么时候 这 是 更好的 理解 和 更多的 清楚地 被捕 , 作为 它 很快 将要
[biː; bi] ,
be ;
是 ,

当这一点被更好地理解 and 更清楚地认识到时（这种情况很快会发生），

[θruː] [ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ˈʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈjuːnjənz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [hæz; həz] [bɪn]
through the experience of several Unions in which the separation has been
通过 这 经验 的 一些 工会 在 哪个 这 分离 有 到过
[ɔːlˈredi] [rɪˈzɔːlvd] [ɑːn] — [ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈfɔːrst] [baɪ] [lɔː] .
already resolved on — it is probable that it will be enforced by law .
已经 已解决 在 — 它 是 可能 那 它 将要 是 强制执行 经过 法律 .

根据几个工会已经决定分离的经验，这种分离很可能会被法律强制执行。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][noʊ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] ;
This may be expected to take place in no very long time ;
这 可能 是 预期的 到 拿 地方 在 不 非常 长的 时间 ；

预计此事很快就会发生；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] ['eni] [ɪk'spendɪtʃər] [ɪn'kɜːrd] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ɪn'kriːst]
and then it will be found that any expenditure incurred in providing increased
和 然后 它 将要 是 成立 那 任何 支出 已发生 在 提供 增加
[ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn]
accommodation on a plan which does not recognise the necessity of separation
住宿 在 一个 计划 哪个 做 不是 认出 这 必要性 的 分离

[hæz; həz] [bɪn] ,
has been ;
有 到过 ；

然后就会发现，任何为增加住宿而产生的支出，如果该计划没有认识到分离的必要性，都是不必要的。

[ɪn][pɑːrt][æt; ət] [liːst] , [θroʊn] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
in part at least , thrown away ; and the work will have to be done ,
在 部分 在 至少 ； 抛掷 离开 ； 和 这 工作 将要 有 到 是 完毕 ；
至少有一部分被浪费了；而这项工作仍然必须完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [spent] , ['oʊvər] [ə'gen] .
and the money to be spent , over again .
和 这 钱 到 是 花费 ； 超过 再次 ；
以及要再次花费的钱。

['fʊtnəʊts]
Footnotes
脚注

脚注

[[wʌn]] ['lɪvəpuːl] [ɪz][ə; eɪ] ['siːpɔːrt] ,
[**1**] **Liverpool is a seaport ,**
[1] 利物浦 是 一个 海港 ；

[1]利物浦是一个海港城市，

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'septək(ə)] [wer] [ðə; ði]['pɑːvərti][ænd; ənd][vaɪs][ʌv; əv] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]
and a receptacle where the poverty and vice of Great Britain and
和 一个 容器 在哪里 这 贫困 和 副 的 伟大的 英国 和
[ˈaɪərlənd] [siːm] [tuː; tə] [ə'kjuːmjələɪt] ;
Ireland seem to accumulate ;
爱尔兰 似乎 到 积累 ；

以及一个似乎聚集了英国和爱尔兰的贫困和罪恶的容器；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəbli][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt][ðə; ði]['eɪb(ə)] - ['bɑdɪd] ['fiːmeɪl] ['pɔːpəz] [ɑːr; ər]
and it is probably on this account that the able - bodied female paupers are
和 它是 大概 在这 帐户 那 这 有能力的 - 有形的 女性 贫民 是
[pɪ'kjuːliərli] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] .
peculiarly vicious and worthless .
奇特地 恶毒 和 毫无价值 ；

或许正因如此，身强力壮的女贫民才会格外凶残无用。

[[tuː'tuː]] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['medɪk(ə)]['ɑːfəsərz] ,
[**2**] **Among the replies of the London medical officers ,**
[2] 之中 这 回复 的 这 伦敦 医疗的 警官 ；

[2]在伦敦医务人员的答复中，

[wʌn] [wɪtʃ] [si:md] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [sʌb] - [kə'mɪti] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]
one which seemed especially to impress the Sub - Committee was given by the
— 哪个 似乎 尤其 到 令人印象深刻 这 子 - 委员会 曾是 给定 经过 这
[ˈsi:nɪər] [ˈɑ:nərəri] [ˈmedɪk(ə)l][ˈɑ:fɪsər][ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈtɑ:məsɪz] .
senior honorary medical officer of St . Thomas's .
高级的 名誉 医疗的 官 的 英石 : 托马斯的 :

其中一份似乎给小组委员会留下了特别深刻印象的资料，是由圣托马斯医院的高级名誉医务官提供的。

[ˈmɪstər] . [ˈhæɡər] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
Mr . Hagger asked him ,
先生 : 哈格 问 他 ,

哈格先生问他:

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [sɪk] [baɪ][ˈkɑ:ntrækt][æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] ,
“ **If you had to cure the sick by contract at so much a head** ,
“ 如果 你 有 到 治愈 这 生病的 经过 合同 在 所以 很多 一个 头 ,
“如果你必须按合同收费，以每人一定价格来治病，

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [tʃu:z] [brɪ'twi:n] [ʌn'peɪd] [ˈpɔ:pər] [ˈnɜ:rsɪz] [ə'lətɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ]
and had to choose between unpaid pauper nurses allotted to you
和 有 到 选择 之间 未付 穷光蛋 护士 分配 到 你
[ˈɡræɪs,ˈɡreɪtɪs] ,
gratis :
免费 ,

你只能在免费分配给你的无薪贫困护士和护士之间做出选择。

[ɔ:r] [ˈpeɪɪŋ] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər] [skɪld] [ˈnɜ:rsɪz] , [wɪtʃ] [wʊd] [ju:; jʊ] [tʃu:z] ? “
or paying yourself for skilled nurses , which would you choose ? “
或者 付费 你自己 为了 熟练 护士 , 哪个 会 你 选择 ? “
或者自己花钱聘请专业护士，你会选择哪一个？

“ [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [skɪld] [ˈnɜ:rsɪz] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'hezɪtətɪŋ] [ˈænsər] .
“ **To pay for skilled nurses , certainly ,** “ **was the unhesitating answer** .
“ 到 支付 为了 熟练 护士 , 当然 , “ 曾是 这 毫不犹豫 回答 .
“当然是为了支付专业护士的工资，”对方毫不犹豫地回答。

[[θri:]] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvəpu:l] [ˈwɜ:rkhaʊs] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] ,
[3] **In the opinion of the medical men of the Liverpool Workhouse Hospital** ,
[3] 在 这 观点 的 这 医疗的 男人 的 这 利物浦 济贫 医院 ,
[3]利物浦济贫院医院的医生们认为，

- [ʌv; əv][ɪts][ˈprez(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpeɪfnts] [wʊd] [bi:; bi][əd'mɪsəb(ə)l][tu:; tə][æŋ; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ]
647 of its present number of patients would be admissible to an ordinary
- 的 它是 展示 数字 的 患者 会 是 可采纳 到 一个 普通的
[ˈhɑ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd]
hospital , and
医院 , 和

目前该院患者人数中，有647人符合普通医院的收治标准；

[men] — [ˈmedɪk(ə)l] -
Men — Medical 40
男人 — 医疗的 -

男性—医疗 40

“ [ˈsɜ:rdʒɪkl] -
“ **Surgical 80**
“ 外科 -

外科手术 80

[ˈwɪmɪn] — [ˈmedɪk(ə)l] -
Women — Medical 40
女性 — 医疗的 -

女性——医学 40

" ['sɜ:rdʒɪkl] -
" **Surgical 60**
" 外科 -

外科手术 60

- [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][əd'mɪsəb(ə)] .
220 would not be admissible .
- 会 不是 是 可采纳 .

220 不予采纳。

[[fɔ:r]] [ɪn][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [sku:l] [fɔ:r; fər][su:'pɪriər] ['nɜ:rsɪz] , [aɪ'ti:] [wɪl] ['nevər][bi:; bi][dɪ'zʌɪərəb(ə)l][tu:; tə]
[4] **In a training school for superior nurses , it will never be desirable to**
[4] 在 一个 训练 学校 为了 优越的 护士 , 它 将要 绝不 是 理想 到
[ɪm'plɔɪ] ['pɔ:pər] [ʌndər] - ['nɜ:rsɪz] ,
employ pauper under - nurses ,
采用 穷光蛋 在下面 - 护士 ,

[4]在培养优秀护士的培训学校里，雇用贫困的助理护士是绝对不可取的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fɪ](ə)nsɪ [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'beɪjənəz] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ]
as they interfere with the efficiency of the probationers , who are being
作为 他们 干扰 和 这 效率 的 这 缓刑犯 , WHO 是 存在
[treɪnd] [æz; əz][su:'pɪriər] ['nɜ:rsɪz] .
trained as superior nurses .
受过训练 作为 优越的 护士 .

因为这会影响正在接受培训成为优秀护士的实习护士的工作效率。

[ðə; ði] ['lætər][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] ['delɪgət] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:pəz] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd][bʌt; bət][moʊst]
The latter are apt to delegate to the paupers much of the hard but most
这 后者 是 易于 到 代表 到 这 贫民 很多 的 这 难的 但 最多
[ɪn'strʌktɪv] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rk] .
instructive part of their work .
有指导意义的 部分 的 他们的工作 .

后者往往会将他们工作中许多艰苦但最有教育意义的部分委托给穷人。

[ɪn]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['wɜ:rkhaʊs] ['hɒspɪtlz] , [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [prə'beɪjənəz] ,
In ordinary workhouse hospitals , when there are no probationers ,
在 普通的 济贫 医院 , 什么时候 那里 是 不 缓刑犯 ,
在普通的济贫院医院里，如果没有受训人员，

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɔ:pər] [ə'sɪstənts] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi][ʃu:sf(ə)l][ɪn] ['eɪdɪŋ] ['θɜ:rəli]
a certain number of pauper assistants may perhaps be useful in aiding thoroughly
一个 肯定 数字 的 穷光蛋 助理 可能 也许 是 有用 在 协助 彻底
[treɪnd] ['nɜ:rsɪz] .
trained nurses .
受过训练 护士 .

一定数量的贫困志愿者或许能够帮助训练有素的护士。

['ʌndən] : [ɑ:r] . [kleɪ] , [sʌn] , [ænd; ænd] ['teɪlə] , ['prɪntərz] .
LONDON : R . CLAY , SON , AND TAYLOR , PRINTERS .
伦敦 : 拉 . 黏土 , 儿子 , 和 泰勒 , 打印机 .

伦敦: R. CLAY, SON, AND TAYLOR, PRINTERS。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ri'teind] [ˌpʌblɪ'keɪ](ə)n][ˌɪnfər'meɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪg'zemplɑːr] ([ðɪs] [iː'bʊk] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
Retained publication information from the printed exemplar (this eBook is in the
保留 发布 信息 从 这 打印 范例 (这 电子书 是 在 这
[ˌpʌblɪk][doo'meɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪ](ə)n] . .)
public domain in the country of publication .)
民众 领域 在 这 国家 的 发布 . .)

保留了印刷版中的出版信息（本电子书在出版国属于公共领域）。

[ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][tekst][ˈvɜːrʒ(ə)nɪz] , [di'limitɪd] [i'tæɪsaɪzɪd][tekst][wɪð; wɪθ] _ [ʌndə'skɔːz] _ .
Only in the text versions , delimited italicized text with = underscores = .
仅有的 在 这 文本 版本 , 分隔符 斜体 文本 和 = 下划线 = .

仅在文本版本中， 以_下划线_分隔的斜体文本。

[ˈsaɪləntli] [kə'rektɪd] ['sevrəl] ['taɪpəʊs] .
Silently corrected several typos .
默默 已更正 一些 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

